Defort®



DSC-1400-VC

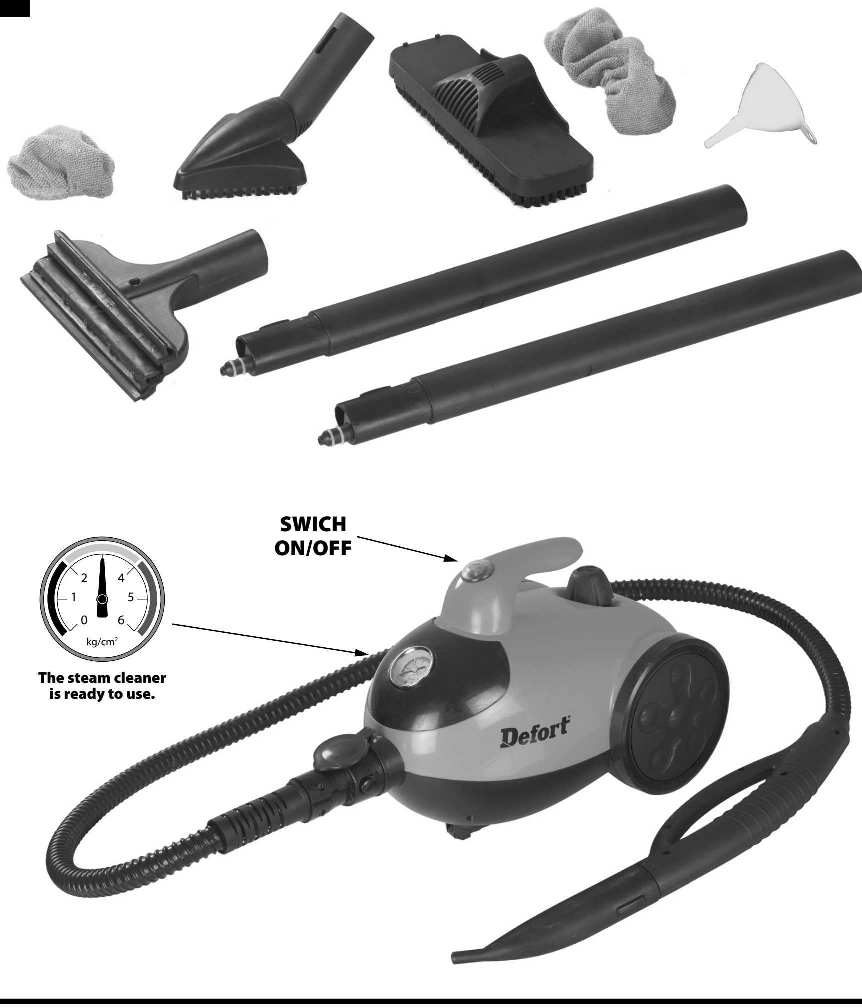
98292244

1



230 V 50 Hz	1400 W	800 ml	3,0 bar	95 °C	5 m	5,0 kg

2



DE **Deutsch**

Dampfreiniger

ALLGEMEINE HINWEISE

Sehr geehrter Kunde, Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt. Das Gerät ist zur Reinigung mit Dampf bestimmt und kann mit geeignetem Zubehör, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden. Es wird kein Reinigungsmittel benötigt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

TECHNISCHE DATEN 1

WERKZEUG-ELEMENTE 2

LIEFERUMFANG

Der Lieferumfang ihres Gerätes ist auf der Verpackung abgebildet. Prüfen Sie beim Auspacken den Inhalt auf Vollständigkeit.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.
- Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie besonders Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch.
- Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch verwendet werden.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.
- Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm² verwenden.
- Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.
- Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.

VORSICHT

- Darauf achten, dass Netzanschlussoder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin,

KURZANLEITUNG

Wassertank füllen, Tankdeckel schließen.
Netzstecker einstecken. Nach circa 2 min ist der Dampfreiniger einsatzbereit.

ZUBEHÖR MONTIEREN

Bei Bedarf, benötigtes Zubehör mit der Dampfdüse verbinden.

- Dazu die beiden Aussparungen des Zubehörs auf die Nasen der Dampfdüse stecken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

WASSERTANK FÜLLEN

Der Wassertank kann jederzeit gefüllt werden. Hinweis: Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.
Vorsicht
Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!

- Wassertank mit Tankdeckel schliessen.
- Wassertank am Gehäuse befestigen.

GERÄT EINSCHALTEN

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.

Hinweis: Nach circa 2 min ist der Dampfreiniger funktionsbereit.

- Verriegelung des Dampfhebels nach hinten schieben.
- Den Dampfhebel betätigen, damit Dampf ausströmt.

Hinweis: Bei Erstinbetriebnahme kann aus der Dampfdüse eine kleine Rauchwolke austreten! Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit. Zu Beginn ist der Dampfaustritt sehr unregelmäßig und feucht, auch einzelne Wassertropfen können austreten. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu bis nach ca. einer Minute die maximale Menge erreicht wird.

GERÄT AUSSCHALTEN

Dampfhebel los lassen.

Hinweis: Der Dampfaustritt stoppt nicht sofort, sondern nimmt stetig ab. Nach wenigen Sekunden tritt kein Dampf mehr aus.

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

WICHTIGE ANWENDUNGSHINWEISE

Bodenflächen reinigen

Es wird empfohlen vor dem Einsatz des Dampfreinigers den Boden zu kehren oder zu saugen. So wird der Boden bereits vor der Feuchtreinigung von Schmutz/ losen Partikeln befreit.

Reinigung von Textilien oder Polstern

Vor Behandlung mit dem Dampfreiniger bitte immer die Verträglichkeit der Textilien an verdeckter Stelle prüfen: Zuerst Eindampfen, dann trocknen lassen und anschließend auf Farb- oder Formveränderung prüfen.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen Beim Reinigen von lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen wie z. B. Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtungen oder Farbe lösen oder Flecken entstehen. Bei der Reinigung dieser Oberflächen ein Tuch kurz eindampfen und damit über die Oberflächen wischen.

Vorsicht

Dampf nicht auf verleimte Kanten richten, da sich der Umleimer lösen könnte. Das Gerät nicht zum Reinigen von unversiegelten Holz- oder Parkettböden verwenden.

PUNKTSTRAHLDÜSE

Je näher die Punktstrahldüse an der verschmutzen Stelle ist, desto höher ist die Reinigungswirkung, da Temperatur und Dampf am Düsenaustritt am höchsten sind.

Besonders praktisch zur Reinigung von schwer zugänglichen Stellen, Fugen, Armaturen, Abflüssen, Waschbecken, WCs, Jalousien oder Heizkörpern. Starke Kalkablagerungen können vor dem Dampfreinigen

mit Essig oder Zitronensäure beträufelt werden, 5 Minuten einwirken lassen, danach abdampfen.

RUNDBÜRSTE

Durch Bürsten können damit hartnäckige Verschmutzungen leichter entfernt werden. Vorsicht

Nicht geeignet zur Reinigung empfindlicher Flächen.

PFLEGE UND WARTUNG

Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

HILFE BEI STÖRUNGEN

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

VERRINGERTE DAMPFMENGE

Gerät ist verkalkt.

- Gerät entkalken.

UMWELTSCHUTZ

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

(GB) English

Steam cleaner

GENERAL INFORMATION
Dear Customer, Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

PROPER USE
Use the steam cleaner only for private households. The appliance is intended to be used with steam and can be used with the appropriate accessories as described in these operating instructions. You will not need any detergent. Please adhere to the safety instructions.

TECHNICAL SPECIFICATIONS 1

PRODUCT ELEMENTS 2

SCOPE OF DELIVERY
The scope of delivery of your appliance is illustrated on the packaging. Check the contents of the appliance for completeness when unpacking.

SAFETY
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- If the appliance is used in hazardous areas the corresponding safety provisions must be observed.
- Never use the appliance in pools containing water.
- Check the faultless condition of the appliance and the accessories before using it. Otherwise, the appliance must not be used. Please check in particular the power cord, the safety lock, and the steam hose.
- If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.
- Please arrange for the immediate exchange of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.
- Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).
- The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed in accordance with IEC 60364.
- The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.
- In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.
- Unsuitable extension cables can be hazardous. Only use a splashproof extension cable with a minimum section of 3x1 mm².
- The connection between power cord and extension cable must not lie in water.
- If couplings of the power cord or extension cable are replaced the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.
- The operator must use the appliance correctly. When working with the appliance, he must consider the local conditions and pay due care and attention to other persons, in particular children, who are nearby.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or lacking experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are instructed by these persons on the use of the device. Children should be supervised, to ensure that they do not play with the device.
- Never leave the appliance unattended when it is in operation.
- Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.
- Make sure that the power cable or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the power cable from heat, oil, and sharp edges.
- Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the water reservoir as these substances affect the materials used on the appliance.
- The steam switch must not be locked during the operation.
- Protect the appliance from rain. Do not store outside.

QUICK REFERENCE
Fill water reservoir, close reservoir cover.
Plug in the main plug.
The steam cleaner is ready for use after approx. 2 min.
Push the lock backwards and press the steam lever.

ATTACHING THE ACCESSORIES
If necessary, connect the required accessories to the steam nozzle.
- To do so, insert the two grooves of the accessories into the latches of the steam nozzle and turn clockwise until the stop.

Danger
Hot water may drip out of the accessory parts while you are detaching them! Never detach accessory parts while steam streams out - risk of scalding!
- Turn the installed accessories counterclockwise and pull them off the steam nozzle.

FILLING THE WATER RESERVOIR

The water reservoir may be refilled at any time.
Note: If you always use usual commercial distilled water it is not necessary to descale the boiler.
Caution
Do not fill in detergents or other additives!

- Close the water tank with the tank lid.
- Fasten the water tank to the casing.

TURNING ON THE APPLIANCE

- Insert the mains plug into a socket.

Note: The steam cleaner is ready for use after approx. 2 min.

- Actuate the steam lever to release steam.

Note: During the initial startup, a small smoke cloud may escape from the steam nozzle! The appliance requires a short runin time. At first, the escaping steam is irregular and moist, some water drops may leak out. The amount of steam flowing out increases continuously until the maximum amount is reached after about 1 minute.

TURNING OFF THE APPLIANCE

- Release the steam lever.

Note: The steam discharge does not stop immediately; but it decreases continuously. There is no more steam discharge after a few seconds.

HOW TO USE THE ACCESSORIES IMPORTANT APPLICATION INSTRUCTIONS

Cleaning floor surfaces
It is recommended to sweep or vacuum the floor prior to using the steam cleaner. This way, the floor is already cleared of dirt/ loose particles prior to the wet cleaning.

Cleaning textiles and upholstery
Prior to treatment with the steam cleaner, always check the reaction of the textiles in an inconspicuous location: Steam at first, then let dry and then check for colour or shape changes.

Cleaning of Coated or Lacquered Surfaces
When cleaning painted or plastic-coated surfaces, as found on kitchen and living room furniture, doors, parquet; wax, furniture polish, plastic surfaces or paint can come loose or stains can be created. When cleaning these surfaces, briefly steam a cloth and wipe the surfaces with it.
Caution
Never direct the steam jet at glued edges as the edge band may loosen. Do not use the steam cleaner on unsealed wooden or parquet floors.

Caution
Do not direct steam onto the sealed locations of the window frame to prevent damage.

Steam nozzle
Use the steam nozzle without accessories,
– to remove odours and wrinkles from hanging clothes by steaming them at a distance of 10 to 20 cm.
– to remove dust from plants. Here, keep a distance of 20-40 cm.
– for moist dusting, by briefly steaming the cloth and wiping the furniture with it.

Detail nozzle
The closer this nozzle is to the contaminated area, the higher the cleaning effect, as the temperature and the steam are highest at the nozzle output. Especially suited for cleaning difficult access locations, joints, fittings, drains, sinks, toilets, blinds and heaters. Heavy limescale can be drenched in vinegar prior to steam-cleaning. Let the vinegar penetrate for about 5 minutes.

Round brush
Attached brushes can therefore be used to remove heavy soiling.
Caution
Not suited for the cleaning of sensitive surfaces.

MAINTENANCE AND CARE

Always disconnect the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

TROUBLESHOOTING

Often, failures have simple causes and you can do the troubleshooting yourself using the following overview. If you are in doubt or if the failure is not listed here please contact the authorized customer service.

Danger
Repair works may only be performed by the authorized customer service. Always disconnect the mains plug and allow the steam cleaner to cool down before performing any maintenance work.

DECREASED STEAM AMOUNT

Appliance is decalcified.

- Decalcify appliance.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

FR Français

Nettoyeur à vapeur

CONSIGNES GÉNÉRALES
Cher client, Lire cette notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elle requièrt et la conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

UTILISATION CONFORME
N'utiliser le nettoyeur à vapeur que pour le secteur privé. L'appareil est destiné au nettoyage avec de la vapeur et peut être utilisé avec les accessoires appropriés de la manière décrite dans les présentes instructions de service. Il ne nécessite aucun détergent. Respecter en particulier pour cela les consignes de sécurité.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES 1

ELEMENTS DE L'OUTIL 2

CONTENU DE LIVRAISON
L'étendue de la fourniture de votre appareil figure sur l'emballage. Lors du déballage, contrôler l'intégralité du matériel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.
- Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.
- Avant l'utilisation, vérifier que l'appareil et les accessoires sont en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable. Contrôler en particulier les câbles d'alimentation secteur, le verrouillage de sécurité et le flexible de vapeur.
- Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement être remplacé. Utiliser uniquement le flexible vapeur recommandé par le fabricant.
- Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Ne jamais pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).
- Ne jamais approcher la main du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).
- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.
- Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section transversale de 3x1 mm² au minimum.
- Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection antiéclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.
- L'utilisateur doit faire preuve d'un usage conforme de l'appareil. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Attention lors du nettoyage des murs carrelés avec des prises électriques.
- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Ne jamais remplir le réservoir d'eau de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci ont un effet corrosif sur les matériaux de l'appareil.
- Le pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.
- Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.

INSTRUCTIONS ABRÉGÉES
Remplir le réservoir d'eau, fermer le couvercle de réservoir.
Brancher la fiche secteur.

MONTAGE DES ACCESSOIRES
Raccorder au besoin l'accessoire nécessaire (voir le chapitre « Utilisation des accessoires ») au pistolet à vapeur.
- Pour cela, placer les deux évidements de l'accessoire sur les ergots de la buse à vapeur, et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée.

DÉMONTAGE DES ACCESSOIRES
De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne jamais démonter les accessoires tandis que de la vapeur se dégage ! Risque de brûlure !
- Tourner l'accessoire monté dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le retirer de la buse à vapeur.

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU

Le réservoir d'eau peut être rempli à tout moment.
Remarque : En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.
Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !

- Fermer le réservoir d'eau avec le couvercle de réservoir.
- Fixer le réservoir d'eau sur le boîtier.

MISE SOUS TENSION DE L'APPAREIL

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

Remarque : Le nettoyeur à vapeur opérationnel au bout de 2 min environ.

- Actionner le levier de vapeur pour faire sortir la vapeur.

Remarque: lors de la première mise en marche, un petit nuage de fumée risque de sortir de la buse ! L'appareil n'a besoin que d'une courte phase de mise en route. Au début, la vapeur sort de façon irrégulière et humide et de petites gouttes d'eau risquent de couler. La quantité de vapeur s'échappant augmente constamment jusqu'à obtention de la quantité maximale après une minute environ.

MISE HORS TENSION DE L'APPAREIL

- Relâcher le levier de vapeur.

Remarque : le jet de vapeur ne s'arrête pas immédiatement, mais il diminue constamment. Après quelques secondes, plus aucune vapeur ne s'échappe de l'appareil.

UTILISATION DES ACCESSOIRES CONSEILS D'UTILISATION IMPORTANTS

Nettoyage de sols
Il est recommandé de balayer ou d'aspirer le sol avant d'utiliser le nettoyeur à vapeur. Le sol est ainsi libéré de salissures / de particules volatiles avant le nettoyage humide.

Nettoyage de textiles ou de coussins
Avant le traitement avec le nettoyeur à vapeur, toujours contrôler la compatibilité des textiles à un endroit discret : d'abord appliquer de la vapeur, puis laisser sécher et enfin contrôler les modifications de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies
Lors du nettoyage des surfaces peintes ou à revêtement plastique, comme par exemple les meubles de cuisine et de salle de séjour, les portes, les parquets, la cire, le poli des meubles, les revêtements plastiques ou la couleur peuvent se détacher ou des tâches peuvent se former. Pour nettoyer ces surfaces, mettre un peu de vapeur sur un chiffon puis nettoyer les surfaces. Ne pas orienter la valeur sur des arêtes collées car la colle pourrait se désolidariser. Ne pas utiliser l'appareil pour le nettoyage de l'appareil de sols en parquet ou en bois non vitrifiés.

Buse vapeur
Utiliser la buse de vapeur sans accessoire,
– pour éliminer les odeurs et les plis de vêtements accrochés en appliquant de la vapeur à une distance d'environ 10 à 20 cm.
– pour le dépoussiérage de plantes. Maintenir dans ce cas un écart de 20 à 40 cm.
– pour le dépoussiérage humide en imbibant un chiffon de vapeur et en frottant avec sur les meubles.

Buse à jet crayon
Plus la buse à jet crayon est proche de l'endroit sale, plus l'action de nettoyage est élevée car la température et la vapeur sont les plus élevée à la sortie de la buse. Particulièrement pratique pour le nettoyage d'endroits difficilement accessibles, de joints, robinetteries, écoulements, lavabos, WC, stores ou radiateurs. Les dépôts importants de tartre peuvent être vaporisés avec du vinaigre ou de l'acide citrique avant le nettoyage à la vapeur ; laisser agir 5 mintues puis passer à la vapeur.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.

ASSISTANCE EN CAS DE PANNE

Les pannes ont souvent des causes simples auxquelles il est facile de remédier soi-même à l'aide de la liste suivante. En cas de doute ou de panne non citée ici, s'adresser au service après-vente agréé.
Seul le service après-vente est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil. Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.

RÉDUCTION DE LA QUANTITÉ DE VAPEUR

L'appareil est entartré.

- Détartrer l'appareil.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

ES Español

limpiadora a vapor

INDICACIONES GENERALES

Estimado cliente: Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

USO PREVISTO

Utilice la limpiadora a vapor exclusivamente para el uso particular.
El aparato está destinado a la limpieza con vapor y se puede utilizar con accesorios apropiados como los que se indican en este manual de instrucciones. No es necesario ningún detergente. Es importante que respete las indicaciones de seguridad.

CARACTERISTICAS TECNICAS 1

ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA 2

VOLUMEN DEL SUMINISTRO

El contenido de suministro de su aparato está ilustrado en el embalaje. Verifique durante el desembalaje que no falta ninguna pieza.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- Para usar el aparato en zonas de peligro deben cumplirse las normas de seguridad correspondientes.
- No utilizar el aparato en piscinas que contengan agua.
- Antes de emplear el aparato y los accesorios, compruebe que están en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse. Por favor, compruebe especialmente la toma de corriente, el cierre de seguridad y el tubo de vapor.
- Si el cable de conexión a la red estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.
- Cambiar inmediatamente el tubo de vapor dañado. Sólo debe utilizarse una manguera de vapor recomendada por el fabricante (para el nº de pedido ver lista de piezas de repuesto).
- No toque nunca el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.
- No rocíe objetos que puedan contener sustancias nocivas para la salud (p. ej., asbesto).
- No toque nunca de cerca el chorro de vapor ni lo ponga al alcance de personas o animales (peligro de escaldamiento).
- El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364.
- Conecte el aparato únicamente a corriente alterna. La tensión tiene que corresponder a la indicada en la placa de características del aparato.
- En habitaciones húmedas, p. e. baños, conecte el aparato sólo en enchufes con un interruptor de protección de corriente de defecto.
- El uso de cables de prolongación inadecuados puede resultar peligroso. Utilizar sólo un prolongador de protección contra los chorros de agua con un corte transversal de 3x1 mm².
- La conexión de enchufe y cable alargador no deben sumergirse en agua.
- Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la protección contra los chorros de agua y la resistencia mecánica.
- El usuario deberá utilizar el aparato de conformidad con sus instrucciones. Deberá tener en cuenta las condiciones locales y tener cuidado de no causar daños a las personas que se encuentren en las proximidades cuando use el aparato.
- Este aparato no es apto para ser manejado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre cómo usar el aparato.
- Los niños solo podrán utilizar el aparato si tienen más de 8 años y siempre que haya una persona supervisando su seguridad o les hayan instruido sobre cómo manejar el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Cuidado al limpiar paredes alicatadas con enchufes.

Precaución

- Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja los cables de red del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No echar nunca en el depósito de agua disolventes, líquidos que contengan disolventes o ácidos sin diluir (por ejemplo: detergentes, gasolina, diluyentes cromáticos y acetona), ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.
- Durante el funcionamiento, la palanca de vapor no debe estar bloqueada.
- Proteger el aparato de la lluvia. No almacenarlo en exteriores.

DESCRIPCIÓN BREVE

Extraer la tapa del depósito.
Llene el depósito de agua y ciérrelo con la tapa.
Enchufe la clavija de red. Transcurridos aprox. 2 min, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.

FUNCIONAMIENTO
MONTAJE DE LOS ACCESORIOS

Si es necesario, conectar los accesorios necesarios (véase el capítulo «Aplicación de los accesorios») con la pistola de vapor.

- Para ello coloque ambas entalladuras del accesorio sobre los salientes de la boquilla de vapor y girar hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.

PELIGRO

Tenga cuidado al desacoplar los accesorios, ya que puede gotear agua caliente de ellos. No desacople nunca los accesorios mientras salga vapor - ¡Peligro de escaldamiento!

- Girar el accesorio montado en el sentido contrario a las agujas del reloj y extraer de la boquilla de vapor.

LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

El depósito de agua puede llenarse en cualquier momento.

Indicación: Si se emplea continuamente un agua destilada de las habituales en el mercado, no es necesario descalcificar la caldera.

- Cerrar el depósito de agua con la tapa.
- Fijar el depósito de agua a la carcasa.

CONEXIÓN DEL APARATO

- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.

Nota: Transcurridos aprox. 15 segundos, el limpiador por chorro de vapor está listo para usar.

- Accionar la palanca de vapor para que salga este.

Nota: ¡Durante la primera puesta en marcha, puede salir una pequeña nube de humo de la boquilla de vapor! El aparato precisa un breve período de arranque. Al principio, la salida de vapor es irregular y húmeda, también pueden salir algunas gotas de agua. La cantidad de vapor expulsado aumenta de manera continuada hasta que se alcance la cantidad máxima admisible transcurrido aprox. un minuto.

DESCONEXIÓN DEL APARATO

- Soltar la palanca de vapor.

Nota: El vapor no deja de salir de inmediato, sino que va disminuyendo su cantidad paulatinamente. Después de unos pocos segundos, deja de salir vapor.

EMPLEO DE LOS ACCESORIOS INSTRUCCIONES DE USO IMPORTANTES

Limpieza de superficies de pisos

Se recomienda barrer o aspirar el suelo antes de usar la limpiadora de vapor. Así se eliminará la suciedad/ las partículas sueltas del suelo antes de la limpieza en húmedo.

Limpieza de tejidos o tapicerías

Antes del tratamiento con el limpiador a vapor, comprobar la tolerancia de los tejidos en una zona oculta: Primero aplicar una gran cantidad de vapor, después dejar secar y a continuación comprobar si hay modificación en el color o la forma.

Limpieza de superficies recubiertas con una capa protectora o barnizadas

Al limpiar superficies lacadas o con revestimiento sintético, como muebles de cocina o salón, puertas, parqué se puede soltar la cera, el producto tratante para muebles, los revestimientos de plástico o el color o bien dejar manchas. Para limpiar estas superficies, aplicar vapor con un paño sobre la superficie.

Precaución

No proyecte el chorro de vapor sobre bordes encolados, ya que la cola podría disolverse por efecto del vapor. No emplee el dispositivo limpiador de vapor en suelos de madera o parqué que no estén sellados.

Boquilla de salida de vapor

Usar la boquilla de vapor sin accesorios.

– para eliminar olores y arrugas de ropa que cuelgue, aplicar vapor desde una distancia de 10-20 cm.

– para eliminar el polvo de plantas Mantenga una distancia de 20-40 cm.

– para quitar el polvo en húmedo, para ello se aplica algo de vapor en un paño y se frota los muebles con el.

Boquilla de chorro concentrado

Cuando más cerca esté de la zona sucia, mayor será el efecto de limpieza, ya que la temperatura y el vapor son más altos en la salida de la boquilla. Muy práctico para limpiar zonas de difícil acceso, juntas, guarniciones, desagües, lavabos, WC, persianas y radiadores. Se puede echar vinagre o ácido cítrico sobre los depósitos grandes de cal antes de limpiar con vapor, dejar actuar durante 5 minutos, después echar vapor.

Cepillo circular

Mediante el cepillado se puede eliminar fácilmente la suciedad más difícil.

Precaución

No apto para la limpieza de superficies delicadas.

Dispositivo de extracción para ventanas y superficies acristaladas

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

Peligro

Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red y espere a que se enfríe.

AYUDA EN CASO DE AVERÍA

Muchas averías las puede solucionar usted mismo con ayuda del resumen siguiente.

En caso de duda, diríjase al servicio de atención al cliente autorizado.

Peligro

Los trabajos de reparación en el aparato sólo los puede realizar el Servicio técnico autorizado.

Antes de efectuar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el dispositivo limpiador de vapor de la red y espere a que se enfríe.

DISMINUCIÓN DE LA CANTIDAD DE VAPOR

El aparato presenta calcificaciones.

- Descalcifique el aparato.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

PT Português

Máquina de Limpeza à Vapor

INSTRUÇÕES GERAIS
Estimado cliente, Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

UTILIZAÇÃO CONFORME O FIM A QUE SE DESTINA A MÁQUINA
Utilizar a limpadora a vapor exclusivamente para fins domésticos. O aparelho foi concebido para os trabalhos de limpeza com vapor e pode ser utilizado com acessórios adequados, conforme descrito neste manual de instruções. Não é necessário nenhum detergente.Ter especial atenção aos avisos de segurança.

CARACTERISTICAS TECNICAS 1

ELEMENTOS DA FERRAMENTA 2

VOLUME DO FORNECIMENTO
O volume de fornecimento do seu aparelho é ilustrado na embalagem. Ao desembalar verifique a integridade do conteúdo.

AVISOS DE SEGURANÇA
- É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.
- Ao utilizar o aparelho em zonas de perigo devem ser observadas as respectivas instruções de segurança.
- Não utilizar o aparelho em piscinas que contenham água.
- Verificar, antes da utilização, o bom estado do aparelho e dos acessórios. Se tiver dúvidas quanto ao bom estado do aparelho, não o utilize. P. f. verifique especialmente cabos de ligação eléctrica, fecho de segurança e mangueira de vapor.
- O cabo de ligação à rede danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado.
- Substituir imediatamente uma mangueira de vapor danificada. Só poderá ser substituída pela mangueira recomendada pelo fabricante (número de pedido - veja lista de peças sobressalentes).
- Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.
- Não limpe a vapor objectos que contenham substâncias nocivas à saúde (p.ex. amianto).
- Nunca toque directamente no jacto de vapor e nunca dirija-o contra pessoas ou animais (perigo de queimadura).
- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364.
- Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de tipo do aparelho.
- Em locais húmidos, p.ex. em quartos de banho, ligue o aparelho somente a tomadas equipadas com disjuntor diferencial.
- Os cabos de extensão não apropriados podem ser perigosos. Só utilizar um cabo de extensão protegido contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm².
- A conexão das fichas de rede com os cabos de extensão não pode estar dentro da água.
- Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a protecção contra salpicos de água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.
- O utilizador deve usar o aparelho de acordo com as especificações. Deve ter em consideração as condições locais e, ao utilizar o aparelho, ter em conta o comportamento de pessoas nas proximidades.
- Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho.
- As crianças só estão autorizadas a utilizar o aparelho se tiverem uma idade superior a 8 anos e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou se receberem, por essa pessoa, instruções de utilização do aparelho.
- Nunca deixar o aparelho sem vigilância enquanto o mesmo estiver em funcionamento.
- Cuidado durante a limpeza de paredes revestidas a azulejos com tomadas.
- Assegurar que os cabos de rede e de extensão não sejam danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo de rede contra calor, óleo e arestas afiadas.
- Nunca encher solventes, líquidos que contenham solventes ou ácidos não diluídos (p.ex. detergentes, gasolina, diluentes de tinta ou acetona) no reservatório de água, pois estas substâncias atacam os materiais do aparelho.
- Travar a alavanca de vapor durante a operação.
- Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.

INSTRUÇÕES RESUMIDAS
Retirar a tampa do depósito.
Encher o depósito de água, fechar a tampa do depósito.
Ligar a ficha de rede.
Depois de aprox. 2 min a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.

FUNCIONAMENTO
MONTAR OS ACESSÓRIOS
Se necessário, conectar os acessórios ao bico de vapor (ver capítulo «Aplicação dos acessórios»).
- Para isso, meter os dois entalhes desse acessório nos ressaltos do bico de vapor e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim.

SEPARAR OS ACESSÓRIOS

Perigo

Ao separar acessórios poderá pingar água quente! Nunca separe os acessórios enquanto está a sair vapor - perigo de queimadura!

- Rodar os acessórios montados no sentido anti-horário, para os retirar do bico de vapor.

ENCHER O DEPÓSITO DE ÁGUA

O reservatório de água pode ser enchido a qualquer altura.

Aviso: Utilizando sempre água destilada normal, dispensa-se descalcificar a caldeira.

- Fechar o depósito de água com a tampa.
- Fixar o depósito da água na carcaça.

LIGAR A MÁQUINA

- Ligar a ficha de rede à tomada re rede.

Aviso: Depois de aprox. 2 min a limpadora a vapor está preparada para funcionamento.

- Premir a alavanca do vapor para a saída de vapor.

Aviso: Durante a primeira colocação em funcionamento pode sair uma pequena nuvem de fumo pelo bico de vapor! O aparelho necessita de um pequeno período de adaptação. No início a saída do vapor é muito irregular e húmida, sendo também possível a saída de algumas gotas de água. A saída do volume de vapor aumenta gradualmente até ser atingido o volume máximo, após cerca de um minuto.

DESLIGAR O APARELHO

- Soltar a alavanca do vapor.

Aviso: A saída de vapor não pára imediatamente mas diminui continuamente. Passados alguns segundos deixa de sair vapor.

APLICAÇÃO DOS ACESSÓRIOS INDICAÇÕES IMPORTANTES PARA A APLICAÇÃO

Limpar solos

Recomenda-se que o chão seja varrido ou aspirado antes de utilizar o limpador a vapor.

Desta forma o chão é limpo de sujidade/ partículas soltas antes da limpeza húmida.

Limpeza de têxteis ou estofos

Antes de utilizar a limpadora a vapor devese verificar sempre a compatibilidade num local tapado. Aplicar primeiro vapor, deixar secar e verificar de seguida eventuais alterações da cor ou forma.

Limpar superfícies revestidas ou envernizadas

Durante a limpeza de móveis de cozinha ou de outros quartos, portas, parquet, superfícies lacadas ou revestidas a plástico, pode dissolver-se cera, produto de polimento, revestimentos de plástico ou cor e provocar manchas. Para a limpeza destas superfícies deve-se aplicar um pouco de vapor num pano e limpar as superfícies.

Atenção

Não direccionar o vapor contra cantos colados, visto que a cola pode dissolver-se. Não utilizar o aparelho para a limpeza de pavimentos de madeira ou parquet não selados.

Bico de vapor

Utilizar o bico de vapor sem acessórios,

– Para a eliminação de odores e vincos de peças de roupa suspensas, aplicando vapor a uma distância de 10-20 cm.

– Para a eliminação de pó nas plantas. Manter, neste caso, uma distância de 20-40 cm.

– Para limpar o pó, aplicando vapor num pano e passá-lo sobre os móveis.

Bico de jacto pontual

Quanto mais próximo estiver do local com sujidade, maior é o efeito de limpeza, visto que a temperatura e o vapor são mais elevados na saída dos bocais. Especialmente prático para a limpeza de locais de difícil acesso, juntas, valvularia (torneiras), escoamentos, lavatórios, WC, estoros ou aquecimentos. Antes de proceder à limpeza com vapor pode-se aplicar vinagre ou ácido cítrico em depósitos de calcário, deixar actuar durante 5 minutos e depois aplicar o vapor.

Escova circular

Com a escovagem, a sujidade mais resistente pode ser eliminada com maior facilidade.

Atenção

Inadequado para a limpeza de superfícies sensíveis.

CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO

Perigo

Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, retire sempre a ficha de rede e espere a limpadora a vapor arrefecer.

AJUDA EM CASO DE AVARIAS

Avarias muitas vezes têm causas simples que poderão ser eliminados seguindo as seguintes instruções. Em caso de dúvidas ou de avarias não referidas neste capítulo, consulte os nossos Serviços Técnicos autorizados.

Perigo

Os trabalhos de reparação no aparelho só podem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção, retire sempre a ficha de rede e espere a limpadora a vapor arrefecer.

QUANTIDADE DE VAPOR REDUZIDA

O aparelho tem calcário.

- Descalcificar o aparelho.

PROTECÇÃO DO MEIO-AMBIENTE

Os materiais de embalagem são recicláveis.

Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

IT Italiano

Pulitore a vapore

AVVERTENZE GENERALI
Gentile cliente, Prima di utilizzare l’apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell’apparecchio.

USO CONFORME A DESTINAZIONE
Usare il pulitore a vapore esclusivamente per l’uso domestico. L’apparecchio è indicato per la pulizia con vapore e può essere utilizzato con gli accessori adatti come indicato nel presente manuale d’uso. Non è necessario alcun detergente. Attenersi in particolare alle norme di sicurezza.

CARATTERISTICHE TECNICHE 1

ELEMENTI DELL’UTENSILE 2

FORNITURA
La fornitura del Suo apparecchio è riportata sulla confezione. Controllare che il contenuto dell’imballaggio sia completo.

NORME DI SICUREZZA
- E’ vietato l’utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.
- Se l’apparecchio viene usato in zone di pericolo è necessario osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.
- Non utilizzare l’apparecchio in piscine contenenti acqua.
- Verificare il perfetto stato dell’apparecchio e degli accessori prima della messa in funzione. In caso contrario è vietato usarlo. Si prega di controllare in particolare il cavo di alimentazione, il tappo di chiusura di sicurezza ed il tubo vapore.
- Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.
- Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore (codice d’ordinazione: vedi elenco ricambi).
- Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.
- Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).
- Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).
- Allacciare l’apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.
- Collegare l’apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell’apparecchio.
- Per l’uso all’interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l’apparecchio a prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).
- Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d’acqua. Sezione minima: 3x1 mm².
- Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l’acqua.
- La protezione contro gli spruzzi d’acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l’eventuale sostituzione di giunti del cavo diallacciamento alla rete o del cavo di prolunga.
- L’operatore deve utilizzare l’apparecchio in modo conforme a destinazione. Deve tener conto delle condizioni presenti in loco e durante il lavoro con l’apparecchio fare attenzione alle persone nelle vicinanze.
- Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dello strumento a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l’apparecchio.
- I bambini possono utilizzare l’apparecchio soltanto se sono maggiori di 8 anni e vengono supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare.
- Non lasciare mai l’apparecchio incustodito quando è acceso.
- Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di rete contro il caldo eccessivo, olio e spigoli vivi.
- Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detergenti, benzina, diluenti per vernici e acetone) nel serbatoio dell’acqua, in quanto corrodono i materiali dell’apparecchio.
- Non bloccare la leva vapore durante l’uso.
- Proteggere l’apparecchio contro la pioggia. Depositare l’apparecchio soltanto in ambienti chiusi.

ISTRUZIONI BREVI

Togliere il coperchio del serbatoio.
Riempire il serbatoio dell’acqua, chiudere il tappo del serbatoio.
Inserire la spina di alimentazione. Dopo circa 2 min. ondi il pulitore a vapore è pronto all’uso.

FUNZIONAMENTO
MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI
All’occorrenza (vedi capitolo „Uso degli accessori“) collegare gli accessori necessari alla pistola vapore.
- Inserire a tal fine le due rientranze dell’accessorio nei naselli dell’ugello vapore e girare in senso orario fino in fondo.

SMONTAGGIO DEGLI ACCESSORI
Quando si staccano gli accessori, possono uscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori durante l'erogazione di vapore - Pericolo di scottature!
- Girare l'accessorio montato in senso antiorario e rimuovere dall'ugello vapore.

RIEMPIRE IL SERBATOIO ACQU
Il serbatoio dell'acqua può essere riempito in qualsiasi momento.
Avviso: L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.
- Chiudere il serbatoio dell'acqua con il tappo del serbatoio.
- Fissare il serbatoio dell'acqua sull'alloggiamento.

ACCENDERE L'APPARECCHIO
- Inserire la spina in una presa elettrica.

Nota: Dopo circa 2 min. il pulitore a vapore è pronto all'uso.
- Azionare la leva vapore affinché fuoriesca il vapore.

Nota: Alla prima messa in funzione dall'ugello vapore potrebbe fuoriuscire una piccola nube di fumo! L'apparecchio necessita un breve tempo di avvio. All'inizio la fuoriuscita di vapore è molto irregolare ed umida e possono fuoriuscire anche singole gocce di acqua. Il flusso di vapore erogato aumenta costantemente fino a raggiungere, dopo un minuto, la quantità massima.

SPEGNERE L'APPARECCHIO
- Rilasciare la leva vapore.

Nota: L'erogazione di vapore non smette immediatamente, bensì si riduce gradualmente. Dopo pochi secondi il vapore non fuoriesce più.

USO DEGLI ACCESSORI
AVVISI IMPORTANTI PER L'USO

Pulizia di pavimenti
Prima dell'impiego del pulitore a vapore si raccomanda di scopare o di aspirare il pavimento. Così il pavimento viene liberato già prima della pulizia bagnata da particelle di sporco o sciolte.

Pulizia di tessutio imbottiture
Prima del trattamento con il pulitore a vapore su tessuti, controllare la loro resistenza al vapore facendo una prova in un punto nascosto: vaporizzare prima, quindi fare asciugare e successivamente verificare l'eventuale modifica dei colori e delle forme.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate
Durante la pulizia di superfici verniciate o rivestite di plastica come ad es. mobili della cucina e altri mobili della casa, porte, parquet, si potrebbe staccarsi della cera, del lucido per mobili, rivestimenti in materiale sintetico, vernici o crearsi macchie. Durante la pulizia di queste superfici mettere sotto vapore un panno e strofinare con questo sopra le superfici.
Attenzione
Non puntare mai il vapore su bordi incollati, poichè i listelli incollati si potrebbero staccare. Non usare l'apparecchio per la pulizia di pavimenti in legno o su parquet non sigillati.

Ugello a getto concentrato
Usare l'ugello vapore senza accessori,
– per l'eliminazione di odori e pieghe provenienti da indumenti appesi applicando il vapore da una distanza di 10-20 cm.
– per spolverere le piante. Mantenere in questo caso una distanza di 20-40 cm.
– per spolverare in umido vaporizzando leggermente un panno per poterlo passare sui mobili.

Spazzola rotonda
Quanto più vicino questo si trova sul punto sporco tanto maggiore sarà l'effetto pulente poiché la temperatura ed il vapore sono ai massimi livelli alla fuoriuscita dell'ugello.
Particolarmente pratico per la pulizia di punti difficilmente accessibili, giunti, raccordi, scarichi, lavabi, WC, persiane o riscaldamenti.
Forti depositi di calcare possono essere trattati con dell'aceto o acido citrico prima della pulizia a vapore facendo agire per 5 minuti.

Accessorio lavavetri
Spazzolando è possibile rimuovere più facilmente delle impurità resistenti.
Attenzione
Non adatto per la pulizia di superfici sensibili.

CURA E MANUTENZIONE
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica. Il pulitore a vapore deve essere freddo.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI GUASTI
Spesso i guasti sono riconducibili a cause di poca entità e possono essere eliminati facilmente osservando le seguenti istruzioni.
In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Pericolo
Eventuali interventi di riparazione vanno eseguiti esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.
Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica. Il pulitore a vapore deve essere freddo.

FLUSSO DI VAPORE RIDOTTO
Formazione di calcare nell'apparecchio.
- Eliminare il calcare.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE
Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

NL Nederlands

Stoomreiniger

ALGEMENE INSTRUCTIES

Beste klant, Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar deze voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

REGLEMENTAIR GEBRUIK

Gebruik de stoomreiniger uitsluitend voor de privéhuishouding. Het apparaat is bestemd voor de reiniging met stoom en kan gebruikt worden met geschikte accessoires zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Er is geen reinigingsmiddel nodig. Neem daarbij in het bijzonder de veiligheidsinstructies in acht.

TECHNISCHE SPECIFIKATIES 1

MACHINE-ELEMENTEN 2

LEVERINGSOMVANG

Het leveringspakket van het apparaat staat op de verpakking afgebeeld. Controleer bij het uitpakken of de inhoud volledig is.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.
- Bij het gebruik van het apparaat in gevaarlijk gebied moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden.
- Het apparaat niet in gevulde zwenbaden gebruiken.
- Het apparaat en de accessoires voor gebruik controleren op reglementaire staat. Indien zij niet in goede staat verkeren, mag u de apparatuur niet gebruiken. Gelieve in het bijzonder de stroomleiding, de veiligheidssluiting en de stoomslang te controleren.
- Een beschadigde stroomleiding onmiddellijk laten vervangen door geautoriseerde klantendienst / bevoegde electricien.
- Beschadigde stoomslang onmiddellijk vervangen. U mag alleen een door de fabrikant aanbevolen stoomslang gebruiken (bestelnummer zie reserveonderdelenlijst).
- Pak de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen beet.
- Geen voorwerpen afstomen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (bv. asbest).
- De stoomstraal nooit van dichtbij met de hand aanraken en nooit richten op mensen en dieren (gevaar voor brandwonden).
- U mag het apparaat uitsluitend aansluiten op een wandcontactdoos, die is aangebracht door een elektrotechnische installateur, volgens IEC 60364.
- Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.
- In vochtige ruimtes, zoals badkamers, het apparaat aansluiten op een stopcontact met een voorgeschakelde aardlekbeveiliging.
- Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Uitsluitend een spatwaterdicht verlengsnoer met een doorsnede van minimaal 3x1 mm² gebruiken.
- De verbinding van stekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.
- Als er verbindingen met het netsnoer of de verlengkabel worden vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de spatwaterbescherming en de mechanische sterkte behouden blijven.
- De gebruiker moet het apparaat voor het juiste doel gebruiken. De gebruiker moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden en speciaal letten op personen die zich in de buurt bevinden.
- Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon in de gaten gehouden worden of van hem aanwijzingen ontvingen hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen dienen in de gaten gehouden te worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter zolang het aan staat.
- Opgelet bij de reiniging van betegelde muren met stopcontacten.
- Let erop dat het netsnoer of een verlengsnoer niet wordt beschadigd doordat men eroverheen rijdt, ze knikt, er te hard aan trekt of dergelijke. Bescherm de netsnoeren tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Giet nooit oplosmiddelen, vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten of onver dunde zuren (bv. reinigingsmiddelen, benzine, verfverdunner en aceton) in de watertank omdat deze stoffen materialen in het apparaat aantasten.
- De stoomhendel tijdens de werking niet vastzetten.
- Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.

KORTE GEBRUIKSAANWIJZING

Waterreservoir afnemen.
Waterreservoir vullen, deksel van reservoir sluiten.
Steek de netstekker in de contactdoos.
Na circa 2 min. is de stoomreiniger gebruiksklaar.

WERKING
ACCESSOIRES MONTEREN

Indien nodig (zie hoofdstuk „Gebruik van het toebehoren“), het benodigde toebehoren met de stoomsproeier verbinden.

- Hiervoor de beide uitsparingen van het toebehoren op de neuzen van de stoomsproeier steken en in de richting van de wijzers van de klok tot de aanslag draaien.

ACCESSOIRES VERWIJDEREN

Bij het verwijderen van accessoires kan heet water naar buiten druppelen! Verwijder een accessoire nooit, terwijl er nog stoom naar buiten komt – Gevaar voor brandwonden!

- Het gemonteerde toebehoren tegen de richting van de wijzers van de klok draaien en van de stoomsproeier aftrekken.

WATERTANK VULLEN

De watertank kan op elk moment worden gevuld.

Opmerking: Bij continu gebruik van in de handel gebruikt gedistilleerd water hoeft u het reservoir niet te ontkalken.

- Waterreservoir met deksel van reservoir sluiten.
- Waterreservoir aan de behuizing bevestigen.

APPARAAT INSCHAKELEN

- Netstekker in een stopcontact steken.

Aanwijzing: Na circa 2 min. is de stoomreiniger gebruiksklaar.

- De stoomhendel bedienen, om stoom eruit te laten komen.

Aanwijzing: Bij eerste ingebruikneming kan uit de stoomsproeier een kleine stoomwolk komen! Het apparaat heeft een korte opwarmtijd nodig. In het begin is de stoom die naar buiten komt erg onregelmatig en nat, ook kunnen waterdruppels eruit komen.

De naar buiten stromende hoeveelheid stoom neemt gestaag toe totdat na ca. één minuut de maximale hoeveelheid bereikt wordt.

APPARAAT UITSCHAKELEN

- Stoomhendel loslaten.

Aanwijzing: De uitstroom van stoom stopt niet meteen, maar neemt gestaag af. Na enkele seconden komt geen stoom meer naar buiten.

TOEPASSING VAN ACCESSOIRES BELANGRIJKE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

VLOEREN REINIGEN

Er wordt aanbevolen om de bodem te vegen of schoon te zuigen vooraleer de stoomreiniger gebruikt wordt. Op die manier wordt de bodem van vuil / losse deeltjes ontdaan vooraleer hij vochtig gereinigd wordt.

REINIGEN VAN TEXTIEL OF KUSSENS

Voor de behandeling met de stoomreiniger altijd op een onopvallende plaat uitproberen of het textiel de behandeling verdraagt: eerst sterk bevochtigen, dan laten drogen en vervolgens controleren op kleur- en vormveranderingen.

REINIGING VAN GECOATE OF GELAKTE OPPERVLAKKEN

Bij het reinigen van gelakte of met kunststof gecoate oppervlakken zoals bijvoorbeeld keuken- en woonkamermeubelen, deuren, parket kunnen was, meubelpolitoer, kunststof coatings of verf oplossen of kunnen vlekken ontstaan. Bij de reiniging van die oppervlakken een doek kort instomen en daarmee het oppervlak schoonvegen.

Voorzichtig

Stoom niet richten op verlijmde randen aangezien het raamwerk zou kunnen loskomen.

Het apparaat niet gebruiken voor het reinigen van onverzegelde hout- of parketvloeren.

STOOMSPROEIER

De stoomsproeier zonder toebehoren gebruiken.

– voor het verwijderen van geuren en vouwen in hangende kledingstukken door te stomen vanop een afstand van 10-20 cm.

– voor het afstoffen van planten. Hierbij een afstand van 20-40 cm bewaren.

– voor het vochtige afstoffen door een doek kort te bevochtigen en de meubelen ermee af te stoffen.

PUNTSPUITKOP

Hoe dichter die bij de verontreinigde plaats gebracht wordt, hoe hoger de reinigende werking aangezien temperatuur en stoom aan de uitlaatopening het hoogst zijn. Bijzonder praktisch voor het reinigen van moeilijk bereikbare plaatsen, voegen, armaturen, afvoerbuizen, lavabo's, wc's, jaloezieën of radiatoren. Sterke kalkafzettingen kunnen voor de stoomreiniging met azijn of citroenzuur bedruppeld worden, 5 minuten laten inwerken, vervolgens afstomen.

RONDE BORSTEL

Door borstelen kan zo hardnekkig vuil makkelijker verwijderd worden.

Voorzichtig

Niet geschikt voor de reiniging van gevoelige oppervlakken.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker en afgekoelde stoomreiniger.

HULP BIJ STORINGEN

Storingen hebben vaak een eenvoudige oorzaak die u met behulp van het volgende overzicht zelf kunt oplossen. Bij twijfel of bij storingen die niet worden vermeld kunt u zich wenden tot de erkende klantendienst.

Gevaar

Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst. Onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij uitgetrokken netstekker en afgekoelde stoomreiniger.

AFGENOMEN HOEVEELHEID STOOM

Kalkaanslag in het apparaat.

- Apparaat ontkalken.

ZORG VOOR HET MILIEU

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

DK Dansk

Damprenser

GENERELLE HENVISNINGER
Kære kunde, Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE
Denne damprenser må kun anvendes til privat brug. Maskinen er beregnet til rengøring med damp og kan bruges med egnet tilbehør som det beskrives i denne betjeningsvejledning. Der er ikke behov for rengøringsmiddel. Vær særligt opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER 1

VÆRKTØJSELEMENTER 2

LEVERINGSOMFANG
Maskinen, tilbehør m.m. vises på emballagen. Kontroller ved udpakningen, om indholdet er komplet.

SIKKERHEDSANVISNINGER
- Det er forbudt at bruge højtryksrenseren i områder, hvor der er eksplosionsfare.
- Ved anvendelse af damprenseren i fareområder skal de relevante sikkerhedsforskrifter overholdes.
- Renseren må ikke bruges i svømmebassiner som indeholder vand.
- Kontroller at renser og tilbehør er korrekt og i orden før brug. Hvis renseren ikke er i en fejlfri tilstand, må den ikke benyttes. Kontroller venligst specielt tilslutningsledningen, sikkerhedslåset og dampslangen.
- En beskadiget tilslutningsledning skal omgående udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør.
- Udskift beskadigede dampslanger med det samme. Der må kun anvendes en af producenten anbefalet dampslange (bestillingsnr. se reservedelsliste).
- Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.
- Afdamp ikke genstande, der indeholder sundhedstruende stoffer (f.eks. asbest).
- Berør aldrig dampstrålen med hånden på nært hold og ret den aldrig mod mennesker eller dyr (skoldningsfare).
- Højtryksrenseren skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en elektriker iht. IEC 603064.
- Højtryksrenseren må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.
- Tilslut damprenseren til stikdåser med tilkoblet FI-sikkerhedsafbryder i vådrum, f.eks. badeværelser.
- Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyttet forlængerkabel med en min. diameter på 3x1 mm².
- Forbindelsen mellem net- og forlængerkablet må ikke ligge i vand.
- Ved udskiftning af tilkoblinger på strømeller forlængerledninger skal stænkvandsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.
- Brugeren skal anvende højtryksrenseren iht. dens anvendelsesformål. Han skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med, om der er personer i nærheden, når han arbejder med højtryksrenseren.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller som ikke har erfaringer med brugen og/eller kendskab til brugen, med mindre de er under opsyn af en person som er ansvarligt for deres sikkerhed eller blev anvist i brugen af apparatet. Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med apparatet.
- Lad aldrig højtryksrenseren være uden opsyn, mens den er i drift.
- Vær forsigtig ved rengøring af flisebelagte vægge med stikdåser.
- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net-eller forlængerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.
- Hæld aldrig opløsningsmidler, opløsningsholdige væsker eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmidler, benzin, farvefortynder og acetone) i vandtanken, da de angriber damprenserens materialer.
- Damphåndtaget må ikke klemmes fast under driften.
- Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.

KORT BRUGSANVISNING
Tag vandtanken af.
Fyld vandtanken og luk tankdækslet.
Sæt netstikket i.
Efter cirka 2 min. er damprenseren klar til brug.

DRIFT
MONTERING AF TILBEHØR
Forbind det nødvendige tilbehør (se kapitel «brug af tilbehøret») med dampdysen.
- Sæt spidsstykkets udsparinger på dampdysens indgreb og drej med uret til anslag.

ADSKILLELSE AF TILBEHØR
Der kan dryppe varmt vand ud, når tilbehørsdelene skilles ad! Tilbehørsdele må aldrig adskilles mens der strømmer damp ud - skoldningsfare!
- Drej det monterede tilbehør mod uret og træk det fra dampdysen.

FYLDNING AF VANDTANK
Vandtanken kan fyldes på ethvert tidspunkt.
Bemærk: Hvis der altid anvendes alm. destilleret vand er det ikke nødvendigt at afkalke kedlen.
- Luk vandtanken med tankdækslet.
- Gør vandtanken fast på huset.

TÆND FOR MASKINEN

- Sæt netstikket i en stikdåse.

Bemærk: Efter cirka 2 min. er damprenseren klar til brug.

- Skub damphåndtagets låsemekanisme tilbage.
- Tryk dampkontakten så damp strømmer ud af maskinen.

Bemærk: Ved første ibrugtagning kan der komme en lille røgbølge ud af dampdysen! Maskinen bruger en kort starttid. I starten er dampudstødningen meget uregelmæssig og fugtig, der kan også træde enkelte vanddråber ud. Den mængde damp, der strømmer ud, bliver stadig større, indtil den maksimale mængde er nået i løbet af nogle få sekunder.

SLUK FOR MASKINEN

- Giv slip for dampkontakten.

Bemærk: Dampudstrømningen stopper ikke straks, men aftager jævnt. Efter nogle få sekunder kommer der ikke mere damp ud.

BRUG AF TILBEHØR
VIGTIGE OPLYSNINGER OM ANVENDELSE
RENSNING AF GULVE

Det anbefales at feje eller suge gulvet før brugen af damprenseren. På den måde fjernes tilsmudsning/løse partikler allerede før vådrensningen.

RENGØRING AF TEKSTILER OG POLSTRE

Inden tekstiler behandles med damprenseren, skal man altid kontrollere tekstilernes forligelighed et skjult sted: Afdamp tekstilernes først, lad tekstilerne tørre og kontroller så tekstilernes farve og form.

RENGØRING AF LAMINEREDE ELLER LAKEREDE OVERFLADER

Ved rengøring af lakerede/malede eller kunststofcoatede overflader som f.eks.

køkken- og almindelige møbler, døre, parket kan der løsnes voks, møbelpolitur, kunststofcoating eller farve eller der kan opstå pletter. Ved rengøring af disse overflader damp ført en klud og visk med kluden over overfladen.

Forsigtig

Dampen må ikke rettes mod limede kanter, det kan løsne limen. Renseren må ikke bruges til rengøring af uforseglede træ- eller parketgulve.

DAMPDYSE

Bruge dampdysen uden tilbehør,

– til at fjerne lugter og folder fra hængende tøj idet tøjet afdampes med en afstand på 10-20 cm.

– til afstøvning af planter. Overhold her en afstand på 20-40 cm.

– til våd fjernelse af støv idet kluden afdampes og derefter bruges til at rense møblerne.

PUNKTSTRÅLEDYSE

Jo nærmere dysen holdes imod de tilsmudsede steder, desto stærkere er rengøringseffekten fordi temperaturen og dampen er højest ved dysens udslip. Især praktisk til rengøring af utilgængelige steder, fuger, armaturer, afløb, vaskekummer, wc'er, persienner eller radiatorer. Før damprengøringen kan man dryppe eddike eller citronsyre på stærke aflejringer, lad det indvirke 5 minutter og afdamp så.

RUNDBØRSTE

Via børstning kan hårdnakkede tilsmudsninger lettere fjernes.

Forsigtig Ikke egnet til rengøring af sensitive overflader.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket er trukket ud og damprenseren kølet af.

HJÆLP VED FEJL

Fejl skyldes ofte simple årsager, som De selv kan afhjælpe med følgende oversigt. I tvivlstilfælde eller ved fejl, der ikke nævnes her, bedes De henvende Dem til den autoriserede kundeservice.

Risiko

Reparationsarbejder på damprenseren må kun udføres af den autoriserede kundeservice. Der må kun foretages servicearbejder, når netstikket er trukket ud og damprenseren kølet af.

REDUCERET DAMPMÆNGDE

Maskinen er kalket til.

- Efterfyldning af vand

MILJØBESKYTTELSE

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

SE Svenska

Angtvätt

ALLMÄNNA ANVISNINGAR
Bäste kund, Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING
Ångtvätten får endast användas i privata hushåll.
Apparaten är avsedd för rengöring med ånga och kan användas med lämpliga tillbehör på det sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Inget rengöringsmedel behövs.
Beakta särskilt alla säkerhetsanvisningar.

TEKNISKA DATA 1

DELAR PÅ MASKINEN 2

LEVERANSENS INNEHÅLL
Aggregatets leveransomfång är avbildat på förpackningen. Kontrollera att innehållet i leveransen är fullständig.

SÄKERHETSANVISNINGAR
- Användning av aggregatet i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Om apparaten ska användas inom riskområden måste respektive säkerhetsföreskrifter beaktas.
- Använd inte apparaten i bassänger där det finns vatten.
- Kontrollera att apparaten och dess tillbehör är i bra skick före användning. Om det finns brister får apparaten inte användas. Var speciellt uppmärksam på nätsladd, säkerhetsklaff och ångslang.
- Skadad nätsladd ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice/utbildad elektriker.
- Byt genast ut skadad ångslang. Endast ångslang som rekommenderas av tillverkaren får användas (beställningsnummer, se reservdelslistan).
- Ta aldrig i nätkabeln och nätuttaget med fuktiga händer.
- Använd inte ångan på föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Rör aldrig vid ångstrålen med handen på kort avstånd, och rikta den inte heller mot människor eller djur (risk för skållning).
- Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364.
- Aggregatet får endast anslutas till växelström. Spänningen ska motsvara den spänning som är angiven på aggregatets typskylt.
- I fuktiga utrymmen, ex. badrum, ska apparaten bara anslutas till eluttag som är kopplade till jordfelsbrytare.
- Olämpliga förlängningssladdar kan vara farliga. Använd endast stänkvattenskyddade förlängningssladdar, med ett tvärsnitt på minst 3x1 mm².
- När nätkontakt och förlängningssladd sätts ihop får anslutningen inte ligga i vatten.
- När anslutningar på nät- eller förlängningssladd byts ut måste stänkvattenskyddet och den mekaniska fastheten garanteras.
- Användaren ska använda aggregatet i enlighet med gällande bestämmelser. Användaren ska ta hänsyn till lokala förutsättningar och kontrollera att ingen uppehåller sig i närheten vid arbete med aggregatet.
- Denna apparat är ej avsedd att användas av personer (även barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller av personer som saknar erfarenhet och/eller kunnande, såvida de inte övervakas av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått instruktioner av en sådan person hur apparaten ska användas. Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig aggregatet utan uppsikt så länge det är i drift.
- Var försiktig vid rengöring av kaklade väggar med eluttag.
- Beakta att nät- och förlängningskabeln inte skadas av överkörning, klämning, sönderdragning eller liknande. Skydda nätkabeln från värme, olja och vassa kanter.
- Häll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller outspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i vattentanken eftersom de angriper materialet i apparaten.
- Kläm inte fast ångspaken under användning.
- Skydda apparaten mot regn. Förvara den inte utomhus.

SNABBGUIDE
Avlägsna vattentanken.
Fyll på vattentanken, stäng tanklocket.
5 Stick i nätkontakten.
Ångtvättaggregatet är klart att användas efter cirka 2 min.

DRIFT
MONTERA TILLBEHÖR
Vid behov (se kapitel «Användning av tillbehör“), anslut det tillbehör som behövs till ångpistolen.
- Stick på tillbehörets båda utsparningar på ångmunstyckets hakar och vrid medurs tills stoppet.

TA AV TILLBEHÖR
Vid borttagning av tillbehör kan hett vatten komma ut! Ta aldrig bort tillbehörsdelar när det strömmar ut ånga - risk för skållning!
- Vrid det monterade tillbehöret motsols och dra av det från ångmunstycket.

FYLL PÅ VATTENTANK
Vattentanken kan fyllas på vid alla tillfällen. Hänvisning: Vid konstant användning av vanligt destillerat vatten krävs ingen avkalkning av pannan.
- Stäng vattentanken med tanklocket.
- Fäst vattentanken på huset.

SLÅ PÅ APPARATEN

- Anslut nätkontakten till ett vägguttag.

Anmärkning: Ångtvättaggregatet är klart att användas efter cirka 2 min.

- Tryck in ångspaken så att ånga strömmar ut.

Anmärkning: Vid den första användningen kan ett litet rökmoln komma ut ur ångmunstycket!
Maskinen behöver en kort inkörningstid.
I början kommer ångan ut oregelbundet och mycket fuktig, även enstaka vattendroppar kan tränga ut. Den utströmmande ångmängden ökar konstant till maximal mängd har uppnåtts efter ca en minut.

STÄNGA AV APPARATEN

- Släpp ångspaken.

Anmärkning: Ångstrålen slutar inte abrupt utan minskar i jämn takt. Efter några få sekunder upphör ångstrålen.

ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR
VIKTIGA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
RENGÖRING AV GOLVYTOR

Det rekommenderas att golvet sopas eller dammsugs innan ångtvätten används. Detta gör att golvet är fritt från smuts/lösa partiklar innan den fuktiga rengöringen.

RENGÖRING AV TEXTILIER ELLER POLSTER

Innan man ångtvätten används ska man alltid undersöka om textilmaterialet tål ångan genom att spruta på undanskymt ställe: Spruta på ånga, låt torka och undersök sedan om färg eller form har förändrats.

RENGÖRING AV LAMINAT- ELLER LACKERADE YTOR

När man rengör köksmöbler och andra möbler, dörrar, parkett, lackerade eller laminerade ytor kan vax, möbelpolish, laminering eller färg lösas upp eller fläckar kan bildas. Vid rengöring av dessa ytor ånga en trasa och torka av ytan.
Varning
Rikta inte ånga mot limmade kanter eftersom limmet kan lösas upp. Använd inte apparaten till rengöring av oförseglat trä – eller parkettgolv.

ÅNGMUNSTYCKE

Använd ångmunstycket utan tillbehör,
– ta bort lukt och veck på upphängda kläder genom att spruta ånga på dem från ett avstånd på 10-20 cm.
– ta bort damm från växter. Håll ett avstånd på 20-40 cm.
– till fuktig dammtorkning där man sprutar lite ånga på ett tygstycke som man sedan torkar av möbler med.

PUNKTSTRÅLMUNSTYCKE

Ju närmare den smutsiga ytan munstycket befinner sig, desto kraftigare blir rengöringseffekten eftersom temperatur och ånga är som högst vid munstyckesutloppet.
Särskilt praktiskt för rengöring av svåråtkomliga ställen, fogar, armaturer, avlopp, tvättställ, WC-stolar, jalusier eller värmeelement.
Vid kraftiga kalkavlagringar kan ättika droppas på ytan innan ångrengöringen utförs. Låt verka under 5 minuter och låt ättikan ånga av.

RUNDBORSTE

Med borstning kan hårt sittande smuts avlägsnas lättare.
Varning
Inte lämpligt för rengöring av känsliga ytor.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Underhållsarbeten får bara utföras när nätkontakten är utdragen och ångtvätten har svalnat.

ÅTGÄRDER VID STÖRNINGAR

Fel har ofta enkla orsaker som du själv kan åtgärda med hjälp av fölande översikt. Om du inte är säker eller om fel uppkommer som inte finns med här bör du ta kontakt med en auktoriserad kundtjänst.
Fara
Apparaten får endast repareras av en auktoriserad kundservice.
Underhållsarbeten får bara utföras när nätkontakten är utdragen och ångtvätten har svalnat.

FÖR LITE ÅNGA

Aggregatet är igenkalkat

- Kalka av maskinen.

MILJÖSKYDD

Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.

(NO) Norsk

Damp renere

GENERELLE MERKNADER
Kjære kunde, Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen , følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

FORSKRIFTSMESSIG BRUK
Dampvaskeren må kun brukes til private formål.
Apparatet er ment for rengjøring med damp og kan brukes med egnet tilbehør som beskrevet i denne bruksanvisning. Det er ikke nødvendig med rengjøringsmiddel. Følg de spesielle sikkerhetsanvisningene.

TEKNISKE OPPLYSNINGER 1

VERKTØYETS DELER 2

LEVERINGSOMFANG
Leveringsomfang for apparatet er vist på emballasjen. Kontroller at innholdet i pakken er fullstendig, når du pakker ut.

SIKKERHETSANVISNINGER
- Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.
- Ved bruk av apparatet i risikoområder skal angjeldende sikkerhetsforskrifter følges.
- Ikke bruk apparatet i svømmebassemf som inneholder vann.
- Kontroller at apparatet og tilbehøret er i forskriftsmessig stand før det tas i bruk. Apparat og tilbehør må ikke brukes dersom det ikke er i feilfritt stand. Vennligst kontroller nøye strømtilkobling, sikkerhetslås og dampslange.
- En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Dampslange med skader må skiftes ut umiddelbart. Det må kun benyttes dampslange som er anbefalt av produsenten (se reservedelslisten for artikkelnummer).
- Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender.
- Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f.eks. asbest).
- Berør aldri dampstrålen med hånden fra kort hold, og rett den aldri mot mennesker eller dyr (risiko for skålding).
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364.
- Høytrykksvaskeren må kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med høytrykksvaskerens typeskilt.
- I fuktige rom, f.eks. baderom, skal apparatet koples til stikkontakt med forankoplet vernebryter.
- Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker forlengerkabel med minimum tverrsnitt på 3x1 mm².
- Forbindelsen mellom strømledningen og skjøteledningen må aldri ligge i vann.
- Ved utskiftning av koplingselementer på strømledning eller skjøteledning, må det påses at spesifikasjonene for sprutsikkerhet og mekanisk styrke overholdes.
- Høytrykksvaskeren må brukes på korrekt måte. Brukeren må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer som måtte befinne seg i nærheten.
- Dette apparatet er ikke egnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner. Det skal heller ikke benyttes dersom brukeren mangler erfaring og/eller kunnskap. Slike personer skal kun bruke apparatet under oppsyn av en ansvarlig person som skal sørge for sikkerheten, eller som kan gi informasjon om bruken. Barn skal holdes under oppsyn ved bruk av apparatet, for å sikre at de ikke leker med det.
- La aldri høytrykksvaskeren stå uten oppsyn når den er i gang.
- Vær forsiktig ved rengjøring av flislagte vegger med stikkontakter.
- Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt strømledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
- Fyll aldri løsningsmidler, væske inneholdende løsningsmidler eller ufortynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, lakktynner eller aceton) i vanntanken ettersom disse angriper materialene i apparatet.
- Damphendelen skal ikke klemmes fast under bruk.
- Beskytt apparatet mot regn. Det skal ikke oppbevares utendørs.

KORTVEILEDNING
Ta av vanntanken.
Fyll vanntanken, og lukk tanklokket.
Sett i støpselet.
Etter ca. 2 min. er damprengjøringsmaskinen klar til bruk.

DRIFT
MONTERE TILBEHØR
Ved behov (se kapittel «Bruk av tilbehør»), koble ønsket tilbehør til dampdysen.
- Stikk da tilbehørets to utsparinger inn i knastene på dampdysen og drei med klokka til de går i inngrep.

DEMONTERE TILBEHØR
Når du tar av tilbehørsdelen kan det dryppe ut varmt vann! Ta aldri av tilbehørsdeler mens det strømmer ut damp - risiko for skålding!
- Drei montert tilbehør mot klokka og trekk av fra dampdysen.

PÅFYLLING AV VANNTANKEN
Vanntanken kan fylles når som helst.
Merk: Hvis det utelukkende brukes destillert vann, er det ikke nødvendig å avkalke kjelen.
- Lukk vanntanken med tanklokket.
- Fest vanntanken på huset.

SLÅ APPARATET PÅ

● Sett støpselet i en veggkontakt.

Merk: Etter ca. 2 min. damprengjøringsmaskinen klar til bruk.

● Bruk damphendelen slik at det kommer ut damp.

Merk: Ved første gangs bruk kan det komme en liten røyksky fra dampdysen! Apparatet behøver en kort innkjøringstid. Til å begynne med er dampstrålen svært uregelmessig og fuktig, det kan også dannes enkeltdråper.

Mengden damp som strømmer ut øker gradvis i noen få sekunder, før maksimal mengde er nådd.

SLÅ MASKINEN AV

● Slipp damphendelen.

Merk: Dampen slutter ikke å strømme ut med en gang, men avtar gradvis. Etter noen få sekunder kommer det ikke lenger ut damp.

BRUK AV TILBEHØR
VIKTIGE INSTRUKSJONER
RENGJØRE GULV

Det anbefales at gulvet først feies eller støvsuges før dampvaskeren brukes. Derved rengjøres gulvet for smuss og løse partikler for fuktig rengjøring.

RENGJØRING AV TEKSTILER OG MØBELTREKK

Før behandling med dampvaskeren, vennligst kontroller alltid på et lite synlig sted om tekstilene tåler behandlingen. Damp først, la så tørke og kontroller deretter om farge eller form har endret seg.

RENGJØRING AV BELAGTE ELLER LAKKERTE OVERFLATER

Ved rengjøring av lakkerte eller plasteblagte overflater, som f.eks. kjøkken og stuemøbler, kan voks, møbelpolish, platbelegg eller maling løsne, eller det kan oppstå flekker.

Ved rengjøring av slike overflater, damp en klut kraftig og tørk av overflatene med denne.

Forsiktig!

Damp må ikke rettes mot limte kanter, limet kan løsne. Apparatet skal ikke benyttes til rengjøring av ikke-forseglede tre- eller parkettgulv.

DAMPDYSE

Bruk dampdysen uten tilbehør,

– for fjerning av lukt og folder på hengende klær, ved at du damper dem fra 10 - 20 cm avstand.

– fjerne støv fra planter. Hold da en avstand på 20-40 cm.

– for fuktig støvtørking, ved at en klut kort inndampes og brukes til å tørke over møblene.

PUNKTSTRÅLEDYSE

Desto nærmere du er det tilsmussede stedet, desto bedre er rengjøringsvirkningen, da temperatur og damp er høyest ved dysen.

Spesielt praktisk for rengjøring av vanskelig tilgjengelige steder, fuger, armaturer, avløp, vasker, WC, persienner eller radiatorer.

Kraftige kalkavleiringer kan løses opp ved hvelp av eddik eller sitronsyre før damprengjøring, la virke i 5 minutter, dampes av etterpå.

RUNDBØRSTE

Ved hjelp av børsten kan hardnakket smuss fjernes lettere.

Forsiktig!

Ikke egnet for rengjøring av ømfintlige flater.

PLEIE OG VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsarbeid må kun utføres når støpselet er trukket ut og damprenseren er avkjølt.

FEILRETTING

Driftsforstyrrelser har oftest enkle årsaker som du selv kan utbedre ved hjelp av følgende oversikt. I tvilstilfeller, eller ved driftsforstyrrelser som ikke er nevnt her, kan du kontakte vår autoriserte kundeservice.

Fare

Reparasjonsarbeider på apparatet må kun utføres av autorisert kundeservice.

Vedlikeholdsarbeid må kun utføres når støpselet er trukket ut og damprenseren er avkjølt.

REDUSERT DAMPMENGDE

Kalkavleiringer i maskinen.

● Avkalk maskinen.

MILJØVERN

Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

FI **Suomi**

Höyrypesurilla

YLEISIÄ OHJEITA

Arvoisa asiakas, Lue käyttöohje ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

KÄYTTÖTARKOITUS

Käytä höyrypuhdistinta ainoastaan kotitaloudessa. Laite on tarkoitettu höyryllä puhdistamiseen ja laitetta voi, yhdessä soveltuvien lisävarusteiden kanssa, käyttää tämän käyttöohjeen mukaisesti. Mitään puhdistusainetta ei tarvita. Huomioi erityisesti turvaohjeet.

TEKNISET TIEDOT 1

TYÖKALUN OSAT 2

TOIMITUS

Laitteen toimituslaajuus on kuvattu pakkauksessa. Tarkasta purkaessasi laitetta pakkauksesta pakkauksen sisällön täydellisyys.

TURVAOHJEET

- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla on kielletty.
- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä.
- Älä käytä laitetta uima-altaissa, joissa on vettä.
- Tarkasta laitteen ja varusteiden asiallinen kunto ennen käyttöä. Jos kunto ei ole moitteeton, laitteen ja varusteiden käyttö ei ole sallittua. Tarkasta erityisesti verkkoliitäntäjohto, turvasuljin ja höyryletku.
- Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut verkkoliitäntäjohto.
- Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi. Ainoastaan valmistajan suosittelema höyryletkun käyttö on sallittu (katso tilausnumero varaosaluettelosta).
- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.
- Älä höyrytä esineitä, jotka sisältävät terveydelle haitallisia aineita (esim. asbestia).
- Älä koskaan käsin kosketa höyrysuihkua lyhyeltä etäisyydeltä tai koskaan suuntaa sitä ihmisiin tai eläimiin (palovammavaara).
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan asentama standardin IEC 60364 mukaan.
- Liitä laite vain vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite.
- Kosteissa tiloissa, esim. kylpyhuoneissa, laitteen saa liittää vain pistorasiaan, joka on varustettu FI-suojakytkimellä.
- Tarkoitukseen sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ainoastaan roiskevesisuojattuja jatkojohtoja, joiden johtimien poikkileikkauspinta-ala on vähintään 3x1 mm².
- Verkko- ja jatkojohdon liitäntäkohdat eivät saa olla vedessä.
- Vaihdettaessa verkko- tai jatkojohtojen pistokkeita, roiskevesisuojan toimivuuden ja mekaanisen lujuuden pitää pysyä samanlaatuisina.
- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjä on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteen kanssa huomioitava ympäristössä oleskelevat henkilöt.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käytettäväksi, joiden fyysiset kyvyt, aistit tai henkiset ominaisuudet ovat rajoittuneet tai, joilta puuttuu riittävä kokemus ja/tai riittävä tietämys, paitsi, jos he ovat heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai ovat saaneet häneltä ohjeistuksen koneen käyttämiseen. Lapsia pitäisi valvoa, jotta he eivät leikkisi koneen kanssa.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta niin kauan kuin se on käytössä.
- Noudata varovaisuutta puhdistaessasi laatoitettuja seiniä, joissa on sähköpistorasioita.
- Kiinnitä huomiota siihen, että verkko- tai jatkojohtoja ei vahingoiteta eikä vaurioiteta ajamalla yli, puristamalla tai kiskomalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä koskaan täytä liuottimia, liuotinpitoisia nesteitä tai laimentamattomia happoja vesisäiliöön (esim. puhdistusaineita, bensiini, väriohenteet, asetoni), koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Älä lukitse höyryvipua käytön aikana.
- Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella.

PIKAOHJE

Ota vesisäiliö pois.
Täytä vesisäiliö, sulje säiliön tulppa.
Työnnä virtapistoke pistorasiaan.
Noin 2 min. kuluttua höyrypuhdistin on käyttövalmis.

KÄYTTÖ

VARUSTEIDEN ASENNUS

Liitä tarvittava varuste (katso lukua «Varusteiden käyttö») höyrysuuttimeen.

- Työnnä sitä varten varusteosan molemmat syvennykset höyrysuuttimen nokkiin ja kierrä myötäpäivään vasteeseen asti.

VARUSTEIDEN IRROTTAMINEN

Irrotettaessa varusteosia saattaa ulos tippua kuumaa vettä! Älä koskaan irrota varusteosia, kun höyryä vielä tulee ulos - palovammavaara!

- Kierrä asennettua varustetta vastapäivään ja vedä irti höyrysuuttimesta.

VESISÄILIÖN TÄYTTÖ

Vesisäiliön voi täyttää milloin tahansa.
Ohje: Käytettäessä jatkuvasti tavallista tislattua vettä kattilan kalkin poisto on tarpeeton.

- Sulje säiliö säiliön tulpalla.
- Kiinnitä vesisäiliö koteloon.

LAITTEEN KÄYNNISTYS

● Liitä virtapistoke pistorasiaan.
Huomautus: Noin 2 min. kuluttua höyrypuhdistin on käyttövalmis.
● Paina höyryvipua, jotta höyryä virtaa ulos.
Huomautus: Ensimmäissä käyttöönotossa höyrysuuttimesta voi purkautua pieni savupilvi!
Laite tarvitsee lyhyen lämpenemisajan. Aluksi höyryn ulosvirtaus on epäsäännöllistä ja kosteaa, ulos voi myös tulla muutamia vesitippoja. Ulos virtaava höyrymäärä lisääntyy jatkuvasti, kunnes noin yhden minuutin saavutetaan maksimi määrä.

LAITTEEN KYTKEMINEN POIS PÄÄLTÄ

● Päästä höyryvipu vapaaksi.
Huomautus: Höyryn ulostulo ei lopu välittömästi, määrä pienenee vähitellen. Muutamien sekuntien kuluttua höyryä ei virtaa enää ulos.

VARUSTEIDEN KÄYTTÖ
TÄRKEÄT KÄYTTÖOHJEET
LATTIAPINTOJEN PUHDISTUS

Suosittelemme, että lattia lakaistaan tai imuroidaan ennen höyrypuhdistimen käyttämistä. Näin lattialta poistetaan irtonaiset likahiukkaset ennen kosteapuhdistamista.

TEKSTIILIEN JA VERHOILUJEN PUHDISTUS

Aina ennen käsittelyä höyrypuhdistimella, kokeile tekstiilien kestävyys huomaamattomasta kohdasta: Höyrytä ensin, anna kuivua ja tarkasta sitten mahdolliset värin- tai muodonmuutokset.

PINNOITETTUJEN TAI MAALATTUJEN PINTOJEN PUHDISTUS

Kun puhdistetaan maalattuja tai muovipinnoitettuja pintoja, kuten esim. keittiön ja huoneiden kalusteita, ovia, parketteja, voi sattua, että vaha, huonekalujen kiillotusaine, muovipinnoite tai maali irtoaa tai, että niihin tulee laikkuja. Näitä pintoja puhdistettaessa, höyrytä hetken puhdistusliinaa ja pyyhi sillä puhdistettavat pinnat.

Varo
Älä höyrytä liimattuja reunoja, koska reunalistat voivat irrota. Älä käytä laitetta pintakäsittelemättömien puu- tai parkettilattioiden puhdistamiseen.

HÖYRYSUUTIN

Käytä höyrysuutinta ilman varusteita,
– poistamaan hajuja ja ryppyjä riippuvista vaatekappaleista höyryttämällä niitä 10-20 cm etäisyydeltä
– poistamaa pölyä kasveista. Höyrytä tällöin 20-40 cm etäisyydeltä.
– kostuttamaan pölynpyyhkimiä höyryttämällä hetken kangasta ja pyyhkimällä sillä sitten huonekalut.

PISTESUIHKUSUUTIN

Mitä lähempänä likakohtaa suutin on, sitä parempi puhdistusvaikutus on, koska lämpötila ja höyryn voimakkuus ovat korkeimmillaan suuttimen ulostulokohdassa. Erityisen käytännöllinen vaikeapääsyisten paikkojen, rakojen, hanojen, viemäreiden, pesualtaiden, WC-istuinten, verhojen ja lämpöpattereiden puhdistamiseen. Suuret kalkkikerrostumat voi höyryttää pois, kun niihin on ensin levitetty etikkaa tai sitruunahappoa ja annettu vaikuttaa n. 5 minuutin ajan.

PYÖRÖHARJA

Tällöin voi harjaamalla helpommin irrottaa itsepintaiset likaantumat.

Varo
Ei sovellu arkojen pintojen puhdistamiseen.

HOITO JA HUOLTO

Suorita huoltotyöt vain, kun virtapistoke on vedetty irti ja höyrypuhdistin on jäähtynyt.

HÄIRIÖAPU

Häiriöillä on usein yksinkertainen syy, jonka voit itse korjata seuraavan ohjeen avulla.
Epäselvissä tapauksissa tai häiriöissä, jotka eivät ole tässä mainittuja, käänny valtuutetun asiakaspalvelun puoleen.

Vaara
Vain valtuutettu asiakaspalvelu saa suorittaa laitteen korjaustyöt.
Suorita huoltotyöt vain, kun virtapistoke on vedetty irti ja höyrypuhdistin on jäähtynyt.

VÄHENTYNYT HÖYRYMÄÄRÄ

Laite on kalkkeutunut.
● Suorita kalkinpoisto.

YMPÄRISTÖNSUOJELU

Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.

EE Eesti

Auru puhasti

ÜLDMÄRKUSI
Väga austatud klient, enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

SIHIPÄRANE KASUTAMINE
Kasutage aurupuhastit eranditult kodumajapidamises. Seade on ette nähtud auruga puhastamiseks ning seda võib kasutada koos sobivate tarvikutega selles kasutusjuhendis kirjeldatud viisil. Puhastusvahendit ei ole vaja. Pidage kinni ohutusnõuetest.

TEHNILISED ANDMED 1

SEADME OSAD 2

TARNEKOMPLEKT
Selle seadme tarnekomplekt on kujutatud pakendil. Kontrollige lahti pakkides paki sisu. Kui tarvikuid on puudu või transpordikahjustuste korral teatage palun kaupmehele.

OHUTUSALASED MÄRKUSED
- Plahvatusohtlikes piirkondades kasutamine on keelatud.
- Kui kasutate seadet ohualas, tuleb järgida vastavaid ohutusalaseid eeskirju.
- Ärge kasutage seadet basseinides, milles on vett.
- Kontrollige enne kasutamist, kas seadme ja tarvikute seisund vastab nõuetele. Juhul kui seisund ei ole laitmatu, ei tohi seadet või tarvikut kasutada. Palun kontrollige eriti toitekaablit, turvalukkuk ja auruvoolikut.
- Kahjustatud toitekaabel lasta viivitamatult volitatud hooldustöökojal/elektrikul välja vahetada.
- Kahjustatud auruvoolik kohe välja vahetada. Kasutada on lubatud ainult tootja poolt soovitatud auruvoolikut (tellimisnumber vt varuosade nimekiri).
- Võrgupistikut ega pistikupesa ei tohi kunagi puutuda niiskete kätega.
- Ärge töödelge auruga esemeid, mis sisaldavad tervisele ohtlikke aineid (näit. asbesti).
- Ärge kunagi pistke kätt aurojoa lähedale ega suunake seda inimestele või loomadele (põletusoht).
- Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364.
- Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab vastama seadme tüübisildil esitatud pingele.
- Niisketes ruumides, näit. vannitoas, ühendage seade vooluvõrku pistikupesadest, millel on FI-kaitselüliti.
- Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsmete vastu kaitstud pikenduskaablit, mille ristlõige on vähemalt 3x1 mm².
- Toitepistiku ja pikenduskaabli ühenduskoht ei tohi vees olla.
- Võrgu- või pikenduskaabli konnektorite väljavahetamise korral peab olema tagatud kaitstus veepritsmete vastu ning mehhaaniline stabiilsus.
- Seadet tuleb kasutada selle otstarbe kohaselt. Arvestada tuleb kohalikke iseärasusi ning seadmega töötades pöörata tähelepanu ka läheduses viibivatele inimestele.
- Masinat ei tohi kasutada isikud (sh lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja/või teadmised, v.a. mõne nende turvlisuse eest vastutava isiku järelvalve all või juhul, kui see isik on neid masina kasutamise osas juhendanud. Laste üle peab olema järelvalve tagamaks, et nad masinaga ei mängi.
- Töötavat seadet ei tohi mitte kunagi jätta järelevalveta.
- Ettevaatust kahhelkividest seinte puhastamisel, milles on pistikupesi.
- Jälgida, et toitejuhet või pikendusjuhet ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul viisil. Toitejuhtmed peavad olema kaitstud kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- Ärge kunagi valage veepaaki lahusteid, lahusteid sisaldavaid vedelikke ega lahjendamata happeid (näit. puhastusvahendeid, bensiini, värvilahustit ja atsetooni), kuna need rikuvad seadmes kasutatud materjale.
- Ärge kiiluge auruhooba töö käigus kinni.
- Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage väljas.

LÜHIJUHEND
Võtke veepaak ära.
Täitke veepaak, pange paagi kaas kinni.
Ühendadage võrgupistik.
U. 120 sekundi pärast on aurupuhasti kasutamiseks valmis.

KÄITAMINE
LISAVARUSTUSE MONTEERIMINE
Ühendage vajadusel vajalikud tarvikud aurudüüsiga (vt ptk „Tarvikute kasutamine").
- Selleks torgake tarviku mõlemad õnarused aurudüüsi eenduvatele osadele ja keerake päripäeva kuni lõpuni.

TARVIKUTE MAHAVÕTMINE
Tarvikuid maha võttes võib kuuma vett välja tilkuda! Ärge kunagi võtke tarvikuid maha, kui auru välja voolag - põletusoht!

- Keerake paigaldatud tarvikut vastupäeva ja tõmmake aurudüüsilt maha.

VALAGE VEEPAAK TÄIS
Veepaagi võib igal ajal täita.
Märkus: Kui kasutate pidevalt kaubanduses saadaolevat destilleeritud vett, ei ole dekaltsifikatsioon vajalik.
- Sulgege veepaak kaanega.
- Kinnitage veepaak korpusele.

SEADME SISSELÜLITAMINE

● Torgake võrgupistik seinakontakti.
Märkus: U. 120 sekundi pärast on aurupuhasti kasutamiseks valmis.
● Vajutage auruhoovale, et auru välja tuleks.
Märkus: Esmakordsel kasutuselevõtul võib aurudüüsist väljuda väike suitsupilv! Seade vajab lühikest käivitumisaega. Alguses väljub auru väga ebaühtlaselt ja aur on märg, esineda võib ka üksikuid veetilku. Järkjärgult tuleb üha rohkem auru, kuni u. ühe minuti pärast saavutatakse maksimaalne kogus.

SEADME VÄLJALÜLITAMINE

● Vabastage auruhoob.
Märkus: Auru väljumine ei katke äkitselt, vaid aurukogus kahaneb järkjärgult. Mõne sekundi järel auru enam ei tule.

TARVIKUTE KASUTAMINE
TÄHTSAID NÄPUNÄITEID KASUTAMISEKS
PÕRANDAPINDADE PUHSATAMINE

Soovitame enne aurupuhasti kasutamist põrand puhtaks pühkida või tõmmata. Nii ei ole põrandal juba enne märgpuhastust mustust/lahtisi osakesi.

TEKSTIILI VÕI POLSTRITE PUHASTAMINE

Enne aurupuhastiga käsitlemist palume alati kontrollida mõnes varjatud kohas, kas tekstiilpind talub auruga käsitlemist: auruga niisutada, kuivada lasta ja lõpuks kontrollida värvi või vormi muutumist.

VÄRVITUD JA LAKITUD PINDADE PUHASTAMINE

Lakitud või plastiga kaetud pindade, nt köögi-jm mööbel, uksed, parkett, võivad eralduda vaha, mööblipolituur, plastkatted või värv ja tekkida plekid. Nende pindade puhastamisel niisutage lappi kergelt auruga ja pühkige pinnad lapiga puhtaks.

Ettevaatust
Ärge suunake auru liimitud servadele, sest serv võib lahti tulla. Ärge kasutage seadet töötlemata puit- või parkettpindade puhastamiseks.

AURUDÜÜS

Kasutage aurudüüsi ilma tarvikuteta,
– lõhna ja kortsude eemaldamiseks rippuvatest riideesemetest, aurutades neid 10-20 cm kauguselt.
– taimede puhastamiseks tolmust. Seejuures hoidke seadet taimest 20-40 cm kaugusel.
– niiskeks tolmupühkimiseks, aurutades lappi lühidalt ja pühkides siis sellega mööblit.

PUNKTDÜÜS

Mida lähemal on see määrdunud kohale, seda suurem on puhastamise mõju, sest düüsi otsas on aur kõige tugevam ja temperatuur kõige kõrgem. Eriti praktiline raskesti ligipääsetavate kohtade, vuukide, armatuuride, äravoolude, kraanikausside, WC, žalusiide ja radiaatorite puhastamiseks.
Tugevaid katlakivi ladestusi võib enne auruga puhastamist piserdada äädika või sidrunhappega, lasta 5 minutit mõjuda ja seejärel aurustuda.

ÜMAR HARI

Nii on harjates kergem eemaldada rasket mustust.

Ettevaatust
Ei sobi tundlike pindade puhastamiseks.

KORRASHOID JA TEHNOHOOLDUS

Hooldustöid tohib teostada ainult siis, kui võrgupistik on välja tõmmatud ja aurupuhasti jahtunud.

ABI HÄIRETE KORRAL

Häiretel on tihti lihtsad põhjused, mille te suudate ise kõrvaldada järgneva ülevaate abil. Kahtluse korral või siin mittenimetatud häire/abi puhul pöörduge palun tunnustatud klienditeeninduse poole.

Oht
Seadme parandustöid tohib läbi viia ainult tunnustatud klienditeenindus. Hooldustöid tohib teostada ainult siis, kui võrgupistik on välja tõmmatud ja aurupuhasti jahtunud.

VÄHENENUD AURUKOGUS

Seade on lupjunud.
● Eemaldage katlakivi.

KESKKONNAKAITSE

Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.

LV Latviešu

Tvaika tīrītājs

VISPĀRĒJAS PIEZĪMES
Godājamais klient, pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠA LIETOŠANA
Izmantojiet tvaika tīrītāju tikai privātā mājsaimniecībā. Aparāts ir paredzēts tīrīšanai ar tvaiku un to atbilstoši aprakstam šajā lietošanas instrukcijā var izmantot kopā ar piemērotiem piederumiem. Tīrīšanas līdzeklis nav nepieciešams. Īpaši ievērojiet drošības norādījumus.

TEHNISKIE PARAMETRI 1

INSTRUMENTA ELEMENTI 2

PIEGĀDES KOMPLEKTS
Jūsu aparāta piegādes komplekts ir attēlots uz iepakojuma. Izsaiņojot pārbaudiet, vai saturs ir pilnīgs.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI
- Aparāta lietošana aizliegta sprādzienbīstamās zonās.
- Ekspluatējot ierīci paaugstinātas bīstamības apstākļos, jāievēro atbilstošie darba drošības noteikumi.
- Nelietot ierīci peldbaseinos, kuros ir ūdens.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai ierīce un tās pierīces atrodas lietošanai piemērotā stāvoklī. Ja to stāvoklis nav apmierinošs, tad ierīci izmantot nav atļauts. Lūdzu, īpaši pārbaudiet elektriskās strāvas pieslēguma vadus, drošības vāku un tvaika plūsmas šļūteni.
- Bojātu tīkla pieslēguma kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Nekavējoties nomainīt bojātu tvaika šļūteni. Izmantot ir atļauts tikai ražotāja rekomendēto tvaika šļūteni (pasūtīšanas numuru skatīt rezerves daļu sarakstā).
- Nekad neaizskariet tīkla spraudni un kontaktligzdu ar mitrām rokām.
- Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kuri satur veselībai kaitīgas vielas (piem., azbestu).
- Nekādā gadījumā ar roku neskarieties klāt tvaika strūklai tuvu klāt pie atveres vai arī neturiet to vērstu pret cilvēkiem vai dzīvniekiem (izraisa applaucēšanās risku).
- Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādam elektriskajam pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364.
- Aparātu pieslēdziet tikai maiņstrāvai. Spriegumam jāatbilst uz aparāta rūpnīcas plāksnītes norādītajam.
- Telpās ar augstu mitruma koncentrāciju, piem., vannas un dušas telpās, ierīci lietojiet tikai, izmantojot priekšslēguma FI-aizsargslēdzi.
- Neatbilstošs pagarinātāja kabelis var būt dzīvībai bīstams. Ierīces ekspluatēšanai izmantojiet tikai ūdensnecaurlaidīgu pagarinātāju ar minimālo šķērsgriezumu 3x1 mm².
- Tīkla kabeļa kontakts un pagarinātāja savienojuma vieta nedrīkst atrasties ūdenī.
- Nomainot elektrības vada vai pagarinātāja vada savienojumus, jānodrošina, lai tiktu saglabāta vada mehāniskā izturība un aizsardzība pret ūdens šļakatām.
- Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam jāņem vērā vietējie apstākļi un strādājot ar aparātu jāpievērš uzmanība apkārtnē esošajiem cilvēkiem.
- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām, ja vien viņus uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai viņi ir saņēmuši instrukcijas par ierīces lietošanu. Bērni ir jāpieskata, lai nodrošinātu, ka viņi nespēlējas ar ierīci.
- Aparātam darbojoties nekad neatstājiet to bez uzraudzības.
- Uzmanību tīrot flīzētas sienas ar kontaktligzdām.
- Pievērsiet uzmanību, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts pārbraucot pāri, iespiežot, saraujot vai tamlīdzīgi. Sargājiet tīkla kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Nekādā gadījumā ūdens rezervuārā nepildiet šķīdinātājus, šķīdinātāju saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsu šķīdinātājus un acetonu), jo tie bojā materiālu, no kā ierīce ir izgatavota.
- Ekspluatācijas laikā nenobloķēt tvaika padeves sviru.
- Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.

ĪSĀ PAMĀCĪBA
Noņemiet ūdens tvertni.
Uzpildiet ūdens tvertni, aizveriet tvertnes vāciņu.
Pievienojiet kontaktspraudni kontaktligzdai.
Pēc apm. 120 sekundēm tvaika tīrītājs ir gatavs darbam.

DARBĪBA
PIEDERUMU MONTĀŽA
Vajadzības gadījumā savienojiet nepieciešamos piederumus (skat. nodaļu «Pierīču lietošana») ar tvaika sprauslu.
- Šim mērķim uzspraudiet abus piederumu brīvos galus uz tvaika sprauslas mēlītēm un grieziet līdz galam pulksteņrādītāja virzienā.

PIERĪČU ATVIENOŠANA
Pierīču atvienošanas laikā no tām var iztecēt karsts ūdens! Nekādā gadījumā neatvienojiet pierīces tvaika izplūdes laikā - var izraisīt applaucēšanos!
- Uzmontētos piederumus pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja virzienam un noņemiet no tvaika sprauslas.

ŪDENS TVERTNES UZPILDĪŠANA
Ūdens tvertni iespējams uzpildīt jebkurā laikā.
Piezīme: Uzpildei pastāvīgi izmantojot tirdzniecībā pieejamo destilēto ūdeni, katla atkaļķošanu veikt nav nepieciešams.
- Noslēdziet ūdens tvertni ar vāciņu.
- Nostipriniet ūdens tvertni pie korpusa.

IERĪCES IESLĒGŠANA
- Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.

Norāde: pēc apm. 120 sekundēm tvaika tīrītājs ir gatavs darbam.

IZSLĒDZIET IERĪCI
- Nospiediet tvaika padeves sviru, lai no tās izplūstu tvaiks.

Norāde: pirmajā lietošanas reizē no tvaika sprauslas var izplūst neliels dūmu mutulis! Aparātam ir nepieciešams īss iestrādes laiks. Sākumā tvaiks izplūst ļoti nevienmērīgi un tas ir mitrs, var izpilēt arī dažas ūdens piles. Izplūstošais tvaika daudzums pakāpeniski palielinās, līdz apm. pēc 1 minūtes ir sasniegts maksimālais daudzums.

PIERĪČU LIETOŠANA
SVARĪGI NORĀDĪJUMI PAR PIERĪČU LIETOŠANU
GRĪDAS VIRSMU TĪRĪŠANA
Pirms tvaika tīrītāja izmantošanas ieteicams grīdu izslaucīt un izsūkt. Tādējādi grīda pirms mitrās tīrīšanas būs jau attīrītā no putekļiem/netīrumu daļiņām.

TEKSTILIZSTRĀDĀJUMU VAI POLSTERĒTU VIRSMU TĪRĪŠANA
Pirms apstrādes ar tvaika tīrītāju vienmēr pārbaudiet tekstilizstrādājuma izturību kādā neredzamā vietā: vispirms to apstrādājiet ar tvaiku, tad ļaujiet izžūt un pēc tam pārbaudiet, vai nav novērojamas krāsas vai formas izmaiņas.

VIRSMU AR SPECIĀLU PĀRKLĀJUMU VAI LAKOTU VIRSMU TĪRĪŠANA
Tīrot krāsotas vai ar sintētiskiem materiāliem pārklātas virsmas, kā, piem., virtuves un dzīvojamās istabas mēbeles, durvis, parketu, var atdalīties vasks, mēbeļu politūra, sintētiskais pārklājums vai krāsa vai veidoties traipi. Tīrot šīs virsmas, apstrādājiet ar tvaiku lupatiņu un notīriet virsmu ar to.

Uzmanību
Nevērsiet strūklu pret līmētām šķautnēm, pretējā gadījumā līmējums var atlīmēties. Nelietojiet ierīci uz nepārklātas koksnes un parketa grīdām.

TVAIKA SPRAUSLA
Izmantojiet tvaika sprauslu bez piederumiem,
– lai neitralizētu nepatīkamas smakas un izlīdzinātu locījumu vietas piekarinātos apģērbu gabalos, tos apstrādājot ar tvaiku no 10-20 cm attāluma.
– putekļu likvidēšanai uz augiem. apstrādājot no 20-40 cm attāluma.
– putekļu notīrīšanai ar samitrinātu drānu, vispirms nedaudz apstrādājot ar tvaiku drānu un tad ar to tīrot mēbeles.

REAKTĪVĀ PUNKTSPRAUSLA
Jo tuvāk tā atrodas netīrajai vietai, jo lielāka ir tīrīšanas efektivitāte, un tas ir tādēļ, ka sprauslas izejā ir visaugstākā temperatūra un vislielākais tvaiks. Īpaši piemērota grūti pieejamu vietu, salaidumvietu, armatūras, noteku, izlietņu, klozetpodu, žalūziju vai radiatoru tīrīšanai. Stiprus kaļķa nogulsnējumus pirms tīrīšanas ar tvaiku var apslacīt ar etiķi vai citronskābi, ļaut tam 5 min iedarboties un pēc tam ar tvaiku attīrīt.

APĻOJOŠĀ SUKA
Izmantojot to, vieglāk ir notīrīt noturīgus netīrumus.

Uzmanību
Nav piemērots jutīgu vietu tīrīšanai.

KOPŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE
Ierīces apkopes darbus atļauts veikt tikai tad, ja tīkla kontaktspraudnis ir atvienots no strāvas padeves un tvaika tīrītājs ir atdzisis.

PALĪDZĪBA DARBĪBAS TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ
Kļūmju cēloņi bieži vien ir vienkārši, un Jūs tos varat novērst pats, izmantojot zemāk minēto pārskatu. Ja Jums rodas šaubas par kļūmes cēloni vai, ja konstatētā kļūme šeit nav minēta, vērsieties pilnvarotā klientu apkalpošanas centrā.

Bīstami
Ierīces labošanu ir atļauts veikt tikai ražotāja pilnvarotam klientu apkalpošanas centram.
Ierīces apkopes darbus atļauts veikt tikai tad, ja tīkla kontaktspraudnis ir atvienots no strāvas padeves un tvaika tīrītājs ir atdzisis.

SAMAZINĀTS TVAIKA DAUDZUMS
Aizkaļķojies aparāts.
- Atkaļķojiet aparātu.

VIDES AIZSARDZĪBA
Iepakojuma materiālus ir iespējams atkārtoti pārstrādāt. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.

LT Lietuvių

Garo švaresnis

BENDRIEJI NURODYMAI
Gerbiamas kliente, prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ
Garintuvą naudokite tik namų ūkyje. Įrenginys skirtas valyti garais ir gali būti naudojamas kartu su pritaikytais priedais, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje. Valymo priemonių naudoti nereikia. Būtinai laikykitės saugos reikalavimų.

TECHNINIAI DUOMENYS 1

PRIETAISO ELEMENTAI 2

KOMPLEKTACIJA
Jūsų prietaiso tiekiamo komplekto sudėtis parodyta ant pakuotės. Išpakavę patikrinkite, ar yra visos prietaiso detalės. Jei trūksta priedų arba yra transportavimo pažeidimų, praneškite apie tai pardavėjui.

SAUGOS REIKALAVIMAI

- Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.
- Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje, laikykitės atitinkamų saugos nuorodų.
- Nenaudokite prietaiso baseinuose, jeigu juose yra vandens.
- Draudžiama naudoti prietaisą elektros prietaisų valymui, pavyzdžiui, orkaitėms, garų surinktuvams, mikrobangų krosnelėms, televizoriams, lempoms, plaukų džiovintuvams, elektros šildytuvams ir t. t.
- Prieš naudodami prietaisą ir priedus, patikrinkite, ar jie tvarkingos būklės. Jei jų būklė nėra puiki, prietaiso naudoti negalima. Ypač kruopščiai tikrinkite maitinimo laidus, apsauginį užraktą ir garų tiekimo žarną.
- Pažeistą maitinimo laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar leiskite pakeisti kvalifikuotam elektrikui.
- Pažeistą garų tiekimo žarną nedelsdami pakeiskite. Galima naudoti tik gamintojo rekomenduojamą garų tiekimo žarną (užsakymo numerį žiūrėkite keičiamų detalių sąraše).
- Niekada nelieskite kištuko ir rozetės šlapiomis rankomis.
- Nepurkškite garų ant daiktų, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).
- Jokiu būdu arti nekiškite rankos prie garų srauto ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus (galite nusiplikyti).
- Prietaisą galima įjungti tik elektros laidu, kurį pagamino elektros įrangos specialistas pagal standartą IEC 60364.
- Prietaisą galima jungti tik į kintamosios srovės tinklą. Įtampa turi atitikti prietaiso skydelyje nurodytą įtampą.
- Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, junkite prietaisą prie kištukinio lizdo su apsauginiu liekamosios srovės pertraukikliu.
- Netinkami ilginamieji laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik vandeniui atsparų ilginamąjį laidą su ne mažesniu nei 3x1 mm² skersmeniu.
- Šakutės ir ilginamojo laido jungtis negali būti vandenyje.
- Jei keičiate elektros tinklo ar ilginamojo laidų movas, užtikrinkite, kad laidai bus apsaugoti nuo purškiamo vandens ir atsparūs mechaniniam poveikiui.
- Vartotojas prietaisą turi naudoti pagal nurodymus. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas – netoliese esančių žmonių laikytis
- Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas.
- Vaikai prietaisą gali naudoti, tik jei yra vyresni nei 8 metų ir atsakingas asmuo juos prižiūri arba duoda nuorodas, kaip naudoti prietaisą.
- Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Būkite atsargūs valydami plytelėmis klotas sienas su elektros šakutės lizdais.
- Patikrinkite, ar elektros arba ilgintuvo laidas nepervažiuotas, nesuspaustas, neištampytas ar kitaip nepažeistas. Saugokite elektros laidus nuo karščio, naftos ir netempkite jų virš aštrių briaunų.
- Jokiu būdu į vandens rezervuarą nepilkite tirpiklių, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių (pvz., valymo priemonių, benzino, dažų skiediklių ir acetono), nes šie skysčiai gali pažeisti prietaiso medžiagas.
- Dirbant prietaisu, garų svertas negali būti užfiksuotas.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.

TRUMPA INSTRUKCIJA

Nuimkite vandens baką.
Užpildykite vandens baką ir uždarykite dangtelį.
Įkiškite elektros laido kištuką.
Maždaug po 15 sekundžių garintuvas yra parengtas naudoti.
Pastumkite užraktą atgal ir paspauskite garų srauto reguliatorių.

NAUDOJIMAS
SUMONTUOKITE PRIEDUS
Jei reikia, prie garų purkštuko prijunkite norimus priedus (žr. skyrių „Priedų naudojimas“).
- Abu priedo griovelius suderinkite su garų purkštuko fiksatoriais ir pasukite iki atramos laikrodžio rodyklės kryptimi.

PRIEDŲ IŠMONTAVIMAS
Nuimant priedus iš jų gali lašėti karštas vanduo! Jokiu būdu neišmontuokite priedų, kol purškiami garai – galite nusiplikyti!
- Sumontuotą priedą pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir nutraukite nuo garų purkštuko.

VANDENS BAKO PILDYMAS
Vandens baką galite pildyti bet kada.
Pastaba: Jei nuolat naudojate parduodamą distiliuotą vandenį, boilerio nukalkinti nereikės.
- Uždarykite vandens bako dangtelį.
- Pritvirtinkite vandens baką prie korpuso.

PRIETAISO ĮJUNGIMAS
- Įkiškite prietaiso kišuką į kištukinį lizdą.

Pastaba: maždaug po 15 sekundžių garintuvas yra parengtas naudoti.
- Paspauskite garų srauto reguliatorių ir pradėkite purkšti garą.

Pastaba: pirmą kartą naudojant įrenginį, iš garų purkštuko gali pasirodyti dūmų! Įrenginiui reikalingas neilgas įsibėgėjimo laikas. Pradžioje purškiami garai purškiami labai netolygiai ir drėgni, gali pasirodyti net pavienių vandens lašų. Purškiamų garų kiekis pastoviai didėja ir maždaug po minutės pasiekiamas maksimalus garų kiekis.

PRIETAISO IŠJUNGIMAS
- Atleiskite garų srauto reguliatorių.

Pastaba: garų purškimas sustabdomas ne iš karto, tačiau palaipsniui. Po kelių sekundžių garai nebepurškiami.

PRIEDŲ NAUDOJIMAS
SVARBŪS NURODYMAI DĖL NAUDOJIMO
GRINDŲ VALYMAS
Rekomenduojama prieš naudojant garintuvą nušluoti arba nusiurbti grindis. Taip pašalinsite nuo grindų purvą ir palaidus nešvarumus dar prieš drėgną valymą.

TEKSTILĖS IR MINKŠTŲ APMUŠALŲ VALYMAS
Prieš valydami garintuvu, visada patikrinkite ant uždengtos vietos, ar garai negadina tekstilės: pirmiausia išgarinkite, tada išdžiovinkite ir po to patikrinkite, ar nepakito spalva ir forma.

PADENGTŲ PAPILDOMU SLUOKSNIU AR LAKUOTŲ PAVIRŠIŲ VALYMAS
Būkite atsargūs valydami lakuotus ar plastiku padengtus paviršius, pavyzdžiui, virtuvės ir svečių kambario baldus, duris, parketą, nes gali ištirpti vaškas, baldų politūra, plastiko sluoksniai arba spalva ar atsirasti dėmių. Valydami tokius paviršius trumpai pagarinkite šluostę ir ją valykite paviršių.

Atsargiai
Jokiu būdu nenukreipkite garų srauto į suklijuotus kraštus, nes iširs suklijuotas profilis. Nevalykite prietaisu neizoliuotų medinių ar parketo grindų.

STIKLO VALYMAS
Esant žemai lauko temperatūrai, pirmiausia žiemą, sušildykite lango stiklą lengvai garindami visą stiklo paviršių. Tokiu būdu išvengsite paviršiaus įtampos, dėl kurios gali įtrūkti stiklas.
Atsargiai
Nekreipkite garų ant nulakuotų lango rėmo vietų, kad jų nesugadintumėte.

GARŲ PURKŠTUKAS
Garų purkštuką be priedų naudokite:
– norėdami pašalinti kvapus ir raukšles iš kabančių drabužių, garinkite 10-20 cm atstumu.
– norėdami nuvalyti dulkes nuo augalų.
Valykite 20-40 cm atstumu.
– norėdami nuvalyti dulkes, truputį pagarinkite šluostę ir tuomet valykite baldus.

TAŠKINIS ANTGALIS
Kuo arčiau purvinos vietos yra taškinis antgalis, tuo geriau išvalysite, nes iš antgalio garai sklinda intensyviausiai, o temperatūra yra aukščiausia. Ypač puikiai tinka sunkių prieinamų vietų, siūlių, armatūrų, nutekamųjų vamzdžių, praustuvų, klozetų, žaliuzių arba radiatorių valymui. Dideles kalkių nuosėdas prieš valant garais galima sudrėkinti actu ar cintrinos rūgštimi, palaukti 5 minutes ir leisti išgaruoti.

APVALUS ŠEPETĖLIS
Valant šepečiu galima lengvai pašalinti sukietėjusius nešvarumus.

Atsargiai
Netinka jautrių paviršių valymui.

PAGALBA GEDIMŲ ATVEJU
Dažnai gedimus sukelia priežastys, kurias galite pašalinti patys, perskaitę šią apžvalgą.
Jei abejojate ar jūsų įrenginio gedimas čia nepaminėtas, kreipkitės į įgaliotą klientų aptarnavimo tarnybą.

Pavojus
Prietaisą taisyti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.
Techninę priežiūrą atlikite tik ištraukę kištuką iš kištukinio lizdo ir leidę garintuvui atvėsti.

SUMAŽĖJĘS GARŲ KIEKIS
UŽKALKĖJĘS PRIETAISAS.
- Pašalinkite kalkių nuosėdas iš prietaiso.

APLINKOS APSAUGA
Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.

(RU) Русский

Пароочиститель

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ
Уважаемый покупатель! Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
Используйте прибор исключительно в домашнем хозяйстве.
Прибор предназначен для проведения очистки паром. Очистку можно проводить с применением подходящих принадлежностей, описанных в руководстве по эксплуатации. Моющие средства не требуются. Следует соблюдать инструкции по технике безопасности.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

УСТРОЙСТВО 2

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ
Комплектация прибора указана на упаковке. При распаковке прибора проверить комплектацию.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.
- Эксплуатация прибора в бассейне, содержащем воду, запрещена.
- Перед использованием проверьте исправность прибора и принадлежностей. Если состояние не является безупречным, их использование не разрешается. Особенно тщательно проверьте кабель сетевого питания, предохранительную пробку и шланг подачи пара.
- Поврежденный кабель сетевого питания должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Поврежденный шланг подачи пара подлежит незамедлительной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.
- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Не чистить паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
- Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.
- В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, включайте прибор только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Используйте только брызгозащищенный удлинитель с сечением провода не менее 3x1 $мм^2$.
- Соединение сетевой вилки и удлинителя не должно лежать в воде.
- При замене соединительных элементов на кабеле сетевого питания или удлинителе должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность.
- Пользователь должен использовать прибор в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следит за детьми, не разрешать им играть с устройством.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.
- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон) и не заливайте их в бак для воды, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в приборе.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара.
- Защищайте прибор от дождя. Не храните под открытым небом.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО
Снять крышку резервуара.
Наполнить резервуар водой, после чего закрыть крышку.
Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
Приблизительно через 2 мин прибор будет готов к работе.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ
УСТАНОВКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ
При необходимости присоединить дополнительное оборудование к паровой насадке.
- Для это следует надеть обе выемки, расположенные на дополнительном оборудовании, на вы-

ступы паровой насадки и повернуть по часовой стрелке до упора.

СНЯТИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

При снятии принадлежностей из прибора может вытекать горячая вода! Не снимайте насадки во время подачи пара – угроза обваривания!

- Повернуть установленное дополнительное оборудование против часовой стрелки и удалить с паровой насадки.

НАПОЛНИТЬ БАК ДЛЯ ВОДЫ

Резервуар для воды может быть наполнен в любой момент.

Указание: При постоянном использовании дистиллированной воды, предлагаемой торговлей, удаление накипи из котла не требуется.

Не добавляйте моющие средства или другие добавки!

- Закрыть резервуар для воды крышкой.
- Закрепить резервуар на корпусе.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

- Вставьте штепсельную вилку электропитания в электророзетку.

Указание: Приблизительно через 2 мин прибор будет готов к работе.

- Нажать на рычаг подачи пара для выхода пара.

Указание: При первом вводе в эксплуатацию из паровой насадки может выделиться облако пара. Прибор должен пройти обкатку. В начале работы наблюдается нерегулярное выделение влажного пара, а также выделение отдельных капель воды. Количество подаваемого пара постоянно увеличивается, и приблизительно через минуту подача достигает максимума.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

Освободить рычаг подачи пара.

Указание: Подача пара прекращается не сразу, а уменьшается постепенно. Через несколько секунд поступление пара прекращается.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Очистить поверхность пола

Перед применением устройства для чистки паром рекомендуется подмести или пропылесосить пол. Таким образом можно освободить пол от грязи/незакрепленных частиц перед проведением влажной уборки.

Чистка изделий из текстиля или полиэстера

Перед проведением обработки с помощью прибора для чистки паром следует всегда проверять устойчивость текстильных изделий к воздействию пара. Прежде всего, следует обработать паром изделие, затем просушить его и, наконец, проверить устойчивость окраски и наличие деформации.

Чистка поверхностей с покрытиями и лакированных поверхностей

При чистке лакированных поверхностей или поверхностей с покрытием, например, кухонной мебели и мебели для квартиры, дверей, паркета, воск, мебельная политура, искусственное покрытие или краска могут раствориться или на них могут возникнуть пятна. Для проведения чистки следует слегка отпарить платок и затем протереть им перечисленные поверхности.

Не направляйте пар на приклеенные кромки, поскольку обкладка может отклеиться. Не используйте прибор для чистки деревянных или паркетных полов без покрытия.

Паровая насадка

Использовать паровую насадку без дополнительного оборудования для

– устранения запахов и складок на висящих предметах одежды при обработке с расстояния 10-20 см.

– удаления пыли с растений. Соблюдайте расстояние 20-40 см.

– увлажнения протирочной ткани. Быстро обработайте ткань паром и протрите ею мебель.

Форсунка точечной струи

Чем ближе загрязненное место, тем выше чистящий эффект работы, поскольку наивысшая температура и выход пара обеспечиваются на выходе из форсунки. Особенно подходит для очистки труднодоступных мест, стыков, арматуры, стоков, раковин, туалетов, жалюзи или радиаторов отопления. Сильный известковый налет перед чисткой паром можно сбрызнуть уксусом или лимонной кислотой, 5 минут дать подействовать, а затем произвести чистку паром.

Круглая щетка

Благодаря очистке щеткой имеется возможность более легкого удаления устойчивых загрязнений.

Не предназначена для очистки чувствительных поверхностей.

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК

Неисправности часто имеют простые причины и могут устраняться самостоятельно с помощью следующего руководства. В случае сомнения или возникновении неописанных здесь неисправностей следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.

Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при вынутой сетевой вилке и остывшем приборе для чистки паром.

УМЕНЬШЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО ПАРА

В приборе образовалась накипь

- Удалить накипь из прибора.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Ненужный вам более инструмент, принадлежности и (или) упаковку просьба сдавать в ближайшую организацию, занимающуюся вторичной переработкой.

UA Українська

Очищувач паром

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ
Шановний покупець! Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

ПРАВИЛЬНЕ ЗАСТОСУВАННЯ
Використовуйте пристрій для очищення парою виключно в домашньому господарстві. Пристрій призначений для проведення очищення парою. Очищення можна проводити із застосуванням відповідного додаткового обладнання, описаного в керівництві по експлуатації. Миючі засоби не потрібні. Слід дотримуватись інструкції по техніці безпеки.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

БУДОВА 2

КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ
Комплектація пристрою зазначена на упаковці. При розпакуванні пристрою перевірити комплектацію.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ
- Робота у вибухонебезпечних умовах не дозволяється.
- При використанні пристрою в небезпечних зонах слід дотримуватися відповідних правил техніки безпеки.
- Експлуатація пристрою в басейні, що містить воду, заборонена.
- Перед використанням перевірте справність пристрою та приналежностей. Якщо обладнання знаходиться у небездоганному стані, його не можна використовувати. Особливо ретельно перевірте кабель мережного живлення, запобіжну пробку та шланг подачі пари.
- Ушкоджений кабель мережного живлення повинен бути негайно замінений уповноваженою службою сервісного обслуговування/фахівцем- електриком.
- Ушкоджений шланг подачі пари підлягає негайній заміні. Дозволяється використання тільки шлангів подачі пари, рекомендованих виробником (номер для замовлення див. у списку запасних частин).
- Ніколи не торкайтесь мережного штекеру та розетки вологими руками.
- Не чистити парою предмети, що містять речовини, шкідливі для здоров'я (наприклад, азбест).
- У жодному разі не торкайтеся струменя пари рукою з близької відстані та не направляйте її на людей та тварин (небезпека опіків парою).
- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364.
- Пристрій слід вмикати лише до змінного струму. Напруга повинна відповідати вказаним на фірмовій табличці пристрою даним щодо напруги.
- У сирих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, включайте пристрій тільки в розетки із передвключеним запобіжним вимикачем типу FI.
- Невідповідні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовуйте тільки бризкозахищений подовжувач із перетином проводу не менш 3х1 мм^2.
- З'єднання мережної вилки та подовжувача не повинне лежати у воді.
- При заміні сполучних елементів на кабелі мережного живлення або подовжувачі повинна забезпечуватися бризкозахищення та механічна міцність.
- Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Він повинен враховувати умови місцевості та звертати увагу на третіх осіб під час роботи з пристроєм.
- Цій пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю знань, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за безпеку особи або отримують від неї вказівки по застосуванню пристрою.
- Допускається застосування пристрою дітям, що досягли 8-річного віку, знаходяться під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку, або що отримав інструкції про застосування пристрою від такої особи.
- Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.
- Обережність при чищенні кахельних стін з електричними розетками.
- Слідкуйте за тим, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жари, масла та гострих поверхонь.
- У жодному разі не використовуйте розчинники, рідини, що містять розчинники або нерозведені кислоти (напр., мийні засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон) і не заливайте їх у бак для води, оскільки вони агресивно впливають на матеріали, використані в пристрої.
- Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари.
- Захищайте пристрій від дощу. Не зберігаєте під відкритим небом.

КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ
Зняти резервуар для води.

3 Наповнити резервуар водою, після чого закрити кришку.

Вставте штепсельну вилку.

Приблизно через 120 секунд пристрій буде готовий до роботи.

Блокування важеля подачі пари пересунути в задню позицію, після чого натиснути на важіль.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ
ЗМОНТУВАТИ ОБЛАДНАННЯ
При необхідності (див. главу «Застосування додаткового обладнання») приєднати додаткове обладнання до парової насадки.
- Для цього слід надягти обидві виїмки, розташовані на додатковому обладнанні, на виступи парової насадки і обернути за годинниковою стрілкою до упору.

ВІД'ЄДНАННЯ НАСАДОК

При знятті приналежностей із пристрою може витікати гаряча вода! Не знімайте насадки під час подачі пари - погроза обварювання!

- Обернути встановлене додаткове обладнання проти годинникової стрілки і видалити з парової насадки.

НАПОВНИТИ РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ВОДИ

Резервуар для води можна наповнювати в будь-який час.

Вказівка: у разі тривалого використання стандартної дистильованої води не потрібно видаляти накип з резервуара.

- Закрити резервуар для води кришкою.
- Закріпити резервуар на корпусі.

УВІМКНЕННЯ ПРИЛАДУ

- Вставте мережний штекер у штепсельну розетку приладу.

Примітка: Приблизно через 120 секунд пристрій буде готовий до роботи.

- Натискувати на важіль подачі пари для виходу пари.

Примітка: При першому введенні в експлуатацію з парової насадки може виділитися хмара пари. Пристрій повинен пройти обкатку. На початку роботи спостерігається нерегулярне виділення вологої пари, а також виділення окремих крапель води. Кількість пари, що подається, постійно збільшується, і приблизно через хвилину подача досягає максимуму.

ВИМКНЕННЯ ПРИЛАДУ

- Звільнити важіль подачі пари.

Примітка: Подача пари припиняється не відразу, а зменшується поступово. Через декілька секунд подача пари припиняється.

ЗАСТОСУВАННЯ ПРИЛАДДЯ
ВАЖЛИВІ ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАСТОСУВАННЯ
ПРИБИРАЙТЕ ПОВЕРХНЮ ПІДЛОГИ

Перед застосуванням пристрою для чищення парою рекомендується підмести або пропилососити підлогу. Таким чином можна звільнити підлогу від грязі/незакріплених часток перед проведенням вологого прибирання.

ЧИЩЕННЯ ВИРОБІВ З ТЕКСТИЛЮ АБО ПОЛІЕСТЕРУ

Перед проведенням обробки з допомогою пристрою для чищення парою слід завжди перевіряти стійкість текстильних виробів до впливу пари. Насамперед, слід обробити парою виріб, потім просушити його та, нарешті, перевірити стійкість фарбування та наявність деформації.

ОЧИЩЕННЯ ПОВЕРХОНЬ З ПОКРИТТЯМ ТА ЛАКОВАНИХ ПОВЕРХОНЬ

При чищенні лакованих поверхонь або поверхонь із покриттям, наприклад, кухонних меблів та меблів для квартири, дверей, паркету, віск, меблева політура, штучне покриття або фарба можуть розчинитися або на них можуть виникнути плями. Для проведення чищення слід злегка відпарити хустку і потім протерти нею перераховані поверхні.

Увага!

Не направляйте пару на приклеєні крайки, оскільки обкладка може відклеїтися. Не використовуйте пристрій для чищення дерев'яних або паркетних підлог без покриття.

ПАРОВА НАСАДКА

Використовувати парову насадку без додаткового обладнання для

– усунення запахів та складок на висячих предметах одягу при обробці з відстані 10-20 см.

– видалення пилу з рослин. Дотримуйтесь відстані 20-40 см.

– для зволоження протиральної тканини. Швидко обробіть тканину парою та протріть нею меблі.

ФОРСУНКА ТОЧКОВОГО СТРУМЕНЯ

Чим ближче забруднене місце, тим вище ефект чищення, оскільки найвища температура та вихід пари забезпечуються на виході з форсунки. Особливо підходить для очищення важкодоступних місць, стиків, арматур, стоків, раковин, туалетів, жалюзі або радіаторів опалення. Сильний вапняний наліт перед чищенням парою можливо збризнути оцтом або лимонною або лимонною кислотою, 5 хвилин дати подіяти, а після цього обробити парою.

КРУГЛА ЩІТКА

Завдяки чищенню щіткою є можливість легкого видалення стійких забруднень.

Увага!

Не призначена для очищення чутливих поверхонь.

ДОГЛЯД ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Проведення робіт з технічного обслуговування дозволяється тільки при вийнятий мережній вилці та остиглому пристрої для чищення парою.

ДОПОМОГА У ВИПАДКУ НЕПОЛАДОК

Часто пошкодження є досить простими, тому за допомогою приведеного нижче огляду ви самі зможете їх усунути. Якщо ви маєте сумніви або при наявності пошкоджень, не згаданих у огляді, звертайтесь, будь ласка, до авторизованої служби обслуговування клієнтів.

Обережно!

Ремонтні роботи щодо пристрою можуть проводитися лише авторизованою службою обслуговування користувачів.. Проведення робіт з технічного обслуговування дозволяється тільки при вийнятий мережній вилці та остиглому пристрої для чищення парою.

ЗМЕНШЕНА КІЛЬКІСТЬ ПАРИ.
У ПРИСТРОЇ УТВОРИВСЯ НАКИП.

- Видалити накип із пристрою.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.

PL **Polski**

Odkurzacz parowy

INSTRUKCJE OGÓLNE
Szanowny Kliencie! Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
Oczyszczacz parowy przeznaczony jest wyłącznie do stosowania w gospodarstwach domowych.
Urządzenie przeznaczone jest do czyszczenia przy użyciu pary i można je używać z zastosowaniem odpowiedniego wyposażenia opisanego w niniejszej instrukcji obsługi. Nie wymagane jest użycie środka czyszczącego. Przestrzegać należy zwłaszcza przepisów bezpieczeństwa.

PARAMETRY TECHNICZNE 1

CZĘŚCI SKŁADOWE NARZĘDZIA 2

ZAKRES DOSTAWY
Zakres dostawy urządzenia przedstawiony jest na opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA
- Eksploatacja urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.
- Podczas użytkowania urządzenia w obszarach zagrożonych należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.
- Nie używać urządzenia w basenach pływackich, zawierających wodę.
- Przed użyciem urządzenia i akcesoriów należy sprawdzić ich stan. Jeżeli stan techniczny budzi zastrzeżenia, to sprzętu takiego nie wolno używać. Szczególnie należy sprawdzić przewód sieciowy, zamknięcie bezpieczeństwa i przewód parowy.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub wykwalifikowanego elektryka.
- Uszkodzony przewód parowy należy niezwłocznie wymienić. Wolno stosować tylko zalecane przez producenta przewody parowe (numer katalogowy patrz Specyfikacja części zamiennych).
- Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka mokrymi rękami.
- Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości, ani nie kierować go na ludzi, ani na zwierzęta (grozi poparzeniem).
- Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.
- Urządzenie podłączać jedynie do prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy przyłączać do gniazdek posiadających w swoich obwodach wyłącznik różnicowo-prądowy.
- Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Używać tylko przedłużacza chronionego przed wodą bryzgową przekroju wynoszącym co najmniej 3x1 mm^2.
- Połączenie wtyku sieciowego i przedłużacza nie może leżeć w wodzie.
- Przy zastępowaniu złączek przy przewodzie zasilającym i przedłużaczu należy zabezpieczyć ochronę przed wodą bryzgową oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy musi on uwzględniać warunki panujące w otoczeniu i uważać na osoby znajdujące się w pobliżu.
- Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/ lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia.
- Dzieci mogą użytkować urządzenie tylko wtedy, gdy mają ponad 8 lat i gdy są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia.
- Pracującego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru.
- Uważać przy czyszczeniu ścian pokrytych kafelkami z gniazdami wtykowi.
- Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, załamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Do zbiornika wody nigdy nie wlewać rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, rozpuszczalnik benzynowy do farb i aceton), ponieważ atakują one materiały użyte w urządzeniu.
- Nie blokować dźwigni włącznika pary przy pracy.
- Chronić urządzenie przed deszczem. Nie magazynować pod gołym niebem.

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI
Zdjąć zbiornik na wodę.
Napełnić zbiornik, włożyć korek.
Podłączyć urządzenie do zasilania.
Po upływie ok. 120 sekund urządzenie jest gotowe do pracy.
Przesunąć suwak blokady do tyłu, nacisnąć dźwignię parowania.

DZIAŁANIE
MONTAŻ AKCESORIÓW
W razie potrzeby (patrz rozdział „Zastosowanie wyposażenia“), połączyć akcesoria przy użyciu pistoletu parowego.

- W tym celu oba wycięcia elementu wyposażenia nasadzić na występy dyszy parowej i obrócić do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

ZDEJMOWANIE AKCESORIÓW

Przy odłączaniu elementów wyposażenia może wyciekać gorąca woda! Nigdy nie oddzielać akcesoriów, gdy wydobywa się para – grozi to poparzeniem!

- Przekręcić zamocowany element wyposażenia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć z dyszy parowej.

NAPEŁNIĆ ZBIORNIK NA WODĘ

Wodę w zbiorniku można w każdej chwili uzupełnić.
Wskazówka: W przypadku stałego stosowania dostępnej w handlu wody destylowanej odkamienianie zbiornika nie jest konieczne.

- Założyć pokrywę na zbiornik.
- Zamocować zbiornik na obudowie.

WŁĄCZENIE URZĄDZENIA

- Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka.

Wskazówka: Po upływie ok. 15 sekund oczyszczacz parowy jest gotowy do pracy.

- Nacisnąć dźwignię parowania, aby uruchomić strumień pary.

Wskazówka: Przy pierwszym uruchomieniu z dyszy parowej może wydostać się mała chmura dyma! Urządzenie wymaga krótkiego czasu rozruchu. Na początku strumień pary jest bardzo nieregularny i mokry, pojawić się mogą też pojedyncze krople wody. Intensywność wydobywającego się strumienia pary stale rośnie, osiągając po ok. jednej minucie wartość maksymalną.

WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

- Zwolnić dźwignię włącznika pary.

Wskazówka: Strumień pary nie przestaje płynąć natychmiast, lecz zmniejsza się stopniowo. Po upływie kilku sekund strumień zanika całkowicie.

ZASTOSOWANIE WYPOSAŻENIA
WAŻNE ZASADY UŻYTKOWANIA
CZYSZCZENIE PODŁÓG

Zaleca się przed użyciem oczyszczacza parowego zamieść lub odkurzyć podłoże. W ten sposób uwalnia się podłoże od kurzu wzgl. luźnych cząsteczek już przed wilgotnym czyszczeniem.

CZYSZCZENIE TEKSTYLIÓW I TAPICERKI

Przed użyciem urządzenia parowego do czyszczenia tekstyliów należy zawsze najpierw w niewidocznym miejscu sprawdzić odporność tych materiałów na parę: Najpierw zwilżyć parą, następnie pozostawić do wyschnięcia, a potem sprawdzić, czy nie miały miejsca zmiany w kolorze lub kształcie.

CZYSZCZENIE POWIERZCHNI POWLEKANYCH LUB LAKIEROWANYCH

Przy czyszczeniu mebli kuchennych i pokojowych, drzwi, parkietów, powierzchni lakierowanych lub powlekanych tworzywem sztucznym mogą się oddzielić wosk, politura meblowa, okładzina z tworzywa sztucznego albo farba wzgl. mogą powstać plamy. Przy czyszczeniu tych powierzchni należy krótko naparować ścierkę, a następnie wytrzeć nią meble.

Uwaga
Nie kierować pary na oklejone krawędzie, ponieważ okleina może się odkleić. Nie używać urządzenia do czyszczenia nielakierowanych podłóg drewnianych ani parkietowych.

DYSZA PAROWA

Dyszę parową używać bez akcesoriów
– do usuwania zapachów i fałdów z wiszących ubrań, kierując na nie parę z odległości 10-20 cm.
– do odkurzania roślin. Tutaj należy zachowywać odległość od 20-40 cm.
– do wilgotnego wycierania kurzów, ściereczkę lekko zwilżając parą, a następnie wycierając nią meble.

DYSZA ZE STRUMIENIEM PUNKTOWYM

Im bliżej znajduje się ona od zanieczyszczonego miejsca, tym większa skuteczność czyszczenia, gdyż temperatura i stężenie pary u wylotu dyszy są najwyższe. Szczególnie praktyczne do czyszczenia trudno dostępnych miejsc, szczelin, armatury, odlewów, umywalek, toalet, żaluzji wzgl. grzejników. Silne osady kamienia można przed czyszczeniem parowym pokropić octem lub kwasem cytrynowych, pozostawić na 5 minut, a następnie wyczyścić parą.

SZCZOTKA OKRĄGŁA

Przez szczotkowanie można w łatwiejszy sposób usunąć silne zanieczyszczenia.

Uwaga
Nie nadaje się do czyszczenia delikatnych powierzchni.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Prace konserwacyjne można wykonywać tylko po wyjęciu wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia.

USUWANIE USTEREK

Zakłócenia mają zwykle proste przyczyny, które użytkownik może usunąć sam, korzystając z poniższego przeglądu. W razie wątpliwości lub nie wymienionych tutaj awarii należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu.

Niebezpieczeństwo
Do naprawy urządzenia uprawniony jest tylko autoryzowany serwis. Prace konserwacyjne można wykonywać tylko po wyjęciu wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka i po ostygnięciu urządzenia.

SŁABY STRUMIEŃ PARY
URZĄDZENIE JEST POKRYTE KAMIENIEM.

- Pozbawić urządzenie kamienia.

OCHRONA ŚRODOWISKA

Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.

CZ **Česky**

Parní čistič

OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Vážený zákazníku, Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

POUŽÍVÁNÍ V SOULADU S URČENÍM

Tento parní čistič používejte výhradně v domácnostech.

Přístroj je určen k čištění s parou a je možné jej používat ve spojení s vhodným příslušenstvím, jak je popsáno v tomto návodu k provozu. Není potřeba čisticí prostředek. Především dbejte na bezpečnostní pokyny.

TECHNICKÉ ÚDAJE 1

PRVKY PŘÍSTROJE 2

OBSAH DODÁVKY

Obsah dodávky je zobrazen na obale vašeho zařízení. Během vybalování zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nikdy nepracujte s vysokotlakým čističem v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!
- Používáte-li zařízení v nebezpečných prostorách, je třeba dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy.
- Zařízení nepoužívejte v bazénech, ve kterých je voda.
- Zařízení se nesmí používat k čištění elektrických zařízení např. pečicích trub, digestoří, mikrovlnných pícek, televizorů, lamp, fénů, elektrického topení atd.
- Před použitím zařízení zkontrolujte zařízení a příslušenství, zda jsou v náležitém stavu. Pokud jejich stav není bez závad, nesmí se zařízení používat. Zkontrolujte prosím obzvláště síťový přívod, bezpečnostní uzávěr a parní hadici.
- Poškozený síťový přívod dejte neprodleně vyměnit autorizovaným zákaznickým servisem / kvalifikovaným elektrikářem.
- Poškozenou parní hadici neprodleně vyměňte. Je dovoleno používat pouze výrobcem doporučenou parní hadici (obj. č. viz seznam náhradních dílů).
- Zástrčky a zásuvky se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama.
- Nikdy neošetřujte parou předměty obsahující látky životu nebezpečné (např. azbest).
- Parního paprsku se nikdy nedotýkejte rukou na krátkou vzdálenost ani jím nemiřte na lidi nebo zvířata (nebezpečí opaření).
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364 o elektrické instalaci budov.
- Přístroj zapojujte pouze na střídavý proud. Napětí musí být shodné s údaji o napětí na typovém štítku přístroje.
- Používáte-li přístroj ve vlhkých prostorách jako např. koupelně, zapojujte jej zásadně do zástrčky s předřazeným proudovým chráničem.
- Nevhodná prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. Používejte pouze prodlužovací kabel chráněný proti postříkání o průměru nejméně 3x1 mm^2.
- Spojení zástrčky a prodlužovacího vedení nesmí ležet ve vodě.
- Při výměně konektorů vedení síťového přívodu nebo prodlužovacího vedení musí být zaručena jak ochrana před stříkající vodou tak mechanická pevnost.
- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát ohled na osoby, nacházející se v blízkosti přístroje.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktáž, jak se zařízením zacházet.
- Děti smějí přístroj používat pouze pokud jsou starší 8 let a pokud jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo o této osoby získaly instruktáž o tom, jak mají přístroj používat.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.
- Pozor při čištění stěn obložených kachlíky s nainstalovanými zástrčkami.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťové vedení chraňte před žárem, olejem a ostrými hranami.
- Nikdy do vodní nádržky nevlévejte rozpouštědla, tekutiny obsahující rozpouštědla nebo nezředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzín, ředidla na barvy a aceton), napadly by materiály použité na přístroji.
- Pákový spínač páry se nesmí za provozu vzpříčit.
- Zařízení chraňte před deštěm. Neskladujte ve venkovním prostoru.

STRUČNÝ NÁVOD

Vyjměte nádrž na vodu.

Naplňte nádrž na vodu a uzavřete víkem nádrže.

Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Po cirka 120 vteřinách je možno s parním čističem pracovat.

Zablokování posuňte směrem dozadu a stiskněte spínač páry.

PROVOZ

MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Je-li potřeba (viz kapitola «Použití příslušenství»), připojte potřebné příslušenství k parní trysce.

- Chcete-li tak učinit, tak nasuňte oba výřezy příslušenství na výstupy parní trysky a otočte ve směru hodinových ručiček až nadoraz.

ODPOJENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Při odpojování dílů příslušenství může odkapávat horká voda! Nikdy neodpojujte díly příslušenství, dokud ven proudí pára - nebezpečí opaření!

- Přimontované příslušenství otočte proti směru hodinových ručiček a sejměte parní trysku.

DOPLŇTE VODNÍ NÁDRŽ

Vodní nádrž můžete doplňovat kdykoliv.

Upozornění: Používáte-li při provozu přístroje vždy výhradně obvyklou destilovanou vodu, není nutné nádrž odvápňovat.

- Vodní nádrž uzavřete víkem nádrže.
- Připevněte vodní nádrž ke kapotě.

ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE

- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.

Upozornění: Po cirka 120 vteřinách je možno s parním čističem pracovat.

- Stiskněte pákový spínač páry, aby začala vystupovat pára.

Upozornění: Při prvním uvádění zařízení do provozu může dojít k výstupu malého oblaku páry z parní trysky! Při spouštění zařízení je nezbytné vyčkat ukončení krátké spouštěcí doby. Zpočátku je výstup páry velice nepravidelný a vlhký, může dojít k vytékání jednotlivých kapek vody. Množství vystupující páry se postupně zvyšuje a po přibližně jedné minutě dosahuje maximum.

VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

- Uvolněte pákový spínač páry.

Upozornění: Výstup páry neskončí okamžitě, ale postupně se snižuje. Po několika vteřinách je výstup páry zcela ukončen.

POUŽÍVÁNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
DŮLEŽITÉ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ
ČIŠTĚNÍ PODLAHOVÝCH PLOCH

Před používáním parního čističe doporučuje zamést nebo vysát podlahu. Tak je podlaha očištěna před vlhkým čištěním od nečistot/volných částic.

ČIŠTĚNÍ TEXTILIÍ NEBO ČALOUNĚNÍ

Před ošetřováním parním čističem vyzkoušejte prosím vždy na skrytém místě snášenlivost s textiliemi: Nejprve napařit, pak nechte uschnout a následně zkontrolujte, zda nedošlo ke změně barvy nebo tvaru.

ČIŠTĚNÍ POVRSTVENÝCH NEBO LAKOVANÝCH POVRCHŮ

Při čištění lakovaných a plastových povrchů jako např. kuchyňského nábytku a nábytku v obytných místnostech, dveří, parket se může rozpustit vosk, politura nábytku, plastový povlak nebo barva, popř. mohou vznikat skvrny. Při čištění takových povrchů krátce napařte hadřík a pak jím otřete povrch.

Pozor

Nikdy nemiřte párou na klížené hrany, protože by se mohl nákližek uvolnit. Nepoužívejte zařízení k čištění dřevěných nebo parketových podlah neuzavřených lakem.

PARNÍ TRYSKA

Parní trysku můžete používat i bez příslušenství,
– k odstranění pachů a záhybů z visících kusů oděvů tak, že je napaříte ze vzdálenosti 10-20 cm.
– k odstraňování prachu z rostlin. Zde udržujte vzdálenost 20-40 cm.
– k vlhkému utírání prachu napařením utěrky a následným utíráním nábytku.

BODOVÁ POSTŘIKOVACÍ HUBICE

Čím blíže je hubice ke znečištěnému místu, tím vyšší je účinek čištění, jelikož je na výstupu z hubice teplota a pára na nejvyšší úrovni. Zvláště praktické k čištění těžce přístupných míst, mezer, armatur, odpadních vedení, umyvadel, záchodů, žaluzií a topných těles. Pevné usazeniny vodního kamene je možné před čištěním parou potřít octem nebo citronovou kyselinou, nechat na 5 minut působit, a poté vyčistit parou.

KULATÝ KARTÁČ

Kartáčováním lze snadněji čistit těžce omyvatelné nečistoty.

Pozor

Nehodí se k čištění choulostivých ploch.

OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Veškeré údržbářské práce provádějte zásadně jen s vytaženou síťovou zástrčkou a na vychladlém parním čističi.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

Poruchy mají často jednoduché příčiny, které můžete odstranit sami s pomocí následujících údajů. V případě nejistoty nebo při zde nevyjmenovaných poruchách se laskavě obraťte na autorizovanou servisní službu firmy Kärcher.

Nebezpečí!

Veškeré opravářské práce na zařízení smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.

Veškeré údržbářské práce provádějte zásadně jen s vytaženou síťovou zástrčkou a na vychladlém parním čističi.

SNÍŽENÉ MNOŽSTVÍ PÁRY
PŘÍSTROJ JE ZANESENÝ VODNÍM KAMENEM.

- Zařízení odvápněte.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domácího odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému zužitkování.

BG Български

ОБЩИ УКАЗАНИЯ

Уважаеми клиенти,

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя упътване за работа, действайте според него и го запазете за покъсно използване или за следващия притежател.

УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Използвайте пароструйния уред само в частни домакинства.

Уредът е предназначен за почистване с пара и може да се използва с подходящи принадлежности, както е описано в това упътване за работа. Не е необходим почистващ препарат. При това спазвайте специално указанията за безопасност.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

УСТРОЙСТВО 2

ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА

Обемът на доставка на уреда е изобразен на опаковката. При разопаковане проверете дали съдържанието е пълно.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Забранена е работата във взривоопасни помещения.
- При работа с уреда в опасни зони да се спазват съответните мерки за безопасност.
- Уреда да не се използва в басейни, които съдържат вода.
- Преди използване уреда и принадлежностите да се проверят за съответстващо на изискванията състояние. Ако уредът не е в отлично състояние, използването му е забранено. Моля проверете специално захранващия кабел, предпазната запушалка и пароструйния маркуч.
- Повреден мрежови захранващ кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.
- Повредения пароструен маркуч трябва да се смени незабавно. Позволено е само използването на препоръчан от производителя пароструен маркуч (виж номера за поръчки в списъка на резервните части).
- Никога не докосвайте контакта и щепсела с влажни ръце.
- Да не се обливат с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- Парната струя не трябва да се докосва с ръка от близко разстояние или да се насочва към хора и животни (съществува опасност от изгаряне).
- Уредът може да се включва само към електрически контакт, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364.
- Свръзвайте уреда само към променлив ток. Напрежението трябва да съответства на цитираното върху табелката на уреда напрежение.
- Във влажни помещения, напр. бани, включвайте уреда в контакти с предварително включена противовлагова защита.
- Неподходящите удължители могат да са опасни. Използвайте единствено водоустойчив удължителен кабел с напречно сечение минимум 3x1 мм^2.
- Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода.
- При подмяна на съединения на мрежовия или удължителния кабел трябва да се гарантира защита от водни пръски и механична здравина.
- Потребителят трябва да използва уреда според предписанията. Той трябва да се съобразява с даденостите на място и да внимава при работа с уреда дали наоколо няма хора.
- Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица с ограничени физически, сензорни и умствени способности и липса на опит и/или липса на познания, освен ако те са под надзора на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда.
- Посзоволено е деца да използват уреда, ако са над 8 годишни и ако са под надзора на лице, което се грижи за тяхната безопасност или са получили от него инструкции за използването на уреда.
- По време на работа уредът да не се оставя без надзор.
- Внимание при почистване на стени с плочки с контакти.
- Внимавайте кабелът на уреда или удължителят да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Пазете кабела от топлина, масла и остри ръбове.
- Никога не наливайте във водния резервоар разтворители, съдържащи разтворители течности или не разредени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разредители за бои и ацетон), тъй като те ще разядат използваните в уреда материали.
- При работа не заклинвайте лоста за пара.
- Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.

КРАТКО УПЪТВАНЕ

Свалете резервоара за вода.

Напълнете резервоара за вода, затворете капака на резервоара.

Включете щепсела в електрическата мрежа.

След около 120 секунди пароструйният уред е готов за работа.

Избутайте блокировката назад, натиснете лоста за пара.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

МОНТИРАНЕ НА ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ

При нужда (виж глава „Използване на принадлежностите“) свържете необходимите принадлежности с дюзата за пара.

- При това поставете двата отвора на принадлежността върху издатъците на дюзата за пара и завъртете до отпор по посока на часовниковата стрелка.

ДЕМОНТИРАНЕ НА ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ

При демонтиране на принадлежностите може да изтече гореща вода! Никога не демонтирайте принадлежностите по време на излизане на пара – съществува опасност от изгаряне!

- Завъртете монтираната принадлежност по посока обратна на часовниковата стрелка и я изтеглете от дюзата за пара.

ПЪЛНЕНЕ НА ВОДНИЯ РЕЗЕРВОАР

Водният резервоар може да се пълни по всяко време.

Забележка: При постоянна употреба на дестилирана вода от търг. мрежа не е необходимо почистване на котления камък в котела.

- Затворете резервоара за вода с капака на резервоара.
- Закрепете резервоара за вода към корпуса.

ВКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА

- Включете щепсела в контакта.

Указание: След около 120 секунди пароструйният уред е готов за работа.

- Избутайте назад блокировката на лоста за парата.
- Задействайте лоста за пара, за да започне да излиза пара.

Указание: При първоначално пускане в експлоатация от дюзата за пара може да излезе облак дим! Уредът се нуждае от кратко време за сработване. В началото излизането на пара е много неравномерно и влажно, могат да изтекат и отделни капки вода. Излизащото количество пара постепенно се увеличава и след около една минута се постига максималното количество.

ИЗКЛЮЧЕТЕ УРЕДА

- Пуснете лоста за пара.

Указание: Излизането на пара не спира веднага, а се намалява постепенно. След няколко секунди парата спира да излиза.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ
ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
ПОЧИСТВАНЕ НА ПОДОВИ ПОВЪРХНОСТИ

Препоръчва се преди използване на па-роструйния уред подът да се измете илиизсмуче. Така още преди влажното почистване подът се освобождава от мръсотия/свободни частици.

ПОЧИСТВАНЕ НА ТЕКСТИЛ ИЛИ ТАПИЦИРАНИ МЕБЕЛИ

Преди третиране с пароструйния уред моля винаги да проверявате устойчивостта на текстилните тъкани на скрито място: Първо облейте с пара, след това оставете да изсъхне и накрая проверете за изменения на цвета и формата.

ПОЧИСТВАНЕ НА ПОВЪРХНОСТИ С ПОКРИТИЕ ИЛИ ЛАК

При почистване на лакирани или покрити с пластмаса повърхности, като напр. кухненски и стайни мебели, врати, паркет, могат да се отделят восък, мебелен лак, изкуствени покрития или бои и да се образуват петна. При почистването на тези повърхности напоете една кърпа с пара и избършете повърхностите с нея.

Внимание

Не насочвайте парата към залепени ръбове, тъй като лепилото може да се отдели. Не използвайте уреда за почистване на не запечатани дървени подове или паркет.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

Обслужването да се извършва само при изваден щепсел и охладен пароструен уред.

ПОМОЩ ПРИ НЕИЗПРАВНОСТИ

Много често причините за повреда са елементарни и с помощта на следните указания може сами да ги отстраните. Ако не сте сигурни или повредите не са описани тук, обърнете се към оторизирания сервиз.

Опасност

Ремонтните дейности по уреда да се извършват единствено от оторизиран сервиз.

Обслужването да се извършва само при изваден щепсел и охладен пароструен уред.

НАМАЛЕНО КОЛИЧЕСТВО ПАРА ПО УРЕДА ИМА ВАРОВИК.

- Почистете варовика от уреда.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.

SK Srpski

Parný čistič

OPŠTE NAPOMENE
Poštovani kupče,
Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

NAMENSKO KORIŠĆENJE
Paročistač upotrebljavajte isključivo u privatnom domaćinstvu.
Uređaj je predviđen za čišćenje parom i može se koristiti uz odgovarajući pribor kako je opisano u ovom uputstvu za rad.
Nije potrebno koristiti deterdžente. Pritom posebnu pažnju obratite na sigurnosne napomene.

TEHNIČKI PODACI 1

DELOVI ALATKE 2

OBIM ISPORUKE
Sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži. Pre vađenja uređaja iz ambalaže proverite da li je sadržaj potpun.

SIGURNOSNE NAPOMENE
- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.
- Prilikom upotrebe uređaja u opasnim područjima treba poštovati odgovarajuće sigurnosne propise.
- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Pre upotrebe proverite da li su uređaj i pribor u ispravnom stanju. Ako stanje nije besprekorno, ne sme se upotrebljavati. Posebno proverite priključni strujni kabl, sigurnosni zatvarač i parno crevo.
- Oštećen strujni priključni kabl odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.
- Oštećeno parno crevo odmah zamenite. Sme se upotrebljavati samo parno crevo kojeg je preporučio proizvođač (katološki broj vidi u spisku rezervnih delova).
- Mrežni utikač in utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- Parom ne čistite predmete koji sadrže materije štetne po zdravlje (npr. azbest).
- Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od opekotina).
- Uređaj sme da se priključuje samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364.
- Uređaj priključujte samo na izmeničnu struju. Napon se mora podudarati sa tipskom pločicom uređaja.
- U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupatilo, uređaj priključujte na utičnice sa predspojenom FI zaštitnom sklopkom.
- Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni. Upotrebljavajte samo produžne kablove zaštićene od prskanja vode sa prečnikom od najmanje 3x1 mm^2.
- Spoj strujnog i produžnog kabla ne sme ležati u vodi.
- Kod zamene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kablu mora se obezbediti zaštita od prskanja i mehanička čvrstina.
- Korisnik mora uređaj upotrebljavati u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima i kod rada sa uređajem paziti na ljude u okolini.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.
- Deca smeju da koriste uređaj samo ako su starija od 8 godina i samo uz stalni nadzor i upućivanje od strane odgovorne odrasle osobe.
- Uređaj za vreme rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Opreznost pri čišćenju popločanih zidova sa utičnicama.
- Pazite da se mrežni ili produžni vod ne uništi ili ošteti gaženjem, gnečenjem, vučenjem ili sličnim. Mrežni vod zaštitite od vrućine, ulja i oštrih rubova.
- U rezervoar za vodu nikada ne sipajte rastvarače, tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razređivače i aceton), jer mogu nagristi materijale upotrebljene u uređaju.
- Tokom rada ne pritežite polugu za paru.
- Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.

KRATKO UPUTSTVO
Skinite rezervoar za vodu.
Napunite rezervoar za vodu, zatvorite poklopac rezervoara.
Utaknite strujni utikač.
Paročistač je nakon pribl. 120 sekundi spreman za rad.
Gurnite blokadu unazad, pritisnite polugu za paru.

RAD
MONTAŽA PRIBORA
Prema potrebi (vidi poglavlje «Upotreba pribora») potreban pribor spojite sa mlaznicom za paru.
- U tu svrhu oba otvora na priboru nataknite na izbočine mlaznice za paru i do kraja ih zaokrenite udesno.

SKIDANJE PRIBORA
Pri skidanju delova pribora može kapati vruća voda! Delove pribora ne skidajte dok izlazi para - opasnost od opekotina!
- Montiran pribor okrenite ulevo i skinite sa mlaznice za paru.

PUNJENJE REZERVOARA ZA VODU
Rezervoar za vodu možete napuniti u svako doba.
Napomena: Pri stalnoj upotrebi obične destilovane vode uklanjanje kamenca iz kotla nije potrebno.
- Zatvorite poklopac rezervoara.
- Pričvrstite rezervoar za vodu na kućište.

UKLJUČIVANJE UREĐAJA

- Strujni utikač utaknite u utičnicu.

Napomena: Paročistač je nakon pribl. 120 sekundi spreman za rad.

- Aktivirajte polugu za paru kako bi para počela da izlazi.

Napomena: Prilikom prvog puštanja uređaja u rad iz mlaznice za paru može izaćim mali oblak dima! Uređaju je potrebno kratko vreme za uhodavanje. Na početku para izlazi isprekidano i s dosta vlage, a moguće je da izađe i poneka kap vode. Količina pare koja izlazi stalno se povećava i nakon oko jednog minuta dostiže maksimum.

ISKLJUČIVANJE UREĐAJA

- Otpustite polugu za paru.

Napomena: Para ne prestaje da izlazi odjednom, već se postepeno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi para više ne izlazi.

UPOTREBA PRIBORA
VAŽNE NAPOMENE ZA UPOTREBU
ČIŠĆENJE PODNIH POVRŠINA

Preporučljivo je da pre primene paročistača pometete ili usisate pod. Na taj način se pre vlažnog čišćenja s poda uklanjaju nečistoće i neučvršćene čestice prljavštine.

ČIŠĆENJE TEKSTILNIH ILI TAPACIRANIH POVRŠINA

Pre obrade tekstila parnim čistačem uvek na pokrivenom mestu proverite njegovu postojanost na paru: Tekstil prvo naparite, zatim ga ostavite da se osuši pa na kraju proverite da li je došlo do promene boje ili oblika.

ČIŠĆENJE OBLOŽENIH ILI LAKIRANIH POVRŠINA

Prilikom čišćenja lakiranih ili plastificiranih površina kao što su kuhinjski i sobni nameštaj, vrata ili parket, može doći do otapanja voska, politure za nameštaj, plastične obloge ili boje kao i do nastanka mrlja! Prilikom čišćenja ovih površina nakratko naparite krpu kojom ćete ih prebrisati.

Oprez

Paru nikada ne usmeravajte na zalepljene ivice jer može popustiti obrub. Uređaj nemojte koristiti za čišćenje neimpregniranih drvenih podnih obloga ili parketa.

MLAZNICA ZA PARU

Mlaznicu za paru bez pribora koristite

– za uklanjanje neugodnih mirisa i nabora iz obešenih odevnih predmeta na način da ih naparite sa udaljenosti od 10-20 cm.

– za otklanjanje prašine sa biljaka. Pritom održavajte razmak od 20-40 cm.

– za vlažno brisanje prašine na način da prethodno kratko naparite krpu kojom ćete brisati nameštaj.

USKA MLAZNICA

Što je ona bliže mestu koje se čisti, to je bolji učinak čišćenja, jer su temperatura i para najjači na izlasku iz mlaznice. To je posebno praktično za čišćenje teško dostupnih mesta, fuga, armatura, odvoda, lavaboa, WC-a, žaluzina ili radijatora. Tvrdokorne naslage kamenca se pre parnog čišćenja mogu poprskati sirćetom ili limunskom kiselinom, ostaviti 5 minuta da deluje i zatim očistiti parom.

OKRUGLA ČETKA

Četkanjem se lakše uklanja tvrdokorna prljavština.

Oprez

Nije prikladna za čišćenje osetljivih površina.

NEGA I ODRŽAVANJE

Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a paročistač ohlađen.

OTKLANJANJE SMETNJI

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno ukloniti uz pomoć sledećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovde, obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

Opasnost

Uređaj sme da popravlja samo ovlašćena servisna služba.

Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a paročistač ohlađen.

SMANJENA KOLIČINA PARE
U UREĐAJU SE NATALOŽIO KAMENAC.

- Uklonite kamenac iz uređaja.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.

HU Magyar

Gőztisztító

ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
Tisztelt Vásárló, a készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
A gőztisztítót kizárólag magánháztartásban használja. A készülék gőzzel való tisztításra alkalmas és a megfelelő tartozékkal, a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően lehet használni. Nincs szükség tisztítószerre. Különösen ügyeljen a biztonsági utasításokra.

TECHNIKAI ADATOK 1

A KÉSZÜLÉK ALKOTÓELEMEI 2

SZÁLLÍTÁSI TÉTEL
A készülék szállítási terjedelme fel van tüntetve a csomagoláson. Kicsomagoláskor ellenőrizze a csomagolás tartalmát, hogy megvan-e minden alkatrész.

BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Tilos a tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés.
- A készülék veszélyes területen történő alkalmazása során figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat.
- A készüléket ne használja olyan úszómedencében, amely vizet tartalmaz.
- A készüléket nem szabad elektromos készülékek pl. tűzhelyek, szagelszívók, mikrohullámú sütők, televíziók, lámpák, hajszárítók, elektromos fűtőtestek, stb. tisztítására használni.
- A készülék és a tartozék előírásszerű állapotát használat előtt ellenőrizni kell. Ha a készülék állapota nem kifogástalan, akkor nem szabad használni. Kérem, különösen ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéket, a biztonsági zárat és a gőztömlőt.
- A sérült hálózati csatlakozóvezetéket azonnal cseréltesse ki felhatalmazott szervizzel/villamos szakemberrel.
- A sérült gőztömlőt azonnal cserélje ki. Csak a gyártó által ajánlott gőztömlőt (a rendelési számot lásd a pótalkatrész listában) szabad alkalmazni.
- Ne fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozót és dugaljat.
- Nem szabad olyan tárgyat kezelni a gőzsugárral, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz.
- A gőzsugarat nem szabad kis távolságból kézzel megérinteni, emberre, illetve állatra irányítani (forrázásveszély).
- A készülék IEC 60364-nek megfelelő elektromos csatlakoztatását villanyszerelővel kell elvégeztetni.
- A készüléket csak váltóárammal szabad üzemeltetni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típustábláján található tápfeszültséggel.
- Nedves helyiségben, pl. fürdőszobában, a készüléket csak előkapcsolt FI védőkapcsolóval ellátott aljzatról szabad üzemeltetni.
- A nem megfelelő hosszabbító vezetékek veszélyesek lehetnek. Csak freccsenővíz ellen védett, legalább 3x1 mm² keresztmetszetű hosszabbító vezetéket szabad alkalmazni.
- A hálózati dugó és a hosszabbító vezeték csatlakozója nem kerülhet vízbe.
- A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell a freccsenővíz elleni védelmet és a mechanikai szilárdságot.
- A felhasználónak rendeltetésszerűen kell használnia a készüléket. Figyelembe kell venni a helyi viszonyokat, és a készülékkel történő munkavégzés során ügyelni kell másokra, főként a gyerekekre.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy olyan korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket)
- vagy tapasztalat és/vagy ismeret nélküli személyek használják, kivéve ha őket biztonságukért felelős személy felügyeli
- vagy ez a személy megtanította nekik, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg üzemel.
- Vigyázat hálózati dugaljjal ellátott csempézett falak tisztításánál.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati vagy hosszabbító kábel ne sérülhessen meg vagy károsodhasson azáltal, hogy áthajtanak rajta, becsípődik valahová,

megrántják vagy hasonló hatások érik. A hálózati kábelt védeni kell a hőtől, olajtól és kiálló élektől.

- A víztartályba tilos oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítás nélkül savat (pl. tisztítószert, benzint, festékhígítót és acetont) tölteni, mivel az megtámadhatja a készülékben használt anyagokat.
- A gőzkart üzemeltetésnél ne szorítsa le.
- A készüléket védeni kell az esőtől. A készüléket nem szabad kültéren tárolni.

RÖVID BEVEZETÉS
Vegye le a víztartályt.
Töltse fel a víztartályt, zárja le a tartályfedelet.
Dugja be a hálózati csatlakozót.
Kb. 120 másodperc elteltével a gőztisztító felhasználásra kész.

ÜZEM
A TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE
Szükség esetén (lásd „A tartozékok használata“ fejezetet) csatlakoztassa a szükséges tartozékot a gőzfúvókához.

- Ehhez illessze a rátét mindkét kivágását a gőzfúvóka pöckeire, és ütközésig forgassa el balról jobbra.

A TARTOZÉKOK LESZERELÉSE
Az alkatrészek leválasztásakor előfordulhat, hogy forró víz csöppen ki az eszközből!
Az alkatrészeket nem szabad a gőzöléssel egy időben eltávolítani – forrázásveszély!

- A felszerelt tartozékot az óra járásával ellentétesen forgassa el, és húzza le a gőzfúvókáról.

VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE
A víztartályt bármikor fel lehet tölteni.
Tudnivaló: A kereskedelemben kapható desztillált víz folyamatos használata esetén nem kell a tartályt vízkőmentesíteni.

A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA
A víztartályt bármikor fel lehet tölteni.
Tudnivaló: A kereskedelemben kapható desztillált víz folyamatos használata esetén nem kell a tartályt vízkőmentesíteni.
- A víztartályt a tartályfedéllel le kell zárni.
- A víztartályt a házon rögzíteni kell.

A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy aljzatba.

Megjegyzés: Kb. 120 másodperc elteltével a gőztisztító működésre kész.
- Nyomja meg a gőzkart, a gőz kiáramlásához.

Megjegyzés: Első üzembevétel esetén a gőzfúvókából kis füstfelhő jöhet ki! A készüléknek rövid bemelegedési időre van szüksége. Kezdetben a gőzkiáramlás nagyon rendszertelen és nedves, vízcseppek is kiléphetnek. A kiáramló gőzmennyiség folyamatosan növekszik, míg kb. egy perc elteltével eléri a maximális mennyiséget.

A GÉP KIKAPCSOLÁSA
- Engedje el a gőzkart.

Megjegyzés: A gőz kiáramlása nem áll le azonnal, hanem folyamatosan csökken.
Néhány másodperc elteltével megszűnik a gőz kiáramlása.

A TARTOZÉKOK ALKALMAZÁSA
A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ FONTOS TUDNIVALÓK
PADLÓFELÜLET TISZTÍTÁSA
A gőztisztító használata előtt ajánlott a padlót felseperni vagy felporszívózni. Így a padlót már a nedves tisztítás előtt megtisztítja a szennyeződéstől/szétszórt tárgyaktól.

SZÖVETEK VAGY KÁRPITOK TISZTÍTÁSA
Mielőtt a gőz tisztítóval kezelést végezne, kérem mindig ellenőrizze a textíliák ellenálló képességét egy nem feltűnő helyen: Először begőzölni, azután száradni hagyni és végül szín- és formatartósságra ellenőrizni.

BEVONATOS VAGY LAKKOZOTT FELÜLETEK TISZTÍTÁSA
Lakkozott vagy műanyag bevonatos felületek, mint pl. konyha- és szobabútorok, ajtók, parketta, tisztításakor viasz, bútorpolitúr, műanyag bevonat vagy festék válhat le vagy folt keletkezhet. Ilyen felületek tisztításakor egy rongyot gőzöljön rövid ideig és ezzel tisztítsa le a felületeket.
Vigyázat
A gőzt ne irányítsa ragasztott sarkokra, mivel a ragasztott szegély leoldódhat. A készüléket ne használja kezeletlen fa- vagy parkett padlón.

GŐZFÚVÓKA
A gőzfúvóka használata tartozék nélkül,
– szagok és gyűrődések eltávolítására lógó ruhadarabokról azáltal, hogy ezeket 10-20 cm távolságból gőzöli.
– növények portalanítására. Ehhez tartson 20-40 cm távolságot.
– nedves portalanításhoz azáltal, hogy egy rongyot röviden begőzöl és ezzel törli le a bútorokat.

PONTSZÓRÓFEJ
Minél közelebb van a pontszórófej a szennyezett helyhez, annál nagyobb a tisztítási hatása, mivel a hőmérséklet és a gőz a szórófej kimenetnél a legerősebb. Különösen praktikus nehezen hozzáférhető helyeken, fugák, csaptelepek, lefolyók, mosdók, WC-k, redőnyök vagy fűtőtestek tisztítására.
Erős vízkőlerakódásokra a gőzös tisztítás előtt ecetet vagy citromsavat lehet cseppenteni, 5 percig hatni hagyni, azután gőzzel tisztítani.

KÖRKEFE
Kefék segítségével a makacs szennyeződéseket könnyebben el lehet távolítani.
Vigyázat
Nem alkalmas érzékeny felületek tisztítására.

SEGÍTSÉG ÜZEMZAVAR ESETÉN
Gyakran egyszerű okok rejlenek a meghibásodások mögött, amelyeket a következő áttekintéssel a felhasználó is megszüntethet.
Kétség esetén, vagy ha nem az itt felsorolt hibák valamelyikét tapasztalja, forduljon a jogosultsággal rendelkező ügyfélszolgálathoz.

Balesetveszély
A készülék javítását csak erre jogosult ügyfélszolgálat végezheti.
Karbantartási munkálatokat csak kihűlt és áramtalanított gépen végezzen!

CSÖKKENT GŐZMENNYISÉG
A készülék vízköves.
- Vízkőtelenítse a készüléket.

KÖRNYEZETVÉDELEM
A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétbe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításról.

RO Română

Abur curat

OBSERVAŢII GENERALE
Mult stimate client, Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiţi acest instrucţiuni original, respectaţi instrucţiunile cuprinse în acesta şi păstraţi-l pentru întrebuinţarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

UTILIZAREA CORECTĂ
Curăţitorul cu abur este destinat exclusiv uzului casnic. Aparatul este destinat curăţării cu abur şi poate fi utilizat cu accesoriile corespunzătoare, potrivit celor specificate în instrucţiunile de utilizare. Pentru curăţare nu se necesită soluţie de curăţat. La curăţare ţineţi cont mai ales de instrucţiunile de siguranţă.

CARACTERISTICI TEHNICE 1

ELEMENTELE SCULEI 2

ARTICOLELE LIVRATE
Pachetul de livrare a aparatului dvs. este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificaţi dacă conţinutul pachetului este complet. Informaţi imediat distribuitorul dumneavoastră dacă lipsesc părţi componente sau dacă intervin defecţiuni la transport.

MĂSURI DE SIGURANŢĂ
- Este interzisă funcţionarea în zone cu pericol de explozie.
- La utilizarea aparatului în zone periculoase trebuie respectate normele de securitate corespunzătoare.
- Nu utilizaţi aparatul în bazine de înot în care se află apă.
- Înainte de utilizare verificaţi aparatul şi accesoriile în privinţa stării corespunzătoare. Dacă starea nu este ireproşabilă, acestea nu pot fi utilizate. Verificaţi neapărat cablul de alimentare, capacul de siguranţă şi furtunul pentru abur.
- Cablul de reţea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric/service pentru clienţi autorizat.
- Înlocuiţi imediat furtunul de aburi dacă prezintă deteriorări. Se permite numai utilizarea unui furtun pentru abur recomandat de producător (pentru numărul de comandă vezi lista de piese de schimb).
- Nu apucaţi niciodată fişa de alimentare şi priza având mâinile ude.
- Nu aplicaţi jetul de aburi pe obiecte care conţin substanţe dăunătoare sănătăţii (de ex. azbest).
- Nu atingeţi jetul de aburi cu mâna de la distanţă mică şi nu-l îndreptaţi asupra persoanelor sau animalelor (pericol de arsuri).
- Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364, de către un electrician de specialitate.
- Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă celei de pe plăcuţa aparatului.
- În încăperi cu umiditate ridicată, ca de ex. băi, utilizaţi aparatul numai conectat la prize prevăzute cu întrerupător de protecţie precomutat FI.
- Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizaţi numai un cablu prelungitor protejat la stropirea cu apă, având un diametru minim de 3x1 mm^2.
- Conexiunea dintre cablul de alimentare şi prelungitor nu trebuie să se afle în apă.
- La înlocuirea racordurilor de la cablul de alimentare sau prelungitor trebuie asigurate protecţia la stropirea cu apă şi rezistenţa mecanică.
- Beneficiarul are obligaţia de a utiliza aparatul conform prevederilor. El trebuie să ţină cont de împrejurările de la faţa locului şi, în timpul lucrului, să fie atent la persoanele din preajmă.
- Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de către persoanele, care nu dispun de experienţa şi/sau cunoştinţa necesară, cu excepţia acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranţa lorsau au fost instruite de către aceasta în privinţa utilizării. Nu lăsaţi copii nesupravegheaţi, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.
- Aparatul nu va fi lăsat să funcţioneze nesupravegheat.
- Atenţie la curăţarea pereţilor cu faianţă care au prize.
- Atenţie la cablul de conectare sau la prelungitor, trebuie să fie în bună stare, nu îndoite, crăpate sau uzate, etc. Cablurile de reţea se vor proteja contra căldurii excesive, uleiurilor, muchiilor ascuţite.
- Nu introduceţi niciodată în rezervorul de apă solvenţi, lichizi cu conţinut de solvenţi sau acizi nediluaţi (de ex. agenţi de curăţare, benzină, diluant sau acetonă), deoarece acestea atacă materialele utilizate pentru construcţia aparatului.
- Nu blocaţi niciodată maneta pentru abur în timpul utilizării aparatului.
- Feriţi aparatul de ploaie. Nu îl depozitaţi în spaţii deschise.

INSTRUCŢIUNI PE SCURT
Scoateţi rezervorul de apă.
Umpleţi rezervorul de apă, închideţi capacul rezervorului.
Introduceţi ştecherul în priză.
După circa 120 secunde curăţătorul cu abur este gata de funcţionare.

FUNCŢIONAREA
MONTAREA ACCESORIILOR
Dacă este nevoie cuplaţi accesoriile necesare (vezi capitolul «Utilizarea accesoriilor») cu duza de abur.
- Pentru aceasta introduceţi ambele decupaje ale accesoriului pe ciocurile duzei de abur şi rotiţi în sensul acelor de ceas până la capăt.

DESPRINDEREA ACCESORIILOR
În cazul detaşării unor accesorii, este posibilă scurgerea picăturilor de apă fierbinte !
Nu desprindeţi niciodată accesoriile în timp ce iese abur – pericol de arsuri !
- Rotiţi accesoriul montat în sensul invers al acelor de ceas pentru a-l scoate de pe duza de abur.

UMPLEREA REZERVORULUI DE APĂ

Rezervorul de apă poate fi umplut oricând.
Notă: În cazul utilizării continue a apei distilate din comerț nu este necesară decalcifierea rezervorului.

- Închideți capacul rezervorului.
- Puneți rezervorul de apă la loc.

PORNIȚI APARATUL

- Se introduce ştecherul în priză.

Observație: După circa 120 secunde curățătorul cu abur este gata de funcționare.

- Acționați maneta de abur, ca să iasă aburul.

Observație: La prima punere în funcțiune o mică cantitate de fum poate să se degajeze din duza de abur! Aparatul necesită o scurtă perioadă de rodaj. La început aburul iese neuniform şi este foarte umed, este posibil să iasă chiar stropi de apă. Cantitatea de abur care iese este în continuă creştere, şi în cca. 1 minut atinge cantitatea maximă.

OPRIREA APARATULUI

- Eliberați maneta de abur.

Observație: Emisia de abur nu încetează imediat, ci scade progresiv. După câteva secunde nu mai iese abur.

UTILIZAREA ACCESORIILOR
INDICAȚII DE UTILIZARE IMPORTANTE
CURĂȚAREA SUPREFEȚELOR DE PARDOSEALĂ

Vă recomandăm, ca înainte de a utiliza curățătorul cu abur să măturați sau să aspirați podeaua. Astfel podeaua va fi curățată de murdărie/particule libere înainte de curățarea umedă.

CURĂȚAREA MATERIALELOR TEXTILE SAU A TAPIȚERIILOR

Înainte de tratarea cu curățătorul cu abur verificați întotdeauna compatibilitatea textilelor pe o suprafață acoperită. Aplicați aburul, apoi lăsați-l să se usuce şi în final verificați deteriorarea culorii sau a formei.

CURĂȚAREA SUPRAFEȚELOR CU STRAT DE ACOPERIRE SAU LĂCUITE

La curățarea suprafețelor vopsite sau cu un strat din material sintetic, cum ar fi mobilierului de bucătărie şi de cameră, este posibil ca stratul de ceară, luciul mobilei, stratul de acoperire din material sintetic sau vopseaua să fie deteriorate, respectiv este posibilă apariția petelor. La curățarea acestor suprafețe aburiți o cârpă şi ştergeți apoi suprafața.

Atenție
Nu îndreptați aburul spre muchiile încleiate, deoarece este posibil ca locul încleiat să se desfacă. Nu utilizați aparatul pentru curățarea podelelor de lemn sau parchet netratat.

DUZĂ DE ABUR

Utilizați duza de abur fără accesorii
– Pentru îndepărtarea mirosului neplăcut şi a cutelor din articolele de îmbrăcăminte, prin aburirea acestora de la o distanță de 10-20 cm.
– pentru desprăfuirea plantelor. Aplicați jetul de aburi de la o distanță de 20-40 cm.
– pentru ştergerea umedă a prafului, prin aburirea scurtă a unei cârpe şi ştergerea mobilierului cu acesta.

DUZĂ PUNCTIFORMĂ

Cu cât țineți duza mai aproape de porțiunea murdară, cu atât creşte efectul de curățare, deoarece temperatura şi presiunea aburului ating valoarea maximă la ieşirea din duză. Ideal pentru curățarea locurilor greu accesibile, rosturilor, armăturilor, scurgerilor, chiuvetelor, toaletelor, jaluzelelor şi a radiatoarelor. Depunerile rezistente de calcar pot fi tratate înainte de curățare cu oțet sau acid citric. Lăsați-le să acționeze timp de 5 minute, apoi curățați cu abur.

PERIE CILINDRICĂ

Prin periere puteți îndepărta mai uşor depunerile de murdărie mai rezistente.

Atenție
Nu este potrivită pentru curățarea suprafețelor sensibile.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Defectele au deseori cauze simple, pe care le puteți remedia cu ajutorul următoarelor sfaturi. În caz de neclarități sau pentru defecte care nu se regăsesc aici, vă rugăm să vă adresați service-ului pentru clienți autorizat.

Pericol
Lucrările de reparații vor fi executate numai de către un service pentru clienți autorizat.
Lucrările de întreținere vor fi efectuate numai după scoaterea ştecherului din priză şi răcirea curățătorului cu abur.

CANTITATE REDUSĂ DE ABUR

Aparatul este calcifiat.

- Decalcifiați aparatul.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.

SL Slovenski

Parni čistilec

SPLOŠNA NAVODILA
Spoštovani kupec, pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

NAMENSKA UPORABA
Parni čistilnik uporabljajte izključno za privatno gospodinjstvo.
Naprava je namenjena čiščenju s paro in se lahko uporablja z ustreznim priborom, kot je opisano v tem navodilu za uporabo. Čistilno sredstvo ni potrebno. Pri tem še posebej upoštevajte varnostna opozorila.

LASTNOSTI 1

ORODJA DELI 2

DOBAVNI OBSEG
Obseg dobave Vaše naprave je prikazan na embalaži. Pri jemanju stroja iz embalaže preverite popolnost vsebine.

VARNOSTNA NAVODILA
- Prepovedano je obratovanje v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
- Pri uporabi naprave v nevarnih območjih je potrebno upoštevati ustrezne varnostne predpise.
- Naprave ne uporabljajte v plavalnih bazenih, ki vsebujejo vodo.
- Pred uporabo preverite, ali sta naprava in pribor v brezhibnem stanju. Če stanje ni brezhibno, naprave ne smete uporabljati. Posebej preverite omrežni priključni kabel, varnostno zapiralo in gibko parno cev.
- Poškodovan omrežni priključni kabel naj pooblaščeni uporabniški servis/elektro strokovnjak nemudoma zamenja.
- Poškodovano gibko parno cev nemudoma zamenjajte. Uporabljati se sme le takšna gibljiva parna cev (naročniško številko poglejte v seznamu nadomestnih delov), ki jo priporoča proizvajalec.
- Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.
- S paro ne obdelujte predmetov, ki vsebujejo zdravju nevarne snovi (npr. azbest).
- Nikoli se s kratke razdalje ne dotikajte z roko parnega curka in nikoli ga ne usmerjajte proti osebam ali živalim (nevarnost oparin).
- Stroj se sme priključevati samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364.
- Stroj priključujte samo na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico stroja.
- V vlažnih prostorih, kot je npr. kopalnica, uporabljajte napravo le na vtičnice z vmesnim FI-zaščitnim stikalom.
- Neprimerni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Uporabljajte samo pred škropljenjem zaščiten podaljševalni kabel z minimalnim prerezom od 3x1 mm^2.
- Spoj omrežnega vtiča in podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.
- Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem kablu ali električnem podaljšku je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost.
- Uporabnik mora stroj uporabljati v skladu z njegovim namenom. Mora upoštevati lokalne danosti in pri delu s strojem paziti na osebe v okolici.
- Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali zaradi pomanjkanja potrebnega znanja, razen če so pod nadzorom odgovorne osebe, ki skrbi za njihovo varnost, ali jim le ta nudi potrebne napotke o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod stalnim nadzorom, da zagotovite, da se z napravo ne igrajo.
- Stroja med obratovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Previdno pri čiščenju s ploščicami obloženih sten z vtičnicami.
- Pazite na to, da se omrežni ali podaljševalni kabel s prevoženjem, stiskanjem, vlečenjem ali podobnim ne uniči ali poškoduje. Omrežne kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- V rezervoar za vodo nikoli ne polnite topil, tekočin s topili ali nerazredčenih kislin (npr. čistila, bencin, razredčila in aceton), ker lahko načnejo materiale, uporabljene na napravi.
- Med obratovanjem ne zagozdite parne ročice.
- Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.

KRATKO NAVODILO
Odstranite rezervoar za vodo.
Napolnite rezervoar za vodo, zaprite pokrov rezervoarja.
Vtaknite omrežni vtič.
Po približno 120 sekundah je parni čistilnik pripravljen za uporabo.

OBRATOVANJE
MONTAŽA PRIBORA
Po potrebi (glejte poglavje „Uporaba pribora“), potreben pribor povežite s parno šobo.
- V ta namen nataknite obe odprtini pribora na nastavke parne šobe in jih obrnite do konca v smeri urinih kazalcev.

LOČEVANJE PRIBORA
Pri ločevanju pribora lahko kaplja vroča voda! Pribora nikoli ne ločujte med izhajanjem pare – nevarnost oparin!
- Montirani pribor obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca in izvlecite s parne šobe.

POLNJENJE REZERVOARJA ZA VODO
Rezervoar za vodo se lahko kadarkoli napolni.
Napotek: Pri kontinuirani uporabi običajne destilirane vode odstranjevanje vodnega kamna iz kotla ni potrebno.
- Rezervoar za vodo zaprite s pokrovom rezervoarja.
- Rezervoar za vodo pritrdite na ohišje.

VKLOP NAPRAVE
- Vtaknite omrežni vtič v vtičnico.

Opozorilo: Po približno 120 sekundah je parni čistilnik pripravljen za delovanje.
- Aktivirajte parno ročico, da para izteka.

Opozorilo: Pri prvi uporabi lahko iz parne šobe izstopajo majhni oblački dima! Naprava potrebuje kratek zagonski čas. Na začetku je izstop pare zelo nereden in vlažen, izstopajo lahko tudi posamezne kapljice vode. Iztekajoča količina pare stalno narašča dokler po približno eni minuti ne doseže maksimalne količine.

IZKLOP NAPRAVE
- Spustie parno ročico.

Opozorilo: Izstopanje pare se ne zaustavi takoj, temveč se stalno zmanjšuje. Po nekaj sekundah para ne izstopa več.

POMEMBNI NAPOTKI ZA UPORABO ČIŠČENJE TALNIH POVRŠIN
Priporoča se, da pred uporabo parnega čistilnika tla pometete ali posesate. Tako bodo tla že pred mokrim čiščenjem brez umazanije/prostih delcev.

ČIŠČENJE TEKSTILA ALI BLAZIN
Pred obdelavo s parnim čistilcem vedno preverite odpornost tekstila na skritem mestu:
Najprej naparite, nato pustite, da se posuši in nato preverite spremembe barv in oblike.

ČIŠČENJE PREVLEČENIH ALI LAKIRANIH POVRŠIN
Pri čiščenju lakiranih ali plastificiranih površin kot npr. kuhinjsko in stanovanjsko pohištvo, vrata, parket, se lahko vosek, politura za pohištvo, plastificiranja ali barve raztopijo ali nastanejo madeži. Pri čiščenju teh površin naparite krpo in z njo obrišite površine.

Pozor
Pare nikoli ne usmerite proti zalepljenim robovom, ker nalepek lahko popusti. Naprave ne uporabljajte za čiščenje nelakiranih lesenih ali parketnih tal.

PARNA ŠOBA
Parno šobo uporabljajte brez pribora
– za odstranjevanje vonjev in gub na visečih oblačilih tako, da jih naparite z oddaljenosti 10-20 cm.
– za razpraševanje rastlin. Pri tem vzdržujte oddaljenost 20-40 cm.
– za vlažno brisanje prahu tako, da se krpa na hitro napari in se z njo obriše preko pohištva.

TOČKOVNA RAZPRŠILNA ŠOBA
Bližje kot je le-ta umazanemu mestu, večji je učinek čiščenja, ker sta temperatura in para na izstopu iz šobe najvišja. Še posebej praktično za čiščenje težko dostopnih mest, fug, armatur, odtokov, umivalnikov, WC-jev, žaluzij ali grelnih teles. Močne obloge vodnega kamna se lahko pred čiščenjem s paro nakapajo s kisom ali citronsko kislino, pustite delovati 5 minut, nato obdelajte s paro.

OKROGLA KRTAČA
S krtačenjem je mogoče tako lažje odstraniti trdovratne umazanije.

Pozor
Ni primerno za čiščenje občutljivih površin.

NEGA IN VZDRŽEVANJE
Vzdrževalna dela lahko opravljate le, če je omrežni vtič izvlečen iz vtičnice in parni čistilec ohlajen.

POMOČ PRI MOTNJAH
Motnje imajo pogosto enostavne vzroke, ki jih lahko sami odpravite s pomočjo naslednjega pregleda. V primeru dvomov ali pri motnjah, ki tukaj niso navedene, se obrnite na pooblaščeno servisno službo.

Nevarnost
Popravila na napravi lahko izvaja le pooblaščena servisna služba..
Vzdrževalna dela lahko opravljate le, če je omrežni vtič izvlečen iz vtičnice in parni čistilec ohlajen.

ZMANJŠANA KOLIČINA PARE
Zmanjšana količina pare
- Naprava je poapnena.

VARSTVO OKOLJA
Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.

HR BOS **Hrvatski**

Parni čistač

OPĆE NAPOMENE

Poštovani kupče, prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

NAMJENSKO KORIŠTENJE

Paročistač je prikladan isključivo za kućansku uporabu. Uređaj je predviđen za čišćenje parom i može se koristiti uz prikladan pribor na način opisan u ovim uputama za rad. Nije potrebno koristiti sredstva za pranje. Pritom posebnu pozornost obratite na sigurnosne napomene.

TEHNIČKI PODACI 1

DIJELOVI ALATA 2

OPSEG ISPORUKE

Sadržaj isporuke Vašeg uređaja prikazan je na ambalaži. Prilikom raspakiravanja provjerite je li sadržaj potpun.

SIGURNOSNI NAPUCI

- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.
- Prilikom uporabe uređaja u opasnim područjima treba poštivati odgovarajuće sigurnosne propise.
- Uređaj nemojte koristiti u bazenima u kojima ima vode.
- Uređaj se ne smije koristiti za čišćenje električnih aparata i uređaja kao što su npr. klasične i mikrovalne pećnice, nape, televizori, lampe, sušila za kosu, električne grijalice i slično.
- Prije uporabe provjerite jesu li uređaj i pribor u ispravnom stanju. Ako stanje nije besprijekorno, ne smije se upotrebljavati. Posebice provjerite priključni strujni kabel, sigurnosni zatvarač i parno crijevo.
- Oštećen strujni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Oštećeno parno crijevo odmah zamijenite. Smije se upotrebljavati samo parno crijevo kojeg je preporučio proizvođač (za kataloški br. vidi popis pričuvnih dijelova).
- Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte mokrim rukama.
- Parom ne čistite predmete koji sadržavaju tvari štetne po zdravlje (npr. azbest).
- Mlaz pare na maloj udaljenosti nikada ne dodirujte rukom niti usmjeravajte prema ljudima ili životinjama (opasnost od oparina).
- Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak, koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364.
- Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s označnom pločicom uređaja.
- U vlažnim prostorijama, kao što je npr. kupaonica, uređaj priključujte na utičnice s predspojenom FI zaštitnom sklopkom.
- Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Upotrebljavajte samo produžne kabele zaštićene od prskanja vode s promjerom od najmanje 3x1 mm^2.
- Spoj strujnog i produžnog kabela ne smije ležati u vodi.
- Kod zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabelu mora se osigurati zaštita od prskanja i mehanička čvrstoća.
- Korisnik mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora uzeti u obzir lokalne uvjete i pri radu s uređajem paziti na osobe u okružju.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ako ih osoba koja je za njih odgovorna ne nadzire ili upućuje u rad s uređajem. Djeca se moraju nadzirati kako bi se spriječilo da se igraju s uređajem.
- Uređaj tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- Oprez prilikom čišćenja opločenih zidova s utičnicama.
- Pazite da se mrežni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim. Mrežne kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova.
- U spremnik za vodu nikada ne punite otapala, tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivače i aceton), jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.
- Tijekom rada nemojte uklještiti polugu za paru.
- Uređaj zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.

KRATKE UPUTE

Skinite spremnik za vodu.
Napunite spremnik za vodu, zatvorite poklopac spremnika.
5 Utaknite strujni utikač.
Nakon približno 120 sekundi parni čistač spreman je za primjenu.

U RADU
MONTAŽA PRIBORA

Prema potrebi (vidi poglavlje «Uporaba pribora»), potreban pribor spojite sa sapnicom za paru.

- U tu svrhu oba otvora na priboru nataknite na izbočine sapnice za paru i do kraja ih zakrenite udesno.

SKIDANJE PRIBORA

Pri skidanju dijelova pribora može kapati vruća voda! Dijelove pribora ne skidajte dok izlazi para – opasnost od oparina!

- Montirani pribor okrenite ulijevo i skinite ga sa sapnice za paru.

PUNJENJE SPREMNIKA ZA VODU

Spremnik za vodu možete napuniti u svako doba.
Napomena: Pri stalnoj uporabi obične destilirane vode uklanjanje kamenca iz kotla nije potrebno.

- Zatvorite poklopac spremnika za vodu.
- Pričvrstite spremnik za vodu na kućište.

UKLJUČIVANJE UREĐAJA

- Strujni utikač utaknite u utičnicu.

Napomena: Nakon približno 120 sekundi parni čistač spreman je za rad.

- Aktivirajte polugu za paru kako bi para počela izlaziti.

Napomena: Prilikom prvog puštanja uređaja u rad iz sapnice za paru može izaći mali oblak dima! Uređaju je potrebno kratko vrijeme za zagrijavanje. Na početku para izlazi neravnomjerno i s dosta vlage, a može izaći i poneka kap vode. Količina pare koja izlazi stalno se povećava i nakon približno jedne minute dostiže svoj maksimum.

UKLJUČIVANJE UREĐAJA

- Otpustite polugu za paru.

Napomena: Para ne prestaje izlaziti odjednom, nego se njezina količina postupno smanjuje. Nakon nekoliko sekundi para više ne izlazi.

UPORABA PRIBORA
VAŽNI NAPUTCI ZA UPORABU
ČIŠĆENJE PODNIH POVRŠINA

Prije primjene parnog čistača preporučamo da pometete ili usisate pod. Na taj se način s poda već prije vlažnog čišćenja uklanjaju nečistoće i čestice neučvršćene prljavštine.

ČIŠĆENJE TEKSTILA ILI TAPECIRANIH POVRŠINA

Prije obrade tekstila parnim čistačem uvijek na pokrivenom mjestu provjerite njegovu postojanost na paru: Tekstil prvo naparite, zatim ga ostavite da se osuši pa na kraju provjerite je li došlo do promjene boje ili oblika.

ČIŠĆENJE OBLOŽENIH ILI LAKIRANIH POVRŠINA

Prilikom čišćenja lakiranih ili plastificiranih površina poput kuhinjskog i sobnog namještaja, vrata ili parketa, može doći do otapanja voska, laštila za namještaj, plastične obloge ili boje te do nastanka mrlja. Prilikom čišćenja tih površina naparite nakratko krpu pa njom prebrišite površine.

Oprez
Paru nikada ne usmjeravajte na zalijepljene rubove jer može popustiti obrub. Uređaj nemojte koristiti za čišćenje neimpregniranih drvenih podnih obloga ili parketa.

SAPNICA ZA PARU

Sapnicu za paru upotrebljavajte bez pribora
– za uklanjanje neugodnih mirisa i nabora iz obješenih odjevnih predmeta na način da ih naparite s udaljenosti od 10-20 cm.
– za otklanjanje prašine s biljaka. Pritom održavajte razmak od 20-40 cm.
– za vlažno brisanje prašine na način da prethodno kratko naparite krpu kojom ćete brisati namještaj.

USKOMLAZNA SAPNICA

Što je ona bliže prljavom mjestu, to je bolji učinak čišćenja, jer su temperatura i para najjači na izlasku iz sapnice. Osobito je praktična za čišćenje teško dostupnih mjesta, fuga, armatura, odvoda, umivaonika, WC-a, žaluzina ili radijatora. Tvrdokorne naslage kamenca mogu se prije parnog čišćenja poprskati octom ili limunskom kiselinom, ostaviti 5 minuta da djeluje i zatim očistiti parom.

OKRUGLA ČETKA

Četkanjem se lakše uklanja tvrdokorna prljavština.

Oprez
Nije prikladna za čišćenje osjetljivih površina.

NJEGA I ODRŽAVANJE

Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a parni čistač ohlađen.

OTKLANJANJE SMETNJI

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno ukloniti uz pomoć sljedećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovdje, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

Opasnost
Uređaju smije popravljati samo ovlaštena servisna služba.
Radove na održavanju obavljajte samo ako je strujni utikač izvučen, a parni čistač ohlađen.

SMANJENA KOLIČINA PARE

U uređaju se nataložio kamenac.

- Uklonite kamenac iz uređaja.

ZAŠTITA OKOLIŠA

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

GR Ελληνικά

Ατμοκαθαριστής

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αγαπητέ πελάτη, Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ

Χρησιμοποιείτε τον ατμοκαθαριστή αποκλειστι κά για το νοικοκυριό.

Η συσκευή προορίζεται για εργασίες καθαρισμού με ατμό και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τον κατάλληλο εξοπλισμό, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας. Δεν χρειάζεται απορρυπαντικό. Λάβετε ιδιαίτερα υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 1

ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ 2

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Το παραδοτέο υλικό της συσκευής απεικονίζεται στη συσκευασία. Κατά την αποσυσκευασία ελέγξτε το περιεχόμενο της ως προς την πληρότητα.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Απαγορεύεται η χρήση σε σημεία, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχοι κανονισμοί ασφαλείας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό.
- Πριν από τη χρήση ελέγξτε εάν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι σε καλή κατάσταση. Σε περίπτωση που δεν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν. Ελέγξτε ιδιαίτερα τον αγωγό σύνδεσης με το δίκτυο, το καπάκι ασφαλείας και τον ελαστικό σωλήνα ατμού.
- Αναθέστε αμέσως στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου αγωγού σύνδεσης στο δίκτυο.
- Αντικαταστήστε αμέσως τον ελαστικό σωλήνα ατμού που παρουσιάζει βλάβη. Επιτρέπεται μόνο η χρήση ελαστικού σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή (για τον κωδ. παραγγελίας βλέπε κατάλογο ανταλλακτικών).
- Μην αγγίζετε ποτέ με βρεγμένα χέρια το ρευματολήπτη και την πρίζα.
- Μην ψεκάζετε με ατμό αντικείμενα που περιέχουν επικίνδυνες για την υγεία ουσίες (π.χ. αμίαντο).
- Μην αγγίζετε με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην την κατευθύνετε σε ανθρώπους ή ζώα (κίνδυνος εγκαυμάτων).
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο βάσει του IEC 60364.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να συμφωνεί με την πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο λουτρό, μόνο σε πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.
- Τα ακατάλληλα καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αδιάβροχο καλώδιο προέκτασης ελάχιστης διατομής 3x1 mm^2.
- Η σύνδεση μεταξύ καλωδίου τροφοδοσίας και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων του καλωδίου τροφοδοσίας ή του καλωδίου προέκτασης πρέπει να εξασφαλίζε ται η αδιάβροχη προστασία και η μηχανική αντοχή.
- Ο χρήστης πρέπει να χρησιμοποιεί τη συσκευή σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Πρέπει να έχει υπόψη τις τοπικές συνθήκες και κατά την εργασία με τη συσκευή πρέπει να προσέχει τα άτομα που βρίσκονται κοντά της.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, διανοητικές και αισθητήριες ανεπάρκειες ή άτομα που δεν έχουν την κατάλληλη εμπειρία ή γνώση, εκτός εάν επιτηρούνται από κατάλληλο για την ασφάλειά τους άτομο ή έλαβαν προηγουμένως οδηγίες για την κατάλληλη χρήση της συσκευής.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.
- Προσοχή κατά τον καθαρισμό τοίχων με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια τροφοδοσίας δικτύου ή τα καλώδια προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από συνθλίψεις, τραβήγματα, πατήματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε τα καλώδια από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
- Μην γεμίζετε ποτέ τη δεξαμενή νερού με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή αδιάλυτα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων και ακετόνη), διότι προ σβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.
- Μην ασφαλίζετε το μοχλό ατμού κατά τη χρήση του.
- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού.
Γεμίστε τη δεξαμενή νερού, κλείστε το καπάκι.
Συνδέστε το ρευματολήπτη στην πρίζα.
Μετά από περίπου 120 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής είναι έτοιμος για χρήση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Εάν είναι αναγκαίο, συνδέστε τα απαιτούμενα εξαρτήματα (βλ. κεφάλαιο «Χρήση των εξαρτημάτων») στο ακροφύσιο ατμού.

- Για να το επιτύχετε, εφαρμόστε τις δύο εγκοπές του εξαρτήματος στο ρύγχος του ακροφυσίου ατμού και περιστρέψτε δεξιόστροφα ως το τέρμα.

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Κατά την αποσύνδεση των εξαρτημάτων ενδέχεται να διαρρεύσει ζεστό νερό! Μην αποσυνδέετε ποτέ τα εξαρτήματα ενώ διαφεύγει ατμός - Κίνδυνος εγκαυμάτων!

- Περιστρέψτε το συναρμολογημένο εξάρτημα προς τα αριστερά και αφαιρέστε το από το ακροφύσιο ατμού.

ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΝΕΡΟΥ

Η δεξαμενή νερού μπορεί να επαναπληρωθεί οποιαδήποτε στιγμή.

Υπόδειξη: Αν χρησιμοποιείτε συνεχώς αποσταγμένο νερό του εμπορίου δεν απαιτείται αφαλάτωση του λέβητα.

- Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής.
- Στερεώστε τη δεξαμενή νερού στο περίβλημα.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Συνδέστε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

Υπόδειξη: Μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα ο ατμοκαθαριστής θα είναι έτοιμος για χρήση.

- Με το πάτημα του μοχλού ατμού απελευθερώνεται ατμός.

Υπόδειξη: Κατά την πρώτη χρήση μπορεί να εξέλθει ένα μικρό νέφος ατμού από το ακροφύσιο! Η συσκευή χρειάζεται λίγο χρόνο για να ενεργοποιηθεί. Στην αρχή, ο εξερχόμενος ατμός είναι πολύ ακανόνιστος και υγρός, ενώ μπορεί να υπάρχουν σταγονίδια νερού. Η ποσότητα ατμού που εκπέμπεται αυξάνεται συνεχώς μέχρι να φτάσει, ύστερα από περ. ένα λεπτό, στη μέγιστη δυνατή ποσότητα.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Αφήστε το μοχλό ατμού.

Υπόδειξη: Η εκπομπή του ατμού δε σταματά αμέσως, αλλά μειώνεται σταθερά. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα δεν εκπέμπεται καθόλου ατμός.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΔΑΠΕΔΩΝ

Συνιστάται να σκουπίσετε με απλή ή ηλεκτρική σκούπα το δάπεδο πριν τη χρήση του ατμοκαθαριστή. Έτσι θα απομακρυνθούν οι ρύποι/τα ελεύθερα σωματίδια από το δάπεδο πριν τον υγρό καθαρισμό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΩΝ Η ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Πριν την εργασία με τον ατμοκαθαριστή, ελέγχετε πάντα την αντοχή των υφασμάτων σε σημεία που δεν είναι ορατά: Κατ' αρχήν ψεκάστε με ατμό, στη συνέχεια αφήστε να στεγνώσει το ύφασμα και, τέλος, ελέγξτε εάν παρατηρούνται αλλαγές στο χρώμα ή στο σχήμα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΕΠΙΣΤΡΩΜΕΝΩΝ Η ΒΑΜΜΕΝΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ

Κατά τον καθαρισμό λακαρισμένων επιφανειών ή συνθετικών επιστρώσεων, π.χ. επίπλων κουζίνας και καθιστικού, θυρών, παρκέ, ενδέχεται να διαλυθεί η επίστρωση κεριού, στιλβωτικού, συνθετικού υλικού ή χρώματος ή να δημιουργηθούν λεκέδες. Κατά τον καθαρισμό των επιφανειών αυτών, ψεκάστε λίγο με ατμό ένα πανί και περάστε με αυτό την επιφάνεια.

Προσοχή

Μην εφαρμόζετε ατμό σε καλυμμένα με ταινία άκρα, καθώς η ταινία μπορεί να διαλυθεί. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τον καθαρισμό μη στεγανωμένων δαπέδων από ξύλο ή παρκέ.

ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ ΑΤΜΟΥ

Χρησιμοποιήστε το ακροφύσιο ατμού χωρίς τα εξαρτήματα,

– για την απομάκρυνση οσμών και τσακίσεων από ρούχα που κρέμονται, εάν τα ψεκάσετε με ατμό από απόσταση 10-20 cm.

– για το ξεσκόνισμα φυτών. Στην περίπτωση αυτή διατηρήστε απόσταση 20-40 cm.

– για υγρή απομάκρυνση της σκόνης, εάν ψεκάσετε λίγο με ατμό ένα πανί και σκουπίσετε με αυτό τα έπιπλα.

ΑΚΡΟΦΥΣΙΟ ΨΕΚΑΣΜΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ

Όσο πιο κοντά στο λερωμένο σημείο βρίσκεται, τόσο αποτελεσματικότερη είναι η καθαριστική δράση, επειδή η θερμοκρασία και ο ατμός στο σημείο εξόδου του ακροφυσίου είναι καλύτερα.

Ιδιαίτερα πρακτικό για τον καθαρισμό δύσκολα προσβάσιμων σημείων, αρμών, εξαρτημάτων, αποχετεύσεων, νιπτήρων, τουαλετών, στοριών ή καλοριφέρ. Πριν τον καθαρισμό με ατμό, μπορείτε να μαλακώσετε τα επίμονα άλατα με ξύδι ή κιτρικό οξύ, να το αφήσετε να δράσει για 5 λεπτά κι έπειτα να απομακρύνετε τα άλατα με ατμό.

ΣΤΡΟΓΓΥΛΗ ΒΟΥΡΤΣΑ

Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να απομακρύνετε ευκολότερα με βούρτσισμα τους επίμονους ρύ πους.

Προσοχή

Ακατάλληλο για τον καθαρισμό ευαίσθητων επι φανειών.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Οι βλάβες οφείλονται συχνά σε ασήμαντες αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνες/οι σας με τη βοήθεια του ακολούθου πίνακα.

Σε περίπτωση αμφιβολίας ή σε περίπτωση βλάβης που δεν αναφέρεται εδώ παρακαλούμε να απευθύνεστε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Κίνδυνος

Εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται μόνον όταν ο ρευματολήπτης δεν είναι συνδεδεμένος στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει.

ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΤΜΟΥ

Η συσκευή έχει άλατα.

- Απομακρύνετε τα άλατα από τη συσκευή.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.

TR Türkçe

Buharlı temizleyici

GENEL BİLGİLER
Sayın müşterimiz, cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

KURALLARA UYGUN KULLANIM
Buharlı süpürgeyi sadece evde kullanın. Cihaz, buharla temizlik için üretilmiştir ve bu kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi uygun aksesuarlarla kullanılabilir. Herhangi bir temizlik maddesine ihtiyaç duyulmaz. Özellikle güvenlik uyarılarına dikkat edin.

TEKNİK VERİLER 1

ALETİN KISIMLARI 2

GÜVENLİK UYARILARI

- Patlama tehlikesi olan bölgelerde cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Tehlikeli alanlarda cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir.
- Cihazı içinde su bulunan küvetlerde kullanmayın.
- Cihazı ve aksesuarları kullanmadan önce kontrol edin. Eğer hasar veya eksik var ise kullanılmamalıdır. Lütfen özellikle şebeke bağlantı hattı, emniyet kilidi ve buhar hortumunu kontrol edin.
- Hasar görmüş şebeke bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Buhar hortumunu hemen değiştirin. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen buhar hortumu (Sipariş numarası için bak. Yedek aksesuarlar) kullanılabilir.
- Fişi ve prizi kesinlikle ıslak veya nemli elle temas etmeyin.
- Sağlığa zarar verebilecek maddelere (örn. asbest) buhar püskürtmeyin.
- Buhar jetine kısa mesafelerden elinizi tutmayın veya insanlar, hayvanlar üzerine doğrultmayın (Yanma tehlikesi).
- Cihaz, ancak IEC 60364 talimatı uyarıcan elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olab bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Gerilim, cihazın tip plaketiyle aynı olmalıdır.
- Örn; banyo gibi nemli odalarda cihazı sadece önceden bağlanmış bir FI koruma şalterli prizlerde çalıştırın.
- Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Sadece, kablo kesiti 3x1 mm² olan ve su püskürmesine karşı korunmuş bir uzatma kablosu kullanın.
- Elektrik fişi ve uzatma kablosunun bağlantısı su içinde olmamalıdır.
- Elektrik bağlantı veya uzatma kablosu kavramalarının değiştirilmesinde su geçirmezliği ve mekanik sağlamlılığı garanti edilmelidir.
- Kullanıcı, cihazı talimatlara uygun olarak kullanmak zorundadır. Yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma esnasında çevredeki kişilere dikkat etmelidir.
- Bu cihaz, güvenlikleri için yetkili bir kişi tarafından gözetim altında tutulmadıkları ya da cihazın nasıl kullanılacağına yönelik gerekli talimatları almadıkları sürece fiziksel, duyusal ya da ruhsal açıdan kısıtlı yeteneklere sahip ya da deneyimleri ve/veya bilgileri yetersiz kişiler (çocuklar dahil) için üretilmemiştir. Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihaz çalışır durumdayken başından asla ayrılmayınız.
- Priz bulunan fayanslı duvarların temizlenmesi sırasında dikkatli olun.
- Elektrik fişi veya uzatma kablosununun ezilme, hırpalanma ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edin. Elektrik fişini ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Cihaza zarar verebilecekleri için, çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya inceltilmemiş asitleri (Örn; temizlik maddeleri, benzin, tiner ve aseton) kesinlikle su haznesine doldurmayın.
- Buhar kolunu çalışma sırasında sıkıştırmayın.
- Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda depolamayın.

KISA KULLANIM TALİMATI
Su tankını çıkartın.
Su tankını doldurun, tank kapağını kapatın.
Şebeke fişini takın.
Buharlı temizleyici yakl. 120 saniye sonra kullanıma hazırdır.

ÇALIŞTIRMA
AKSESUARLARIN MONTE EDİLMESİ
Gerekirse, (bkz. «Aksesuarın uygulanması» bölümü) ihtiyacınız olan aksesuarı buhar memesine bağlayın.
- Bunun için aksesuarın her iki girintisini buhar memesinin burunlarına sokun ve saat yönünde oturana kadar çevirin.

AKSESUARI AYIRMAK
Aksesuar parçalarını ayırırken sıcak su damlayabilir! Aksesuarları kesinlikle buhar çıkarken ayırmayın - Yanma tehlikesi!
- Monte edilen aksesuarı saat yönünün tersine doğru döndürün ve buhar memesinden çekip çıkartın.

SU DEPOSUNU DOLDURUN
Su deposuna her zaman su doldurulabilir. Uyarı: Her zaman damıtık su kullanıyorsanız, cihazın kireçten arındırılmasına gerek yoktur.
- Su tankını tank kapağıyla kapatın.
- Su tankını gövdeye sabitleyin.

CİHAZI AÇIN
- Elektrik fişini prize takın.

Uyarı: Buharlı temizleyici yaklaşık 120 saniye sonra çalışmaya hazırdır.

CİHAZIN KAPATILMASI

● Buhar kolunu bırakın.

Uyarı: Buhar çıkışı hemen kesilmez, yavaş yavaş azalır. Birkaç saniye sonra artık buhar çıkmaz.

AKSESUARLARIN KULLANIMI
ÖNEMLİ KULLANIM TALİMATLARI
ZEMİN YÜZEYLERİNİN TEMİZLENMESİ

Buharlı temizleyicinin kullanılmasından önce zeminin süpürülmesi veya yerdeki tozların emdirilmesi önerilir. Bu şekilde, nemli temizlikten önce zemindeki kirler/gevşek partiküller temizlenir.

KUMAŞLAR VE MİNDERLERİN TEMİZLENMESİ

Buharlı temizleyiciyle işlem yapmadan önce, gizli yerlerdeki tekstil ürünlerinin uyumluluğunu her zaman kontrol edin: Önce buhar verin, daha sonra kurutun ve ardından renk ve şekil değişikliğini kontrol edin.

KAPLAMALI VEYA CİLALI YÜZEYLERİN TEMİZLENMESİ

Mutfak ve banyo mobilyaları, kapılar, parke gibi boyalı ve plastik kaplı yüzeylerin temizlenmesinden önce, mum, mobilya parlatıcısı, plastik kaplamalar ya da boya çözülebilir ya da lekeler oluşabilir. Bu yüzeyleri temizlemeden önce bir parça beze kısa süreli buhar verin ve bu bezle yüzeyleri silin.

Dikkat

Tutkal çözülebileceği için, buharı tutkallanmış kenarlara yöneltmeyin. Cihazı verniklenmemiş ahşap ya da parke tabanların temizlenmesi için kullanmayın.

BUHAR BAŞLIĞI

Buhar memesini aksesuar olmadan kullanın,

– 10-20 cm mesafeden buhar püskürterek, asılı giysi parçalarındaki kokuları ve katları gidermek için.

– Bitkilerin üzerindeki tozların alınması.

Bu sırada 20-40 cm'lik bir mesafeyi koruyun.

– Bir beze kısa süreli buhar püskürtülerek ve bununla mobilyanın üzeri silinerek, tozların nemli bir şekilde silinmesi için.

NOKTA PÜSKÜRTMELİ UÇ

Kirlenen yere ne kadar yakın olursa, meme çıkışındaki sıcaklık ve buhar en yüksek düzeyde olacağı için temizleme etkisi de o oranda yüksek olur. Zor erişilen yerler, ek yerleri, armatürler, drenajlar, dökme parçalar, lavabolar, küvetler, tuvaletler, jaluziler ya da kalorifer radyatörlerinin temizlenmesi için çok pratiktir. Buharlı temizlemeden önce, güçlü kireç tortularının üzerine sirke veya limon asidi damlatılabilir, 5 dakika etki etmesi beklenir ve daha sonra buharla temizlenebilir.

YUVARLAK FIRÇA

Bu sayede, inatçı kirler fırçalayarak daha kolay temizlenebilir.

Dikkat

Hassas yüzeylerin temizlenmesi için uygun değildir.

KORUMA VE BAKIM

Bakım çalışmaları yalnızca elektrik fişi çekilmiş olduğunda ve buharlı temizleyici soğuduğunda yapılmalıdır.

ARIZALARDA YARDIM

Arızalar, takip eden genel bakış sayesinde çözebileceğiniz, genellikle basit nedenlerden dolayı oluşur. Şüphe duyduğunuzda veya burada tarif edilmeyen bir arıza ile karşılaştığınızda lütfen müşteri servisine danışın.

Tehlike

Cihazdaki onarım çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmeti tarafından gerçekleştirilebilir.

Bakım çalışmaları yalnızca elektrik fişi çekilmiş olduğunda ve buharlı temizleyici soğuduğunda yapılmalıdır.

BUHAR MİKTARININ AZALMASI

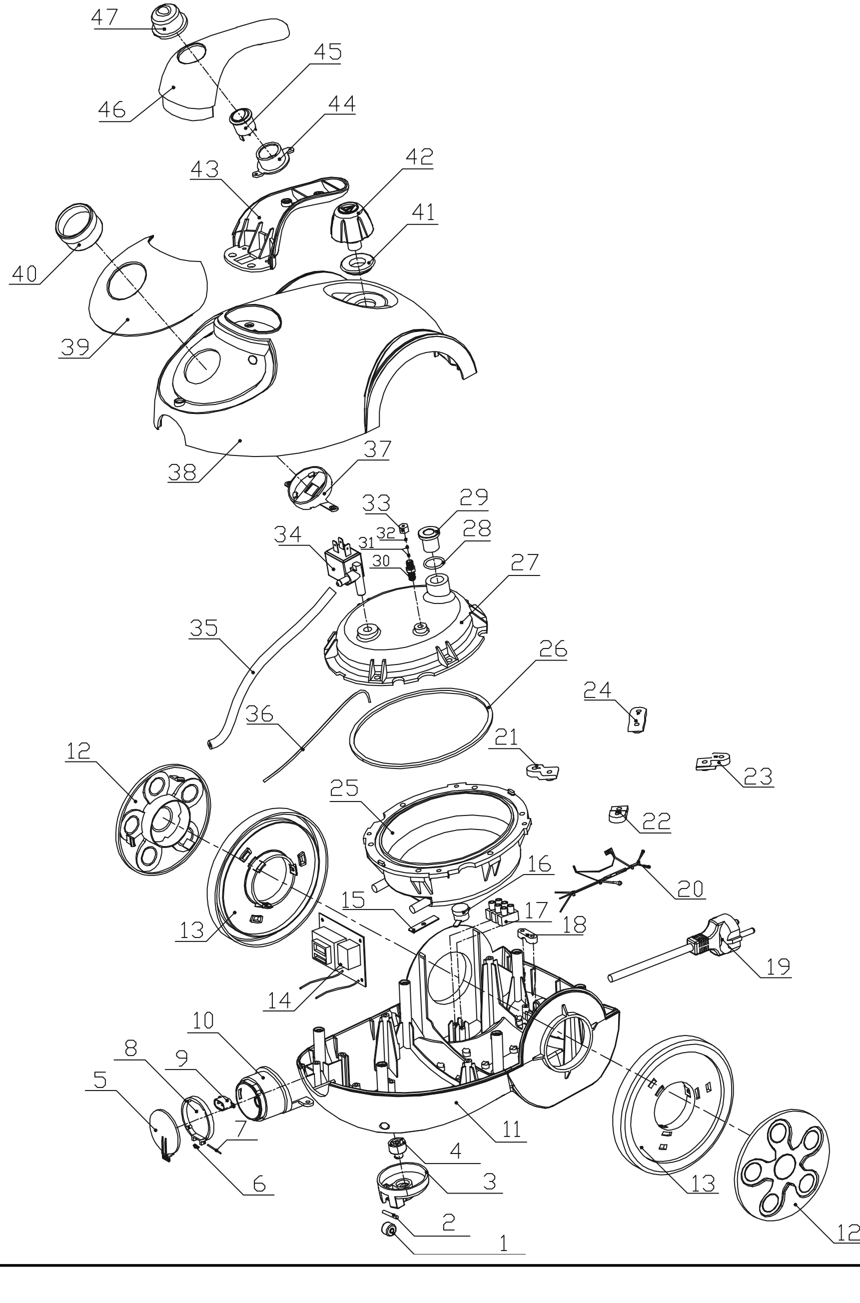
Cihaz kireçlenmiş.

● Cihazdaki kireci temizleyin.

TESLİMAT KAPSAMI

Cihazınızın teslimat kapsamı ambalajı üzerinde gösterilmiştir. Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol ediniz.

Exploded view



Spare parts list

1 Universal wheel
2 Universal wheel running axis
3 Universal wheel base
4 Universal wheel axis
5 Connecting pipe cover
6 Cover spring
7 Cover spring axis
8 Connecting pipe base
9 Little socket
10 Connecting pipe
11 base
12 Wheel cover
13 Wheel
14 PCB board
    Transformer
        Relay
        Diode
        Capacitance
        Quick connecter
        PCB
        Teflon cable
15 Fastness board
16 thermostat
17 Teminal
18 Peg cord board
19 Power cord
20 Inner connecting cable
21 Boiler cushion 1
22 Boiler cushion 2
23 Boiler cushion 3
24 Boiler cushion 4
25 Boiler bottom
26 Boiler airproof cushion
27 Boiler cover
28 Copper cover airproof cushion
29 Copper cover
30 Boiler connector
31 Copper pipe airproof circle
32 Copper pipe cover
33 Boiler connector cover
34 electromagnetism valve
35 Steam pipe
36 Copper pipe
37 Pressure meter base
38 Cover
39 Little cover
40 Pressure meter
41 Rainproof cushion
42 Safety valve
43 Top handle
44 Power switch base
45 Power switch
46 Bottom handle
47 Power switch cover

DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!
Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte(si existants).

ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!
Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreiznjai pārstrādei videi draudzīgā veidā

LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu!
Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech .

SK UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

TR ÇEVRE KORUMA BILGILERI

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöpüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.

HU A KÖRNYEZETVÉDELEMMEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

BG НАСОКИ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕО относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването й като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

RO INDICAŢII PENTRU PROTECŢIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniţi şi să participaţi la protejarea resurselor naturale şi a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

HR/BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

GR ΥΠΟΔΕΊΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΆΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.



DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

GB DECLARATION OF CONFORMITY CE

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

NL CONFORMITEITSVERKLARING CE

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

DK KONFORMITETSERKLÆRING CE

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

NO SAMSVARSERKLÆRING CE

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA CE

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote en allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.

EE VASTAVUSDEKLARATSIOON CE

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järmistele standarditele või normdokumentidele: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ.

LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти и нормативни документи, включително на техните изменения: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - и Директиви 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - згідно із правилами: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, podle ustanovení směrnic 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

SK IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG. nuostatas.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

SI IZJAVA O USTREZNOSTI

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, 2004/108/EOK.

TR STANDARDIASYON BEYANI

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. előírásoknak megfelelően.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

Defort®

DE	Änderungen vorbehalten	LT	Galimi pakeitimai
GB	Subject to change	RU	Возможны изменения
FR	Sous réserve de modifications	UA	Можливі зміни
ES	Reservado el derecho de modificaciones téchnicas	PL	Zastrzega się prawo dokonywania zmian
PT	Reservado o direito a modificações	CZ	Změny vyhrazeny
IT	Con riserva di modifiche	BG	Подлежи на промяна
NL	Wijzigingen voorbehouden	SK	Sa pravom na izmene
DK	Ret til ændringer forbeholdes	HU	Változtatás jogát fenntartjuk
SE	Ändringar förbehålles	RO	Cu dreptul la modificări
NO	Rett till endringer forbeholdes	SI	Pridržujemo si pravico do sprememb
FI	Pidätämme oikeuden muutoksiin	HR	BOS S pravom na izmjene
EE	Säilib õigus muudatustele	GR	ηρουμε το δικαιωμα αλλαγων
LV	Ar tiesībām veikt izmaiņas	TR	Değişik yapmak hakkı saklıdır

CE RoHS compliant AB 55 KZ.O.02.0361

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany
www.sbm-group.com